THE SIGN LANGUAGE DATASET COMPENDIUM

Release 1.4.0a

Maria Kopf, Marc Schulder, Thomas Hanke

Institute of German Sign Language
and Communication of the Deaf

University of Hamburg

Hamburg, Germany

https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lr/compendium/

This version of the Compendium PDF can be found at https://doi.org/10.25592/uhhfdm.16077

For the latest version of the Compendium PDF, see https://doi.org/10.25592/uhhfdm.12016

To view the Compendium as a website, visit https://doi.org/10.25592/dgs.sldc

Contents

Abbreviations

KWIC	keyword in context
SL	sign language

Sign Languages

AdaSL	Adamorobe Sign Language
AJSL	Algerian Jewish Sign Language
ASL	American Sign Language
ArSLs	Arabic Sign Languages
LSA	Argentine Sign Language / Lengua de Señas Argentina
AISL	Australian Irish Sign Language
ÖGS	Austrian Sign Language / Österreichische Gebärdensprache
BASL	Black American Sign Language
BSL	British Sign Language
CBDSL	Cambodian Sign Language
CSL	Cameroon Sign Language
LSC	Catalan Sign Language / Llengua de Signes Catalana / Lengua de Señas Catalana / Lengua de Signos Catalana
LENSE	Chilean Sign Language / Lengua de Señas Chilena / Lenguaje Chileno de Signos / Lenguaje de Señas
CSL	Chinese Sign Language / 中国手语 (Zhōngguó Shǒuyǔ) / 中國手語 (Zhōngguó Shǒuyǔ) / 文法手语 (Wénfǎ Shǒuyǔ) / 文法手語 (Wénfǎ Shǒuyǔ)
LSC	Colombian Sign Language / Lengua de Señas Colombiana / Lengua manual colombiana
LESCO	Costa Rican Sign Language / Lengua de Señas Costarricense / Lenguaje de Señas Costarricense
HZJ	Croatian Sign Language / Hrvatski znakovni jezik
LSC	Cuba Sign Language / Lengua de señas cubana / Lengua de señas cubanas
CZJ	Czech Sign Language / Český Znakový Jazyk
DTS	Danish Sign Language / Dansk tegnsprog
EVK	Estonian Sign Language / Eesti viipekeel / Viipekeel
ExNorthCamSL	Extreme North Cameroon Sign Language
FinSSL	Finland-Swedish Sign Language / Finlandssvenskt Teckenspråk / Suomenruotsalainen Viittomakieli

FinSL	Finnish Sign Language / Suomalainen viittomakieli / Viittomakieli
VGT	Flemish Sign Language / Vlaamse Gebarentaal
LSFB	French Belgian Sign Language / Langue des signes de Belgique francophone / Langue des signes Belge francophone
LSF	French Sign Language / Langue des Signes Française
DGS	German Sign Language / Deutsche Gebärdensprache
GSL	Greek Sign Language / Ελληνική νοηματική γλώσσα (Elleniké Noematiké Glossa)
HCMCSL	Ho Chi Minh City Sign Language / ngôn ngữ ký hiệu thành phố Hồ Chí Minh
HKSL	Hong Kong Sign Language / 香港手語 (Heung Kong Sau Yue)
HSL	Hungarian Sign Language / Magyar Jelnyelv / Magyarországi jelnyelv
ÍTM	Icelandic Sign Language / Íslenskt táknmál
IPSL	Indian Sign Language
IS	International Sign
IUR	Inuit Sign Language / Inuit Uukturausingit
ZEI	Iranian Sign Language / یناریا هراشا نابز (Zaban Eshareh Irani) / یناراشا (Esharani)
ISL	Irish Sign Language / Teanga Chomharthaíochta na hÉireann
ISL	Israeli Sign Language / תילארשיה סינמיסה תפש (śfàt ha-simaním ha-yiśre'elít)
LIS	Italian Sign Language / Lingua Italiana dei Segni / Lingua dei Segni Italiana
LSCI	Ivorian Sign Language / Langue des Signes de Côte d'Ivoire
JSL	Japanese Sign Language / 日本手話 (Nihon Shuwa) / 日本手話言語 (Nihon Shuwa Gengo)
KQSL	Kafr Qasem Sign Language / ساق رفكلا ةراشإلا ةغل (Lughat il-Ishārah il-Kafr Qasim)
KSL	Kenyan Sign Language
KSL	Korean Sign Language / 한국 수화 언어 (Hanguk Suhwa Eoneo) / 한국 수어 (Hanguk Sueo)
LatSL	Latvian Sign Language / Latviešu Zīmju Valoda
LitSL	Lithuanian Sign Language / Lietuvių gestų kalba
LaSiMA	Malian Sign Language / Langue des Signes Malienne / Langue des signes bambara
MarSL	Mardin Sign Language / dilsizce / eski işaretler
LSM	Mexican Sign Language / Lengua de Señas Mexicana / Lenguaje Manual Mexicana / Lenguaje de Señas Mexicano / Lenguaje de Señas de México / Lenguaje de Signos Mexicano / Lenguaje de las Manos

NSL	Namibian Sign Languag
NZSL	New Zealand Sign Language
NTS	Norwegian Sign Language / Norsk tegnspråk / Norsk teiknspråk
IPSL	Pakistan Sign Language / Isharon Ki Zubann / Indo-Pakistani Sign Language
PJM	Polish Sign Language / Polski Język Migowy
LGP	Portuguese Sign Language / Língua Gestual Portuguesa
LMGR	Romanian Sign Language / Limba semnelor române / Limbajul mimico-gestual romanesc / Limbajul semenelor romanesc
RSL	Russian Sign Language / Русский Жестовый Язык (Russkii Zhestovyi Yazyk) / Russkij Žestovyj Âzyk
NGT	Sign Language of the Netherlands / Nederlandse Gebarentaal
SPJ	Slovak Sign Language / Slovenský posunkový jazyk
SZJ	Slovene Sign Language / Slovenski Znakovni Jezik
LSE	Spanish Sign Language / Lengua de Signos Española / Lengua de Señas Española
STS	Swedish Sign Language / Svenskt Teckenspråk
DSGS	Swiss-German Sign Language / Deutschschweizer Gebärdensprache / Deutschschweizerische Gebärdensprache / Natürliche Gebärde
TSL	Tanzanian Sign Language / Lugha ya Alama Tanzania
TİD	Turkish Sign Language / Türk İşaret Dili
UkSL	Ukrainian Sign Language / Ukrayinska Mova Zhestiv / Ukrayinska Zhestova Mova / Ukrayinskoyu Zhestivoyu Movoyu
WBSL	West Bengal Sign Language / পশ্চিমবঙ্গ প্রতীক ভাষা (paścimavaṅga pratīka bhāṣā)

1 Introduction

Welcome to the *Sign Language Dataset Compendium*, an overview of digital resources for signed languages suitable for research. The compendium covers both corpora and lexical resources. It also provides an overview of commonly used data collection tasks and in which corpora they were used. For those looking for datasets for a specific language, a language index is provided.

Should you know of additional resources, know of information that is missing from an entry, spot inaccuracies or wish to provide us any other feedback please contact us at sldc@dgs-korpus.de

1.1 How to Cite

To credit the compendium, please cite the following paper:

Kopf, M., Schulder, M., & Hanke, T. (2022). The Sign Language Dataset Compendium: Creating an Overview of Digital Linguistic Resources. Proceedings of the LREC2022 10th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources, pp. 102–109.

1.1.1 BibTeX

```
@inproceedings{kopf:22025:sign–lang:lrec,
  author    = {Kopf, Maria and Schulder, Marc and Hanke, Thomas},
  title     = {The {Sign} {Language} {Dataset} {Compendium}: Creating an Overview of Digital
               Linguistic Resources},
  pages     = {102––109},
  editor    = {Efthimiou, Eleni and Fotinea, Stavroula–Evita and Hanke, Thomas and
               Hochgesang, Julie A. and Kristoffersen, Jette and Mesch, Johanna and Schulder, Marc},
  booktitle = {Proceedings of the {LREC2022} 10th Workshop on the Representation and
               Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources},
  publisher = {European Language Resources Association (ELRA)},
  address   = {Marseille, France},
  year      = {2022},
  isbn      = {979–10–95546–86–3},
  url       = {https :// www.sign–lang.uni–hamburg.de/lrec/pub/22025.pdf}
}
```

2 About

The information provided in the compendium is compiled from public resource documentation, research articles, inspection of public data and personal correspondence with resource creators. Each compendium entry consists of a free-form text description, a structured info table and a list of references.

As we follow the terminology of each individual resource, differences in terminology, such as different size indications (sign, token, type) or the use of *deaf* vs. *Deaf*, may occur. Where possible we use consistent terminology, enriched with comments if needed. All entries are interconnected, providing links between related resources, between languages and resources and between tasks and corpora. If a link to an external page does not work or seems to not contain the right content anymore, you can also click the 🏛 icon behind the link, which will take you to a backup copy of the page that was archived by the *Internet Archive Wayback Machine*[1].

This section outlines the curation criteria that resources must meet to be considered for inclusion, followed by descriptions of how different entry types of the compendium are structured.

2.1 Curation Criteria

The goal of the compendium is to help researchers find data that represent each language as it is used naturally by signers with L1 language proficiency. Corpora should contain (semi-)spontaneous language production rather than prepared utterances or translations of spoken language content. As such it does not cover interpreted television broadcasts or language acquisition datasets.

In selecting suitable curation criteria, we also had to take into account that there exist strong imbalances between languages in the size and number of available resources. To address this we chose a two-tiered approach of minimum and strict requirements. All resources must meet the minimum requirements, but if some resources for a given language also meet the strict requirements, other resources for that language are not (yet) listed. The conditions are applied to corpora and lexical resources separately, so a language can be subject to strict conditions for one and minimum restrictions for the other. This regulates the number of included resources for comparatively well-resourced languages without disqualifying less-resourced languages entirely.

Developing the criteria was an organic process that went hand in hand with the inspection of potential resources. They may be adjusted further as the compendium grows over time.

The curation criteria for the compendium are as follows:

2.1.1 General Criteria for Resources

1. Must include video data
2. No sign-supported systems
3. No language acquisition data
4. No historical sign languages

[1] https://web.archive.org/

5. Data must be attainable

2.1.2 Criteria for Corpora

6. Must be (semi-)spontaneous signing
7. L1 signers
8. Data must have at least a partial translation and/or gloss annotation
9. At least 5 hours (minimum) or 10 hours (strict) of sign language recordings. (Multilingual corpora are exempt.)

2.1.3 Criteria for Lexical Resources

10. Must include index
11. At least 100 (minimum) or 1000 (strict) different signs. Multilingual resources are exempt.

2.1.4 Criteria for Data Collection Tasks

12. Used by multiple resources

2.2 Corpus Entries

Each corpus entry consists of a brief description, followed by an information table. The “Cite As” section specifies how the resource itself should be cited according to its creators. If the corpus contains common data collection tasks, they are outlined in a series of short tables. The last elements are a list of articles mentioned in the entry and the date when the entry was last inspected.

Table 2.1: *Information Table for Corpus Entries*

Language	The languages used in the primary data of the corpus. Does not include languages used in annotation or translation.
Size	Size of the corpus. Depending on the information available, this may be specified as token count, type count, recording hours, number of video clips and/or file size.
Participants	Demographic information about the corpus participants. Apart from the number of participants this may include which regions they are from, age groups, gender distribution, and more. It is limited to demographic information that has been publicly documented.
Metadata Format	The file formats in which machine-readable metadata is provided by the corpus.
Translation	Which languages the primary data is translated into and how much of it has been translated.

Annotation	How much data has been annotated and which annotation conventions were used. If possible, a reference to the conventions is provided, otherwise information is paraphrased.
Data Format	The file formats in which the annotation/translation data of the corpus is provided.
Licence	The licence conditions for using the dataset. These may be commonly used licences such as those by Creative Commons or custom licences defined for the dataset. A link to the licence is provided where possible.
Access	Describes how public and restricted data can be accessed. If the dataset has both public and restricted parts, this category identifies which parts of it are public. The termonology used for this category is to be understood as follows: a. Public access via browsable homepages: portal for non-scientific audience where the data is shown, in most cases in video format only with no annotation or subtitles only b. Open access: one can look directly into the data via a homepage c. Restricted access: access is restricted, no detailed information on ways of access is given d. Restricted access with registration: one has to register to look at the data; registration is handled automatically and will work within very short time e. Restricted access requires confirmed registration: one has to register to look at the data; registration is handled manually and may ask for information on affiliation, plans for data usage or reasons for access f. Restricted access requires (individual) license agreement: a contract between the data holder or owner and oneself has to be made
Webpages	A list of relevant websites, such as those for the project, the research dataset, or portals for access by the general public.
Institution	List of the universities or other organisations by which the dataset was created.
Publications	Important bibliographic references for the resource. If an external list of publications for the resource exist, a link to it is included here.

Table 2.2: *Table of Common Task Used in this Corpus*

Task	The data collection task in question. Provides a link to the task entry.
# recordings – open access	The number of recordings that are available in the publicly accessible part of the corpus.
# recordings – restricted access	The number of recordings that are only available in the non-public part of the corpus.

Data available	Links to the corpus recordings of this task, where available. Where possible these links will connect only to the given task; otherwise disambiguating notes are provided to help find the task on the referenced page.

2.3 Lexical Resource Entries

The collection of lexical resources includes both lexical databases as well as digital dictionaries. Each lexical resource entry consists of a brief description, followed by an information table. The “Cite As” section specifies how the resource itself should be cited according to its creators. The last elements are a list of articles mentioned in the entry and the date when the entry was last inspected.

Table 2.3: *Information Table for Lexical Resource Entries*

Languages	The languages used in the lexical resource. As most lexical resources can be used as bilingual dictionaries to some degree, this covers both signed and spoken languages.
Size	Number of lexical items. Items are identified as signs or types depending on the resource.
Linguistic Information	Which linguistic information is provided for lexical items, such as ID-glosses, translational equivalents, citation form video, meanings, phonetic transcription or categorisations, frequency and other statistics, list of corpus occurrences and more.
Licence	The licence conditions for using the dataset. These may be commonly used licences such as those by Creative Commons or custom licences defined for the dataset. A link to the licence is provided where possible.
Access	Describes how public and restricted data can be accessed. If the dataset has both public and restricted parts, this category identifies which parts of it are public. The termonology used for this category is to be understood as follows: a. Public access via browsable homepages: portal for non-scientific audience where the data is shown, in most cases in video format only with no annotation or subtitles only b. Open access: one can look directly into the data via a homepage c. Restricted access: access is restricted, no detailed information on ways of access is given d. Restricted access with registration: one has to register to look at the data; registration is handled automatically and will work within very short time e. Restricted access requires confirmed registration: one has to register to look at the data; registration is handled manually and may ask for information on affiliation, plans for data usage or reasons for access f. Restricted access requires (individual) license agreement: a contract between the data holder or owner and oneself has to be made

Webpages	A list of relevant websites, such as those for the project, the research dataset, or portals for access by the general public.
Institution	List of the universities or other organisations by which the dataset was created.
Publications	Important bibliographic references for the resource. If an external list of publications for the resource exist, a link to it is included here.

2.4 Data Collection Task Entries

During corpus data collection, participants are guided by a series of tasks, such as retelling a story or open discussion of a given topic. The compendium provides a collection of commonly used such tasks. This collection is intended to help with finding corpora that have comparable contents. Individual entries may cover broad concepts, such as “open discussion” or specific materials, such as a specific story to be retold.

Each data collection task entry consist of a brief description, an information table and a series of tables detailing occurrences of the task in specific corpora. These task-corpus pairings are further subdivided by language, so multilingual corpora may be covered by multiple tables. This is followed by a list of references, where applicable, and the date when the entry was last inspected.

Table 2.4: *Information Table for Data Collection Task Entries*

Stimulus	Brief description of the stimulus provided to participants.
Target	The linguistic phenomena that the task is intended to elicit.
Degree of Interaction	An estimate whether the task usually results in a low, medium or high amount of interaction between participants. A reason for the degree may be given as a comment.
Duration	An estimate of how long the tasks usually lasts, based on instances observed in corpus data or published documentation.
Source	References to the material used in the task (e. g. books, films) or to scientific publications providing a definition of the task.

Table 2.5: *Table of a Corpus Occurrence of the Task*

Corpus	The corpus in question. Provides a link to the corpus entry.
Language	The language used for this task in the given corpus. If the task occurs with multiple languages in a corpus, a separate table for each language is given. Provides a link to the language entry.
# recordings – open access	The number of recordings that are available in the publicly accessible part of the corpus.
# recordings – restricted access	The number of recordings that are only available in the non-public part of the corpus.

Data available	Links to the corpus recordings of this task, where available. Where possible these links will connect only to the given task; otherwise disambiguating notes are provided to help find the task on the referenced page.

2.5 Language Entries

The compendium provides an index of the languages covered by its resources. Information on languages is taken from Glottolog, Ethnologue and, in a few cases, Wikipedia.

As sign languages often go by a number of different English and local names and acronyms, we list commonly used ones, roughly sorted by which variants are preferred within the language community and by how commonly they are used locally and in research.

Due to the extensive number of languages and our limited knowledge of many of them, we cannot guarantee that all of the listed names are correct or in use. Should we be missing a name or list an outdated or even discriminatory/offensive name, please contact sldc@dgs-korpus.de and we will correct the entry.

Each language lists a variety of common names and identifiers for it, followed by lists of corpora and lexical resources that contain data for the language.

Table 2.6: *Language Names and Identifiers*

ISO 639-3	The unique identifier of the language in the *ISO 639-3 code table*[2].
Glottolog	The unique glottocode identifier of the language in the *Glottolog*[3] database.
Acronyms	Language acronyms commonly used by the language community or in research publications.
English names	English names for the language.
Local names	Names for the language used in its native region. So far this is limited to languages with a written form, which unfortunately prevents the representation of sign language names in their own language. For names written in other scripts than the latin alphabet, a transliteration is also provided.

[2] https://iso639-3.sil.org/code_tables/
[3] https://glottolog.org

3 Resources: Corpora

Website version: https://doi.org/10.25592/dgs.sldc-c

The compendium contains 43 linguistic corpora from around the world.

To be included, a corpus must contain (semi-)spontaneous signing, provide transcriptions or translations for at least some of its content, contain at least 10 hours of sign language recordings and fulfill the general curation criteria of the compendium. For languages for which none of their corpora meet the size requirement, corpora with at least 5 hours of recordings may still be included. Multilingual corpora are included irrespective of their size.

3.1 A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)

The reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM) is a collection of Malian Sign Language (LaSiMA) recorded in Bamako and Mopti. Recordings were made between 2007 and 2009. The project was led by Victoria Nyst.

Data elicited covers spontaneous narratives and dialogues, semi-spontaneous discourse in response to cartoons, picture-based tasks and lexical elicitation. Some of the recorded sign language is not LaSiMA, the Malian variety of American Sign Language (ASL) or a contact form of both. Recordings took place at tea groups of the Deaf in absence of the hearing researcher. Older recordings done by third parties were added to the collection.

The project also generated a basic grammar and video vocabulary.

Table 3.1: *Fact Sheet: A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)*

Name	A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)
Languages	LaSiMA (Section 6.1.59)
Size	20 hours or discourse
	133 recording files
	1,541 lemmas
	14,000 tokens
Participants	63 participants
	60 Deaf, 3 hearing
	35–66 years old
	17 female, 45 male, 1 not specified
	From Bamako and Mopti
Metadata Format	.xls (Microsoft Excel), ELAR HTML
Translation	French, size unknown
Annotation	Partially glossed

Table 3.1: *Fact Sheet: A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)* (cont.)

Name	A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Restricted access requires confirmed registration
Webpages	Project page: http://www.africansignlanguages.org/downloads/malian-sign-language-corpus/ 🏛 Resource: http://hdl.handle.net/2196/c7ce7509-964a-4666-a3de-5c6bc1b69b15 🏛 Dataset: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0001-EBE1-8 🏛
Institutions	Leiden University
	Institut des Langues Abdoulaye Barry
Publications	Nyst (2008) Nyst (2010)

Cite as

Nyst, Victoria. 2010. Un Corpus de Reference de la Langues des Signes Malienne. Endangered Languages Archive. Handle: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0001-EBE1-8. Accessed on [insert date here].

Table 3.2: *Tasks used in corpus "A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)".*

Corpus	A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	16
Data available	https://www.elararchive.org/index.php?name=SO_4cceef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&pg=1&hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation 🏛
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	4
Data available	https://www.elararchive.org/index.php?name=SO_4cceef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&pg=1&hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation 🏛

3.2 Adamorobe Sign Language Corpus

The Adamorobe Sign Language Corpus is a Corpus of Adamorobe Sign Language (AdaSL) from the village of Adamorobe in Ghana containing recordings from approximately 20 signers. The filming took place between 2000 and 2004 and was done by Victoria Nyst.

The recordings include spontaneous narratives, personal stories and stories about the history of Adamorobe, elicited data, retellings of cartoons and picture stories.

Table 3.3: *Fact Sheet: Adamorobe Sign Language Corpus*

Name	Adamorobe Sign Language Corpus
Languages	AdaSL (Section 6.1.1)
Size	36 hours recorded, 39 tapes, 180 clips, 27 elan transcripts
Participants	20 participants (approximate)
Metadata Format	CMD
Translation	English and Twi, 27 transcripts translated
Annotation	*information not available*
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	restricted access
Webpages	Project page: http://www.africansignlanguages.org/downloads/adamorobe-sign-language-corpus/ 🏛 Dataset: https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0016-3693-A 🏛
Institutions	Leiden University, Centre for Linguistics, Netherlands
Publications	Nyst (2007) Kusters (2011)

Cite as

information not available

3.3 Auslan Corpus

The Auslan Corpus collects 100 Auslan signers from Australia. The project is led by Trevor Johnston; the recordings were made between 2004 and 2007, annotation work is still ongoing.

Each session took three hours and contained an interview, retelling stories, recalling personal events, responding to a questionnaire, engaging in spontaneous conversation, and responding in Auslan to various stimuli. The participants were recorded in pairs, sitting in front of a blue background. Data collection was co-ordinated and organised with the local deaf community. A deaf native signers and long-term resident of the city of collection led through the recording sessions.

Two digital video cameras were used for recording. The data has been split up into 1,700 video clips ranging between 2 and 20 minutes.

Table 3.4: *Fact Sheet: Auslan Corpus*

Name	Auslan Corpus
Languages	Auslan (Section 6.1.6)
Size	300 hours recorded 3 terabyte of data
Participants	100 participants
	Deaf
	Native and near-native signers
	4 age groups: <30, 31–50, 51–70, >70
	5 sites: Sydney, Melbourne, Brisbane, Adelaide, Perth (20 signer in each site)
	7 dialects: Adelaide, Brisbane, Melbourne, Northern, Perth, Southern, Sydney
Metadata Format	IMDI, ELAR HTML
Translation	*information not available*
Annotation	See Johnston (2019) Further information at https://auslan.org.au/about/annotations/ 357 movies annotated in various levels of detail
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	463 files require registration
	385 files require confirmed registration
	Annotation restricted to Aesop's fables
Webpages	Project page: https://auslan.org.au/about/corpus/ 🏛 Dataset: http://hdl.handle.net/2196/d8a991a5-d8cc-4f85-a5ff-c37279ebb625 🏛
Institutions	Macquarie University
Publications	Johnston and Schembri (2006) https://auslan.org.au/about/corpus/ 🏛

Cite as

Johnston, Trevor. 2008. Auslan Corpus. Endangered Languages Archive. Handle: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0000-D7CF-8. Accessed on [insert date here].

Table 3.5: *Tasks used in corpus "Auslan Corpus".*

Corpus	Auslan Corpus
Task	**Deaf life experiences** (Section 4.3)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	100

Table 3.5: *Tasks used in corpus "Auslan Corpus".* (cont.)

Corpus	Auslan Corpus
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=4&hh_cmis_filter=imdi.topic/Attitudes+survey
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	51
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/FrogWhereAreYou
Task	**Retelling of fables** (Section 4.16)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	100
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/TheBoyWhoCriedWolf|imdi.topic/TheHareandtheTortoise
Task	**Sign Name** (Section 4.19)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	191
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/Namesigns
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	196
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/CanaryRowcartoon
Task	**Volterra picture task** (Section 4.24)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	48
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/Volterra

3.4 Australian Irish Sign Language

"The Australian Irish Sign Language: a minority sign language within a larger sign language community" is a collection of Australian Irish Sign Language (AISL), a language in attrition from Australia.

The data was collected in the realm of the doctoral dissertation of Robert Adam in the late 1980s.

The corpus is connected to a lexical database comprising all lexical signs found in the conversational

and elicited data.

Table 3.6: *Fact Sheet: Australian Irish Sign Language*

Name	Australian Irish Sign Language
Languages	AISL (Section 6.1.7)
Size	20 hours or recording
Participants	22 participants
	12 female, 10 male
	Older than 60 years
Metadata Format	.txt, ELAR HTML
Translation	English, size unknown
Annotation	ID-glosses in English
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Restricted access requires confirmed registration
Webpages	Resource: http://hdl.handle.net/2196/04a3d3ea-202a-4407-a5d2-9c302f05fd62 🗑 Dataset: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-000F-BF42-A 🗑
Institutions	University College London
Publications	Robert E. J. (1990)

Cite as

Adam, Robert. 2017. Australian Irish Sign Language: a minority sign language within a larger sign language community. Endangered Languages Archive. Handle: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-000F-BF42-A. Accessed on [insert date here].

Table 3.7: *Tasks used in corpus "Australian Irish Sign Language".*

Corpus	Australian Irish Sign Language
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	2
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/Frogstory 🗑
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	11

Table 3.7: *Tasks used in corpus "Australian Irish Sign Language".* (cont.)

Corpus	Australian Irish Sign Language
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/BSLcorpusvocabulary|imdi.topic/Swadeshlist
Task	**Volterra picture task** (Section 4.24)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	6
Data available	https://www.elararchive.org/index.php?name=SO_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/Verbpictures

3.5 Black ASL Project Corpus

The Black ASL Project Corpus is a collection of videos of conversational Black American Sign Language (BASL) in the South of the United States. The corpus was collected in the course of a four-year project led by Carolyn McCaskill, Ceil Lucas and Robert Bayley.

The data was elicited with picture cards, cartoon stories, structured interviews and a free conversation. A black researcher was present as interviewer, except for free conversations which were without third parties present.

Signers were recorded in groups at social events such as picnics, class reunions and breaks at the Black Deaf Advocates conference. Filming took place from 2007 to 2008.

Additionally, for a study on narrative styles, 12 White signers were recruted for cartoon retellings.

Table 3.8: *Fact Sheet: Black ASL Project Corpus*

Name	Black ASL Project Corpus
Languages	BASL (Section 6.1.10)
Size	at least 36 hours of recording
Participants	96 signers
	Deaf
	Black
	two age groups: 35 years and younger and 55 years and oldern (conference members exempt)
	From six states: North Carolina, Texas, Arkansas, Alabama, Virginia, Louisiana
	12 White signers for additional analysis
Metadata Format	*information not available*
Translation	*information not available*
Annotation	*information not available*
Data Formats	*information not available*
Licence	*information not available*

Table 3.8: *Fact Sheet: Black ASL Project Corpus* (cont.)

Name	Black ASL Project Corpus
Access	*information not available*
Webpages	http://blackaslproject.gallaudet.edu/BlackASLProject/Welcome.html
Institutions	Department of Linguistics, Department of ASL and Deaf Studies, Gallaudet University
Publications	McCaskill et al. (2011) (+ companion videos) Hill (2017)

Cite as

information not available

3.6 British Sign Language Corpus

The British Sign Language Corpus is a collection of British Sign Language (BSL) video clips of 249 deaf signers from the UK. The BSL Corpus project is based at the Deafness Cognition and Language Research Centre, University College London, lasted from 2008–2011 and was led by Adam Schembri. A related dataset is the *BSL SignBank* (Section 5.9).

Metadata on the participants was collected via 39 questions on personal and language background following the standards for meta data collection by O. A. Crasborn and Hanke (2003) and using the IMDI format.

The recordings were made in a studio, using three cameras in three different angles (one on each signer and one on the pair). The participants were recorded in pairs, sitting next to each other in front of a blue background. They were asked in advance to wear plain coloured clothing. The tasks were moderated by a deaf researcher, except for the unobserved conversation mentioned above for which they would leave the room.

Table 3.9: *Fact Sheet: British Sign Language Corpus*

Name	British Sign Language Corpus
Languages	BSL (Section 6.1.11)
Size	125 hours recorded, 70,000 tokens annotated
Participants	249 participants
	Deaf
	4 age groups: 18–35, 35–50, 51–70 and 71 years and older
	From 8 cities: London, Bristol, Birmingham, Manchester, Newcastle, Glasgow, Cardiff, Belfast
	Balanced for gender, ethnicity, social class and language background
Metadata Format	IMDI
Translation	English, size unknown

Table 3.9: *Fact Sheet: British Sign Language Corpus* (cont.)

Name	British Sign Language Corpus
Annotation	Annotation based on research projects (different bundles of annotation), basically following Johnston (2010)
Data Formats	ELAN
Licence	CC BY-SA 4.0 (for narrative and lexical elicitation data) User license (for conversation and interview data)
Access	Public access via browsable homepage
	Open access to narrative and lexical elicitation data
	Restricted access to conversation and interview data requires confirmed registration
Webpages	Project page: https://bslcorpusproject.org/ 🏛 Dataset: https://bslcorpusproject.org/cava/ 🏛 Public access: https://bslcorpusproject.org/data/region/ 🏛
Institutions	University College London
Publications	https://bslcorpusproject.org/publications-and-presentations/ 🏛

Cite as

Video data deposited in 2011: Schembri, Adam, Jordan Fenlon, Ramas Rentelis, & Kearsy Cormier. (2011). British Sign Language Corpus Project: A corpus of digital video data of British Sign Language 2008-2011 (First Edition). London: University College London. (https://www.bslcorpusproject.org)

Annotations deposited in 2014: Schembri, Adam, Jordan Fenlon, Ramas Rentelis, & Kearsy Cormier. (2014). British Sign Language Corpus Project: A corpus of digital video data and annotations of British Sign Language 2008-2014 (Second Edition). London: University College London. (https://www.bslcorpusproject.org)

Annotations including translations deposited in 2017: Schembri, Adam, Jordan Fenlon, Ramas Rentelis, & Kearsy Cormier. (2017). British Sign Language Corpus Project: A corpus of digital video data and annotations of British Sign Language 2008-2017 (Third Edition). London: University College London. (https://www.bslcorpusproject.org)

Table 3.10: *Tasks used in corpus "British Sign Language Corpus".*

Corpus	British Sign Language Corpus
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	452
Data available	https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMMY9AF28RV8BJ49-00692?func=collections-result&collection_id=2648 🏛
Task	**Language awareness** (Section 4.11)

Table 3.10: *Tasks used in corpus "British Sign Language Corpus".* (cont.)

Corpus	British Sign Language Corpus
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	367
Data available	https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/1N1I7A9DP4V65Y2LEYRFGQ3PNHEGD8I2BYD113KI6IGX52B6FP-08527?func=collections-result&collection_id=2649 🏛
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
# recordings – open access	386
# recordings – restricted access	0
Data available	https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMMY9AF28RV8BJ49-00698?func=collections-result&collection_id=2651 🏛

3.7 Catalan Sign Language Corpus

The Catalan Sign Language Corpus (LSC CORPUS) is an annotated corpus of Catalan Sign Language (LSC). Participants were recorded in their home region at the premises of their local deaf association. The corpus was created at the Institute for Catalan Studies, led by Josep Quer Villanueva and Gemma Barberà Altimira

Table 3.11: *Fact Sheet: Catalan Sign Language Corpus*

Name	Catalan Sign Language Corpus
Languages	LSC (Section 6.1.15)
Size	64 hours of recordings
Participants	56 participants
	3 age groups: 18–30, 31–50, 51–80 years
	From 12 locations in Catalonia
Metadata Format	*information not available*
Translation	Catalan translations available for some recordings.
Annotation	Glossed transcription available for most public recordings.
Data Formats	ELAN
Licence	CC BY 4.0
Access	Public access via browsable homepage
	Direct download available for videos in public access and their ELAN annotation files, as well as a gloss list.
	Restricted access for researchers to further data requires submission of a data transfer document.
Webpages	Dataset: https://corpuslsc.iec.cat/ 🏛
Institutions	Institute for Catalan Studies

Cite as

Institut d'Estudis Catalans. 2025. Corpus de referència de la llengua de signes catalana (LSC) (CORPUS LSC) <https://corpuslsc.iec.cat/>

Table 3.12: *Tasks used in corpus "Catalan Sign Language Corpus".*

Corpus	Catalan Sign Language Corpus
Task	**Deaf life experiences** (Section 4.3)
# recordings – open access	28
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslsc.iec.cat/en/explanation-of-an-anecdote-related-to-deafness/ 🏛
Task	**Debate** (Section 4.4)
# recordings – open access	27
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslsc.iec.cat/en/debate-the-future-of-associations-of-the-deaf/
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	56
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslsc.iec.cat/en/narration-the-frog-story/ 🏛
Task	**Sign Name** (Section 4.19)
# recordings – open access	28
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslsc.iec.cat/en/presentation-and-name-sign/ 🏛
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
# recordings – open access	56
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslsc.iec.cat/en/narration-silvester-and-tweety/ 🏛

3.8 CORLSE

The Corpus de la Lengua de Signos Española (CORLSE) is a collection of Spanish Sign Language (LSE) video clips of 246 signers from Spain. CORLSE is based at the Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE). The creation of the corpus started 2014 and is ongoing. The first data collection (2016–2018) produced recordings in four regions. A second data collection (2022–2023) visited thirteen regions.

The recordings were made in the premises of the associations of the deaf. The participants were recorded in pairs, sitting opposite each other in front of a blue background. A deaf interviewer was leading through the tasks. Recording sessions lasted 2–3 hours.

Table 3.13: *Fact Sheet: CORLSE*

Name	CORLSE
Languages	LSE (Section 6.1.73)
Size	420 hours of recordings. Public recordings for 108 participant pairs.
Participants	246 participants (216 public)
	4 age groups: 18–30, 31–50, 51–65 and 65 years and older
	18 locations in 11 autonomous communities
Metadata Format	*information not available*
Translation	Spanish, size unknown
Annotation	Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE) (2023). Follows the system of the majority of European corpora, together with the Australian (Johnston, 2010) and Catalan Sign Language corpus.
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
	Restricted access for researchers, teachers and experts to annotations and sociolinguistic data requires confirmed registration
Webpages	Project page: https://corpuslse.es/ 🏛
	Dataset: https://corpuslse.es/corpus 🏛
Institutions	Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE)
Publications	Esteban Saiz and Villameriel García (2023)

Cite as

information not available

Table 3.14: *Tasks used in corpus "CORLSE".*

Corpus	CORLSE
Task	**Debate** (Section 4.4)
# recordings – open access	107
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=96&c9=asoc_codigo (Debate Movimiento Asociativo)
Task	**Diachronic changes** (Section 4.6)
# recordings – open access	105
# recordings – restricted access	*information not available*

Table 3.14: *Tasks used in corpus "CORLSE".* (cont.)

Corpus	CORLSE
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=diacr_codigo (Debate diacronía en LSE)
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	102
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=rana_codigo (Rana, ¿dónde estás?)
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
# recordings – open access	104
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=chyc_codigo (Cuerpo humano y colores)
Task	**Pear Story** (Section 4.14)
# recordings – open access	81
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=pera_codigo (Historia de la pera)
Task	**Present yourself** (Section 4.15)
# recordings – open access	106
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=pres_codigo (Presentación)
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
# recordings – open access	104 (childhood), 106 (education), 102 (work)
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=infan_codigo (Childhood – Anéctodas de la infancia)
	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=edu_codigo (Education – Experiencia educativa)
	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=tya_codigo (Work – Trabajo y aficiones)
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
# recordings – open access	98

Table 3.14: *Tasks used in corpus "CORLSE".* (cont.)

Corpus	CORLSE
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=40&c9=syp_codigo (Silvestre y Piolín)

3.9 Corpus LSFB

The LSFB Corpus is a collection of French Belgian Sign Language (LSFB) data from 100 signers from the Walloon Region of Belgium and Brussels. The LSFB Corpus project ran from 2012–2015, was based at the French Belgian Sign Language Laboratory (LSFB-Lab) at the University of Namur and led by Laurence Meurant.

A diverse set of data collection tasks was used to collect different discourse genres. Some of the tasks were adopted from the *DGS Corpus* (Section 3.15), *Corpus NGT* (Section 3.10), *Corpus Vlaamse Gebarentaal* (Section 3.12) and Auslan Corpus (Johnston and Schembri, 2006). A deaf moderator lead through the tasks

The signers came into a studio in pairs and were filmed with three JVC Pro HD 3 CCD cameras from two different angles: upper body and wide shot of both. The moderator was filmed with a Sony DV Handycam. The videos are in HD resolution with 50 frames per second.

Table 3.15: *Fact Sheet: Corpus LSFB*

Name	Corpus LSFB
Languages	LSFB (Section 6.1.32)
Size	150 hours recorded, 104,000 tokens annotated
Participants	100 participants
	30 native signers, 26 near-native signers, 44 late signers
	4 age groups: 18–25, 26–45, 46–65, 66–95 years old
	57 female, 43 male
Metadata Format	*information not available*
Translation	French, 2.5 hours translated (1.6%)
Annotation	12 hours annotated (8%) Following Johnston (2010) See Sinte et al. (2015) for more information
Data Formats	ELAN, EDIUS, Lex-LSFB
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Public access requires registration
	Restricted access for researchers, teachers, students and interpreters requires confirmed registration
Webpages	Project page including data: https://www.corpus-lsfb.be
Institutions	University of Namur

Cite as

Meurant, L. 2015. Corpus LSFB. First digital open access corpus of movies and annotations of French Belgian Sign Language (LSFB). LSFB-Lab, University of Namur. URL: http://www.corpus-lsfb.be

Table 3.16: *Tasks used in corpus "Corpus LSFB".*

Corpus	Corpus LSFB
Task	**Deaf life experiences** (Section 4.3)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	76 (deafclub), 61 (childhood), 50 (hobbies)
Data available	***unspecified***
Task	**Describe process** (Section 4.5)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	58
Data available	***unspecified***
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	22
Data available	***unspecified***
Task	**Jokes** (Section 4.10)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	16
Data available	***unspecified***
Task	**Language awareness** (Section 4.11)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	54 (emotions), 44 (norms and signing)
Data available	***unspecified***
Task	**Role play** (Section 4.17)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	41
Data available	***unspecified***
Task	**Route description** (Section 4.18)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	50
Data available	***unspecified***
Task	**Sign Name** (Section 4.19)

Table 3.16: *Tasks used in corpus "Corpus LSFB".* (cont.)

Corpus	Corpus LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	50
Data available	***unspecified***
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	11 (family), 18 (education)
Data available	***unspecified***

3.10 Corpus NGT

The Corpus NGT is an open access online corpus of dialogues between 100 native users of Sign Language of the Netherlands (NGT). Corpus NGT is based at Radboud University Nijmegen and was created by Onno Crasborn, Inge Zwitserlood and Johan Ros in a two-year project from 2006–2008. Different follow-up projects worked with the corpus and extended the amount of annotated data available online. The Corpus NGT team created their own annotation conventions (O. A. Crasborn et al., 2020). A special feature is the voice-over translation for parts of the data, instead of the common translations into written Dutch, which also exists for other parts of the corpus.

Recordings are made with two HDV cameras and two digital MiniDV cameras. The participants were recorded in pairs, sitting opposite each other in front of a dark background. The signing is captured in a front view and a top view (from above). Recordings took place at the Radboud University and the Max Planck Institute for Psycholinguistics as well as at Deaf schools, Deaf clubs and other familiar places to the Deaf participants. A Deaf signer led the participants through the recordings.

Table 3.17: *Fact Sheet: Corpus NGT*

Name	Corpus NGT
Languages	NGT (Section 6.1.70)
Size	72 hours recorded, 150,000 tokens and 3,300 types annotated
Participants	100 participants
	Deaf, native signers
	8 age groups: 11–19, 20–29, 30–39, 40–49, 50–59, 60–69, 70–79, 80–89 years
	From 5 regions: Amsterdam, Groningen, Rotterdam, Gestel, Voorburg
Metadata Format	CMDI
Translation	Dutch, 15 hours translated, 15,000 sentences (21%)
Annotation	See O. A. Crasborn et al. (2020)
Data Formats	ELAN
Licence	Openly accessible videos under CC BY-NC-SA 3.0 NL
	Annnotations under CC BY-NC-SA 4.0
Access	Public access via browsable homepage
	Open access to some video and annotation material via The Language Archive

Table 3.17: *Fact Sheet: Corpus NGT* (cont.)

Name	Corpus NGT
	Restricted access to some video and metadata requires individual license agreement
Webpages	Project page: https://www.ru.nl/en/departments/centre-for-language-studies/sign-language-linguistics Dataset: https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0004-DF8E-6 Public access: https://www.corpusngt.nl/
Institutions	Radboud University Nijmegen
Publications	https://oametisp.uci.ru.nl/metisprd/pk_apa_n.results?p_url_id=29861

Cite as

Onno Crasborn, Inge Zwitserlood & Johan Ros. 2008. The Corpus NGT. An open access digital corpus of movies with annotations of Sign Language of the Netherlands. Centre for Language Studies, Radboud University Nijmegen. URL: http://hdl.handle.net/hdl:1839/00-0000-0000-0004-DF8E-6 ISLRN: 175-346-174-413-3

Onno Crasborn & Inge Zwitserlood (2008) The Corpus NGT: an online corpus for professionals and laymen, In: Construction and Exploitation of Sign Language Corpora. 3rd Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages, O. Crasborn, T. Hanke, E. Efthimiou, I. Zwitserlood & E. Thoutenhoofd, eds. ELDA, Paris. pp 44-49.

Table 3.18: *Tasks used in corpus "Corpus NGT".*

Corpus	Corpus NGT
Task	**Deaf life experiences** (Section 4.3)
# recordings – open access	60
# recordings – restricted access	3
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F6-0
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	60
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F8-6
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	42
# recordings – restricted access	1
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F9-3
Task	**Language awareness** (Section 4.11)
# recordings – open access	43

Table 3.18: *Tasks used in corpus "Corpus NGT".* (cont.)

Corpus	Corpus NGT
# recordings – restricted access	2
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FF-7
Task	**Present yourself** (Section 4.15)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	46
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FA-5
Task	**Retelling of fables** (Section 4.16)
# recordings – open access	55
# recordings – restricted access	10
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F7-8
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
# recordings – open access	46
# recordings – restricted access	7
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F5-E

3.11 Corpus of Finnish Sign Language

The Corpus of Finnish Sign Language (CFinSL) is a collection of Finnish Sign Language (FinSL) and Finland-Swedish Sign Language (FinSSL) from 104 signers of Finland. The Corpus of FinSL is based at the University of Jyväskylä and was constructed under the lead of Tommi Jantunen in a five-year project from 2013–2018.

The recordings took place in a studio of the Audio-visual Research Centre filming two signers sitting opposite each other in front of a blue background. The recordings were made with seven HD cameras placed in five different angles. One camera filming the interviewer, one the total of the two signers, one the bird-view, one per signer filming in a 45-degree angle and one per signer for a close-up of the upper body. A native signer is leading through the tasks.

Table 3.19: *Fact Sheet: Corpus of Finnish Sign Language*

Name	Corpus of Finnish Sign Language
Languages	FinSL (Section 6.1.30)
	FinSSL (Section 6.1.29)
Size	91 hours recorded (estimate), 107,000 tokens annotated
Participants	104 participants
	92 patricipants for FinSL
	12 participants for FinSSL
Metadata Format	IMDI

Table 3.19: *Fact Sheet: Corpus of Finnish Sign Language* (cont.)

Name	Corpus of Finnish Sign Language
Translation	Finnish, size unknown
Annotation	ID-glosses, codes for lexicalised, depicting, gestural, numeral signs and fingerspelling, see Salonen et al. (2019) 15.25 hours (17%)
Data Formats	ELAN, SLMotion
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Open access to 15.25 hours of video with annotation and translation
Webpages	Project page: https://www.jyu.fi/hytk/fi/laitokset/kivi/opiskelu/tutkinto-ohjelmat-ja-oppiaineet/viittomakieli/tutkimus-2/suomen-viittomakielten-korpusprojekti 🏛
	Dataset: https://www.kielipankki.fi/download/cfinsl/ 🏛
	Meta share entry: http://urn.fi/urn:nbn:fi:lb-2019012321 🏛
Institutions	University of Jyväskylä

Cite as

information not available

Table 3.20: *Tasks used in corpus "Corpus of Finnish Sign Language".*

Corpus	Corpus of Finnish Sign Language
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Mr. Bean** (Section 4.13)
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

Table 3.20: *Tasks used in corpus "Corpus of Finnish Sign Language".* (cont.)

Corpus	Corpus of Finnish Sign Language
Task	**Snowman Story** (Section 4.21)
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL
# recordings – open access	0 (work, hobby)
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

3.12 Corpus Vlaamse Gebarentaal

The Corpus Vlaamse Gebarentaal is a collection of Flemish Sign Language (VGT) video material from 120 signers from the Flemish Region of Belgium. The project Corpus VGT is located at the University of Gent and ran from July 2012 to November 2015. The project was lead by Mieke Van Herreweghe and Myriam Vermeerbergen.

For the recordings signers came into a studio in pairs and were place sitting in front of a blue background. In total three cameras were used, one per signer and one for a total view. A moderator was leading through the tasks.

The Corpus Vlaamse Gebarentaal is working on a link between their ELAN files and *Global Signbank - VGT* (Section 5.32), where all annotated signs are stored.

Table 3.21: *Fact Sheet: Corpus Vlaamse Gebarentaal*

Name	Corpus Vlaamse Gebarentaal
Languages	VGT (Section 6.1.31)
Size	140 hours recorded, 5TB of data
Participants	120 participants
	6 age groups: 12–18, 19–25, 26–35, 36–50, 51–70, 71–99 years
	60 female, 60 male
	From 5 regions: Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant, West-Vlaanderen
Metadata Format	*information not available*
Translation	Dutch, size unknown
Annotation	See Verstraete et al. (2015)
Data Formats	ELAN
Licence	CC BY-NC-SA 3.0

Table 3.21: *Fact Sheet: Corpus Vlaamse Gebarentaal* (cont.)

Name	Corpus Vlaamse Gebarentaal
Access	Public access via browsable homepage
	Restricted access for teachers to more videos and annotation requires confirmed registration
	Restricted access for students to more videos requires confirmed registration
	Restricted access for researchers to all videos, annotation and metadata requires confirmed registration
Webpages	Project page: https://www.corpusvgt.be/ 🏛
Institutions	Universiteit Gent

Cite as

Van Herreweghe, Mieke, Vermeerbergen, Myriam, Demey, Eline, De Durpel, Hannes, Nyffels, Hilde, Verstraete, Sam (2015). Het Corpus VGT. Een digitaal open access corpus van video's and annotaties van Vlaamse Gebarentaal, ontwikkeld aan de Universiteit Gent ism KU Leuven. www.corpusvgt.be

Table 3.22: *Tasks used in corpus "Corpus Vlaamse Gebarentaal".*

Corpus	Corpus Vlaamse Gebarentaal
Task	**Describe process** (Section 4.5)
# recordings – open access	3
# recordings – restricted access	0
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=19 🏛 (Beschrijven van procedures)
Task	**Diachronic changes** (Section 4.6)
# recordings – open access	2
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=28 🏛 (Oude vs. nieuwe gebaren)
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	2
# recordings – restricted access	*information not available*

Table 3.22: *Tasks used in corpus "Corpus Vlaamse Gebarentaal".* (cont.)

Corpus	Corpus Vlaamse Gebarentaal
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=18 🗑 (Vrije conversatie)
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	37
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=10 🗑 (Kikker, waar ben je?)
Task	**Retelling of fables** (Section 4.16)
# recordings – open access	35 (tortoise and hare)
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=8 🗑 (Schildpad & haas)
Task	**Route description** (Section 4.18)
# recordings – open access	5
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=20 🗑 (Wegbeschrijving)
Task	**Sign Name** (Section 4.19)
# recordings – open access	36
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=12 🗑 (Naamgebaar)
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
# recordings – open access	3 (education)

Table 3.22: *Tasks used in corpus "Corpus Vlaamse Gebarentaal".* (cont.)

Corpus	Corpus Vlaamse Gebarentaal
# recordings – restricted access	*information not available* (home, family, hobby)
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=11 🏛 (Schooltijd)
Task	**Volterra picture task** (Section 4.24)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Warning and prohibition signs** (Section 4.25)
# recordings – open access	36
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

3.13 CREAGEST

The CREAGEST corpus is a corpus of adult and child French Sign Language (LSF) and of natural gestures. It consists of three sub-corpora: a child acquisition dataset, a dataset of dialogues between deaf adults and a dataset of natural gestures. For the acquisition data 65 deaf children and 17 deaf adults were recorded by four deaf investigators. For the dialogue dataset 51 interviews were conducted by four deaf investigators. For the gestural dataset pairs of five hearing-hearing, five Deaf-Deaf and Deaf-hearing individuals were recorded. In total more than 500 hours of over 250 signers have been recorded. The Creagest project was based at the Centre national de la recherche scientifique (CNRS) at the Université Paris 8, ran from 2007–2012 and was led by Christian Cuxac.

To collect LSF production from the children four tasks – free conversations as well as controlled elicitation – were used. For the dialogues between deaf adults semi-directive interviews were conducted, followed by a metalinguistic discussion on the lexical units collected. For the dataset of natural gestures the different pairs were presented to two explanation tasks.

Children were recorded with two cameras, adult interviews with three cameras. No information was found on the recording conditions of the gestural dataset.

Table 3.23: *Fact Sheet: CREAGEST*

Name	CREAGEST
Languages	LSF (Section 6.1.33)
Size	500 hours recorded, 300 hours digitized
Participants	More than 250 participants
	Deaf and hearing
	Adults: 18–60 years old
	Children: 3–15 years old

Table 3.23: *Fact Sheet: CREAGEST* (cont.)

Name	CREAGEST
	From 4 regions
Metadata Format	OLAC and IMDI
Translation	*information not available*
Annotation	*information not available* ~1 hour annotated
Data Formats	ELAN
Licence	CC BY-NC-ND 3.0
Access	Access to subset of videos via Ortolang requires registration
Webpages	Dataset dialogue: https://www.ortolang.fr/market/corpora/ortolang-000926 Dataset acquistion: https://www.ortolang.fr/market/corpora/ortolang-000916
Institutions	Centre national de la recherche scientifique (CNRS)

Cite as

Balvet, A., Courtin, C., Boutet, D., Cuxac, C., Fusellier-Souza, I., Garcia, B., L'Huillier, M-T. et Sallandre, M.-A., (2010). The Creagest Project: a Digitized and Annotated Corpus for French Sign Language (LSF) and Natural Gestural Languages. Proceedings of the International Language Resources and Evaluation Conference (LREC'2010), Malte, May 19-21, 2010. 469-475.

Garcia, B., L'Huillier, M.-T. & Sallandre, M.-A. (2013). CREAGEST : enjeux linguistiques, patrimoniaux et socio-éducatifs d'un grand corpus de langue des signes française, La nouvelle revue de l'adaptation et de la scolarisation n° 64, INS HEA, 81-91.

Brigitte Garcia, Marie-Thérèse L'Huillier (2022). CREAGEST - Dialogue entre adultes sourds [Corpus]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - www.ortolang.fr, v1, https://hdl.handle.net/11403/ortolang-000926/v1.

Marie-Thérèse L'Huillier, Marie-Anne Sallandre (2016). CREAGEST - Acquisition [Corpus]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - www.ortolang.fr, v1, https://hdl.handle.net/11403/ortolang-000916/v1.

3.14 Danish Sign Language Corpus

The Danish Sign Language Corpus is a collection of video material from 31 signers of Danish Sign Language (DTS) from Denmark. The Corpus is used to build a *DTS-Danish Dictionary* (Section 5.13). The Danish Sign Language Dictionary project building the corpus is based at the Bachelor's Degree Programme in Danish Sign Language and Speech-to-text Interpreter at the University College Copenhagen and led by Mads Jonathan Pedersen and Thomas Troelsgård. The project started 2014 and is still ongoing.

For the lexicographic work the Danish wordnet *DanNet*[4] (Pedersen et al., 2009) was implemented

[4] https://cst.ku.dk/english/projects/dannet/

into the corpus.

The recordings took place in a classroom, in a rather informal setting. One camera was used filming the participants from a front view. The signers were recorded alone, having a deaf staff member as receiver, who also gave instructions on the tasks.

Table 3.24: *Fact Sheet: Danish Sign Language Corpus*

Name	Danish Sign Language Corpus
Languages	DTS (Section 6.1.24)
Size	14.5 hours recorded, 20,000 tokens and 1,750 types annotated
Participants	31 participants
Metadata Format	Custom format
Translation	*information not available*
Annotation	2.5 hours (17%) ID-glosses, mouthing, meaning in context annotated based on Cormier et al. (2017) and O. A. Crasborn et al. (2020) See Kristoffersen and Troelsgård (2015) for more information
Data Formats	iLex
Licence	Individual license agreement for researchers
Access	No public access
Webpages	*information not available*
Institutions	University College Copenhagen

Cite as

information not available

3.15 DGS Corpus

The DGS Corpus is a collection of German Sign Language (DGS) data from 330 signers from Germany. The 19-year long-term project is based at the Institute of German Sign Language and Communication of the Deaf at the University of Hamburg and started in 2009. It is led by Thomas Hanke and Annika Herrmann. The DGS Corpus is used to build the DGS–German dictionary *DW-DGS* (Section 5.21).

In the timeframe 2010–2012, the signers were recorded in pairs in a mobile studio travelling to thirteen spots in Germany. The signers were sitting opposite each other in front of a blue background. In total seven cameras were used for the recordings, five HD cameras and two Bumblebees. The Bumblebees were later replaced by three HD stereo cameras. The cameras were set up in three different angles: one recording a total view including the moderator, one filming each signer from the front and one from above. The original resolution is 720p50 for the videos of 2010 and 1080i50 for the videos from 2011 onwards. Public data is provided in 360p50. A Deaf moderator was leading through the tasks.

The DGS Corpus is available in different formats:

MY DGS[5] is a community portal which offers an easy access to the data tailored for users interested in the content of the conversations. Videos can be watched in an online viewer with subtitles.

MY DGS – annotated[6] is a research portal which offers the annotated corpus data for linguistic research.

MY DGS – ANNIS[7] is another research portal making the DGS Corpus available via the corpus tool ANNIS, a web browser-based search and visualization architecture for complex multilayer linguistic corpora.

Table 3.25: *Fact Sheet: DGS Corpus*

Name	DGS Corpus
Languages	DGS (Section 6.1.35)
Size	560 hours recorded, 657,000 tokens annotated
Participants	330 participants
	4 age groups: 18–30, 31–45, 46–60, 61 years and older
	165 female, 165 male
	From all over Germany, divided into 13 distinct regions
Metadata Format	CMDI
Translation	German and English, 375.8 hours (German), 113 hours (English)
Annotation	See Konrad et al. (2022) 90.9 hours annotated
Data Formats	iLex
Licence	DGS Corpus License
Access	Public access via browsable homepage
	Open access to 50 hours of video, annotation and translation in iLex, ELAN and SRT format
	Restricted access for researchers to further data requires individual license agreement
Webpages	Project page: https://dgs-korpus.de
	Dataset: https://ling.meine-dgs.de
	Public access: https://meine-dgs.de
	ANNIS: https://annis.meine-dgs.de
Institutions	Institute of German Sign Language and Communication of the Deaf, University of Hamburg
Publications	Hanke et al. (2020b) https://dgs-korpus.de/publications.html

[5] https://meine-dgs.de
[6] https://ling.meine-dgs.de
[7] https://annis.meine-dgs.de

Cite as

Konrad, R., Hanke, T., Langer, G., Blanck, D., Bleicken, J., Hofmann, I., Jeziorski, O., König, L., König, S., Nishio, R., Regen, A., Salden, U., Wagner, S., Worseck, S., Böse, O., Jahn, E., Schulder, M. 2020. *MEINE DGS – annotiert. Öffentliches Korpus der Deutschen Gebärdensprache, 3. Release / MY DGS – annotated. Public Corpus of German Sign Language, 3rd release* [Dataset]. Universität Hamburg. https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0

Thomas Hanke et al. (2020b). "Extending the Public DGS Corpus in Size and Depth". In: *12th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2020). Proceedings of the LREC2020 9th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Sign Language Resources in the Service of the Language Community, Technological Challenges and Application Perspectives* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou et al. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 75–82. ISBN: 979-10-95546-54-2. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/20016.pdf

Table 3.26: *Tasks used in corpus "DGS Corpus".*

Corpus	DGS Corpus
Task	**Calendar** (Section 4.1)
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	167
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format16_en.html 🏛
Task	**Deaf life experiences** (Section 4.3)
# recordings – open access	63
# recordings – restricted access	259
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format3_en.html 🏛
Task	**Debate** (Section 4.4)
# recordings – open access	28
# recordings – restricted access	137
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format6_de.html
Task	**Describe process** (Section 4.5)
# recordings – open access	13
# recordings – restricted access	153
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format4_en.html 🏛
Task	**Diachronic changes** (Section 4.6)
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	157
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format19_en.html 🏛
Task	**Fire Alarm Story** (Section 4.7)
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	67
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format7_en.html 🏛
Task	**Free conversation** (Section 4.8)

Table 3.26: *Tasks used in corpus "DGS Corpus".* (cont.)

Corpus	DGS Corpus
# recordings – open access	34
# recordings – restricted access	131
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format8_en.html
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	1 (in 6 parts)
# recordings – restricted access	81
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format9_en.html
Task	**Jokes** (Section 4.10)
# recordings – open access	88
# recordings – restricted access	49
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format21_en.html
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	168
Data available	***unspecified***
Task	**Pear Story** (Section 4.14)
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	82
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format5_en.html
Task	**Route description** (Section 4.18)
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	65
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format15_en.html
Task	**Sign Name** (Section 4.19)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	168
Data available	***unspecified***
Task	**Signs Movie** (Section 4.20)
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	141
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format20_en.html
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
# recordings – open access	26 (25 subject areas)
# recordings – restricted access	349
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format13_en.html
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
# recordings – open access	3 (each in 7 parts)

Table 3.26: *Tasks used in corpus "DGS Corpus".* (cont.)

Corpus	DGS Corpus
# recordings – restricted access	81
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format18_en.html
Task	**Warning and prohibition signs** (Section 4.25)
# recordings – open access	16
# recordings – restricted access	152
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format14_en.html
Task	**What did you do when it happened** (Section 4.26)
# recordings – open access	52
# recordings – restricted access	279
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format1_en.html
Task	**Your region** (Section 4.27)
# recordings – open access	13
# recordings – restricted access	67
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format10_en.html

3.16 Dicta-Sign Corpus

The Dicta-Sign Corpus is a multilingual corpus of the four sign languages (SLs) BSL, DGS, Greek Sign Language (GSL) and LSF covering the topic of European travel. The corpus collects at least 14 informants per language. The recording sessions took approximately two hours and the same elicitation materials were used across languages. Dicta-Sign was a three-years project from the European's seventh framework programme. The consortium conducting the project consisted of eight partners: Institute for Language and Speech Processing, Universität Hamburg, University of East Anglia, University of Surrey, Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (Limsi), Université Paul Sabatier, National Technical University of Athens, WebSourd.

In total 1,000 concepts with a SL equivalent in each language were collected (see *Dicta-Sign Lexicon* (Section 5.15)) as well as training data for isolated signs and elicitation material for corpus collections.

Recordings were made with seven cameras recording the signers from different perspectives: front, side and top view as well as additional stereo cameras.

Table 3.27: *Fact Sheet: Dicta-Sign Corpus*

Name	Dicta-Sign Corpus
Languages	BSL (Section 6.1.11)
	DGS (Section 6.1.35)
	GSL (Section 6.1.36)
	LSF (Section 6.1.33)
Size	25 hours recorded, 1,000 types per language elicited
Participants	~60 participants
	14–16 participants per language

Table 3.27: *Fact Sheet: Dicta-Sign Corpus* (cont.)

Name	Dicta-Sign Corpus
Metadata Format	IMDI
Translation	English, 0.6–5.5 hours translated per language
Annotation	Different bundles of annotation for different data sets containing segmentation, glosses, gaze, clause boundaries, HamNoSys *information not available*
Data Formats	iLex
Licence	Individual license agreement for researchers
Access	Open access to subset of videos and elicitation material
Webpages	Project page: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/
Institutions	Institute for Language and Speech Processing, Universität Hamburg, University of East Anglia, University of Surrey, Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI), Université Paul Sabatier, National Technical University of Athens, WebSourd

Cite as

information not available

Table 3.28: *Tasks used in corpus "Dicta-Sign Corpus".*

Corpus	Dicta-Sign Corpus
Task	**Route description** (Section 4.18)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	***unspecified***
Task	**Route description** (Section 4.18)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	7
Data available	***unspecified***
Task	**Route description** (Section 4.18)
Corpus Languages	GSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	***unspecified***
Task	**Route description** (Section 4.18)
Corpus Languages	LSF
# recordings – open access	0

Table 3.28: *Tasks used in corpus "Dicta-Sign Corpus".* (cont.)

Corpus	Dicta-Sign Corpus
# recordings – restricted access	8
Data available	***unspecified***
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html 🏛
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	7
# recordings – restricted access	7
Data available	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html 🏛
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
Corpus Languages	GSL
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html 🏛
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
Corpus Languages	LSF
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html 🏛

3.17 Dicta-Sign-GSL-v2

The Dicta-Sign-GSL-v2 is a remake of the GSL sub-corpus of the *Dicta-Sign Corpus* (Section 3.16). It contains 5.5 hours of video material from 16 signers covering the topic of travel. The data was annotated in more detail, e. g. grammatical category on sentence and clause level. The Dicta-Sign-GSL-v2 was constructed at the Athena Research Center at the Institute for Language and Speech Processing (ILSP) from 2014–2016 and led by Eleni Efthimiou.

Recordings took place in a studio with two signers in each session sitting in front of a uni-coloured background. Six cameras were used for filming, two of them HD cameras and additional Kinect depth capturing cameras. The signers were filmed from three different angles: front, side and top view.

Table 3.29: *Fact Sheet: Dicta-Sign-GSL-v2*

Name	Dicta-Sign-GSL-v2
Languages	GSL (Section 6.1.36)
Size	5.5 hours recorded
Participants	16 participants
Metadata Format	*information not available*
Translation	English, 5.5 hours (100%) translated
Annotation	Lemmas, clause, boundaries, HamNoSys, classifiers, sentence type, clause type Fully annotated (100%)
Data Formats	iLex
Licence	*information not available*
Access	*information not available*
Webpages	*information not available*
Institutions	Institute for Language and Speech Processing, Athena Research Center

Cite as

information not available

Table 3.30: *Tasks used in corpus "Dicta-Sign-GSL-v2".*

Corpus	Dicta-Sign-GSL-v2
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	***unspecified***

3.18 Dicta-Sign-LSF-v2

The Dicta-Sign-LSF-v2 is an extended version of the LSF sub-corpus of the *Dicta-Sign Corpus* (Section 3.16) providing primary data (videos), elicitation data, annotation data and a related annotation guide, as well as preprocessed signer data including facial pose, upper body pose and hand shape estimates. It contains nine dialogue sessions with 18 signers of LSF covering the topic of travel. The data was annotated in more detail and a convolutional-recurrent learning network was trained on the data, drawing on a compact and generalisable modeling of the signers to provide a baseline for the recognition of lexical signs and non-lexical structures. Dicta-Sign-LSF-v2 was built at the Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI) in 2020.

Table 3.31: *Fact Sheet: Dicta-Sign-LSF-v2*

Name	Dicta-Sign-LSF-v2
Languages	LSF (Section 6.1.33)
Size	11 hours recorded, 35,000 tokens annotated

Table 3.31: *Fact Sheet: Dicta-Sign-LSF-v2* (cont.)

Name	Dicta-Sign-LSF-v2
Participants	16 participants
Metadata Format	*information not available*
Translation	French, 11 hours (100%) translated
Annotation	Fully annotated (100%) Lexical sign, illustrative sign, pointing, tag, number, typing and gesture annotated See Braffort (2019) for more detail
Data Formats	Open Pose, CNN models
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Access to videos, elicitation material and partial annotations via Ortolang requires registration
Webpages	Dataset: https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1
Institutions	Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI)

Cite as

Identifiant ISLRN: 442-418-132-318-7

Valentin Belissen, Annelies Braffort, Michèle Gouiffès. Dicta-Sign-LSF-v2: Remake of a Continuous French Sign Language Dialogue Corpus and a First Baseline for Automatic Sign Language Processing. LREC 2020, 12th Conference on Language Resources and Evaluation, 2020, Marseille, France. [hal-02541792] Laboratoire d'Informatique pour la Mécanique et les Sciences de l'Ingénieur (LIMSI) (2022). Dicta-Sign-LSF-v2 [Corpus]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - www.ortolang.fr, v1, https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1.

Table 3.32: *Tasks used in corpus "Dicta-Sign-LSF-v2".*

Corpus	Dicta-Sign-LSF-v2
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1

3.19 Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire

The Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire is a collection of signed discourse in Ivorian Sign Language (LSCI), a lexical database for LSCI and descriptions and analysis fo selected features of the language. The data was collected and analysed by Angoua Tano between 2011 and 2014 and covers conversations, dialogues, discussions, elicitations, explanations, narratives, parties, presentations and stories.

Table 3.33: *Fact Sheet: Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire*

Name	Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire
Languages	LSCI (Section 6.1.48)
Size	191 video files
Participants	61 participants (approximate)
	Varying in age, gender and cultural/linguistic affiliation.
Metadata Format	ELAR HTML
Translation	*information not available*
Annotation	Description and analysis of selected features
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Restricted access requires registration
Webpages	Project page: http://www.africansignlanguages.org/downloads/ivory-coast-sign-language-corpus/ 🏛 Resource: http://hdl.handle.net/2196/6357f1b9-8c02-4277-870b-6736b5611434 🏛 Dataset: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0008-6ABC-4 🏛
Institutions	University of Cocody Abidjan, Ivory Coast
	Leiden University, Netherlands
Publications	Tano (2016) Tano (2017)

Cite as

Tano, Angoua. 2013. Documentation and description of a sign language in Cote d'Ivoire. Endangered Languages Archive. Handle: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0008-6ABC-4. Accessed on [insert date here].

3.20 Documentation and description of Inuit Sign Language

The Documentation and description of Inuit Sign Language Corpus is a collection of videos of deaf and hearing Inuit of Nunavut in Canada signing in Inuit Sign Language (IUR). The data was collected between 2009 and 2012 by Joke Schuit in the realm of her dissertation project.

The videos consist of unstructered interviews and elicitation tasks like picture drawings or cartoon clips. Recordings were done in private homes and a campus building.

Table 3.34: *Fact Sheet: Documentation and description of Inuit Sign Language*

Name	Documentation and description of Inuit Sign Language
Languages	IUR (Section 6.1.43)

Table 3.34: *Fact Sheet: Documentation and description of Inuit Sign Language* (cont.)

Name	Documentation and description of Inuit Sign Language
Size	16.5 hours
Participants	7 participants
	4 deaf, 3 hearing
	40–65 years
	5 male, 2 female
	3 regions in Canada: Rankin Inlset, Baker Lake, Taloyoak
Metadata Format	Dublin Core in .xls (Microsoft Excel) file, ELAR HTML
Translation	English, 6.5 hours
Annotation	2 hours, containing data from all three communities and most of the elicitation tasks
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Restricted access requires confirmed registration
Webpages	Resource: http://hdl.handle.net/2196/d007bcf2-4190-4d64-9069-76685a4ff9e6
	Dataset: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0002-0214-8
Institutions	University of Amsterdam
Publications	Schuit (2014)

Cite as

Schuit, Joke. 2010. Documentation and description of Inuit Sign Language. Endangered Languages Archive. Handle: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0002-0214-8. Accessed on [insert date here].

Table 3.35: *Tasks used in corpus "Documentation and description of Inuit Sign Language".*

Corpus	Documentation and description of Inuit Sign Language
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	11
Data available	https://www.elararchive.org/index.php?name=SO_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&pg=1&hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	3

Table 3.35: *Tasks used in corpus "Documentation and description of Inuit Sign Language".* (cont.)

Corpus	Documentation and description of Inuit Sign Language
Data available	https://www.elararchive.org/index.php?name=SO_a828ca24-1b3f-4c16-965c-dca12a3d5f4d&pg=1&hh_cmis_filter=imdi.genre/Vocabulary 🏛
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a3f5e074-566b-4d57-9928-393ab07062ff/ 🏛
Task	**Volterra picture task** (Section 4.24)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_ee05bc23-e6ef-43fd-8600-7ef10c5cb530/ 🏛
Task	**Zwitserlood Picture Task** (Section 4.28)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_461a710f-141b-432f-bfc8-e2c70a180236/ 🏛

3.21 Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language

The Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language is a collection of video recordings of signers in the Far North Cameroon region of Cameroon. The recordings took place between June 2013 and February 2014 by Sam Lutalo-Kiingi.

The collected data contains narratives, spontaneous language use in the form of monologues, dialogues, and group conversations covering a wide range of themes such as myths and legends, historical narratives, and personal stories.

Table 3.36: *Fact Sheet: Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language*

Name	Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language
Languages	Extreme North Cameroon Sign Language (ExNorthCamSL) (Section 6.1.27)
	Cameroon Sign Language (CSL) (Section 6.1.14)
Size	8 hours recorded
Participants	20 participants (approximate)
	Deaf and hearing

Table 3.36: *Fact Sheet: Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language* (cont.)

Name	Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language
	From different towns in the North Cameroon region
Metadata Format	ELAR HTML
Translation	English, 1.5 hours (7 recordings)
Annotation	1.5 hours (7 recordings) segmented and transcribed with glossaries in English or French
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Restricted access for 35 videos requires registration
	Restricted access for 49 videos, ELAN files and further written documentation requires confirmed registration
Webpages	Resource: http://hdl.handle.net/2196/f4a51b02-cb4e-4294-83c7-7f85c9c5fd75 🗑 Dataset: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0002-669B-C 🗑
Institutions	Kyambogo University, Uganda
Publications	*information not available*

Cite as

Lutalo-Kiingi, Sam. 2014. Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language. Endangered Languages Archive. http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0002-669B-C. Accessed on [insert date here].

3.22 Dogon Sign Language Corpus

The Dogon Sign Language Corpus is a collection of Dogo Sign Language video recordings, collected in the Dogon area in Mali. Data collection took place between 2010 and 2012 and was done by a deaf-led team of Malian signers and lead by Victoria Nyst. The following formats were collected: personal narratives, interviews about personal history, signed guided tours by deaf signers around the house, fields and nature, elicited lexical data, reports by the team members of the the data collection. The recordings are stored as 341 separate clips.

Table 3.37: *Fact Sheet: Dogon Sign Language Corpus*

Name	Dogon Sign Language Corpus
Languages	Dogon Sign Language (Section 6.1.25)
Size	32 hours of recording
Participants	68 participants
	59 deaf, 2 hard of hearing, 7 hearing
	3 – 80 years, average 30 years

Table 3.37: *Fact Sheet: Dogon Sign Language Corpus* (cont.)

Name	Dogon Sign Language Corpus
	41 male, 27 female
Metadata Format	IMDI
Translation	*information not available*
Annotation	Annotation on gloss level for 87 videoclips (25%)
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Restricted access
Webpages	Dataset: https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0016-2C11-0
Institutions	Center for Linguistics, Leiden University
Publications	Nyst et al. (2012)

Cite as

information not available

3.23 ECHO Corpus

The European Cultural Heritage Online (ECHO) corpus is a multilingual corpus containing video material from three SLs: NGT, BSL and Swedish Sign Language (STS). Eight signers were recorded for 1.5 hours following the same tasks in each language. For NGT and BSL sign language poetry was added to the corpus. Additionally annotated segments of the *Gehörlos So!* corpus of DGS (Heßmann, 2001) were added to the corpus. The Echo project was a 18-month EU funded project dedicated to bring Essential Cultural Heritage online. The ECHO corpus was built from 2003–2004 by the Max Planck Institute for Psycholinguistics, Radboud University and University of Lund.

Filming took place in a studio with one or two signers at the same time. The signers were sitting or standing and depending on the task, recorded separately or closely next to each other. A single-coloured background was used.

Table 3.38: *Fact Sheet: ECHO Corpus*

Name	ECHO Corpus
Languages	BSL (Section 6.1.11)
	NGT (Section 6.1.70)
	STS (Section 6.1.75)
	DGS (Section 6.1.35)
Size	1.5 hours recorded
Participants	8 participants
	Native signers
	20–40 years old
Metadata Format	IMDI, OLAC

Table 3.38: *Fact Sheet: ECHO Corpus* (cont.)

Name	ECHO Corpus
Translation	Dutch, English and Swedish, size unknown
Annotation	See Nonhebel et al. (2004)
Data Formats	ELAN
Licence	CC BY-NC-ND 3.0
Access	Open access to videos and transcripts via Language Archive
Webpages	Project page: https://web.archive.org/web/20100731211520/http://echo2.mpiwg-berlin.mpg.de/home Project results: https://web.archive.org/web/20110509142218/http://www.let.ru.nl/sign-lang/echo/ Dataset: https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4892-C
Institutions	Max Planck Insitute for Psycholinguistics, Radboud University Nijmegen, University of Lund

Cite as

Barbara Cassin, Wim Emmerik, Annika Nonhebel, Els van der Kooij, Johanna Mesch, Annemieke van Kampen, Onno Crasborn, Rachel Sutton-Spence, Rachel Sutton-Spence / Dafydd Waters, Anja Hiddinga, British Broadcasting Corporation (BBC), Dafydd Waters, and Leendert Pot. (2003 - 2005). Collection "ECHO". The Language Archive. https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4892-C. (Accessed [insert date])

Table 3.39: *Tasks used in corpus "ECHO Corpus".*

Corpus	ECHO Corpus
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49AF-B
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	4
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4A68-0
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	0

Table 3.39: *Tasks used in corpus "ECHO Corpus".* (cont.)

Corpus	ECHO Corpus
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AE2-C 🗑
Task	**Retelling of fables** (Section 4.16)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	10
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4950-1 🗑
Task	**Retelling of fables** (Section 4.16)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	20
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49C8-8 🗑
Task	**Retelling of fables** (Section 4.16)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	10
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AD9-1 🗑

3.24 Giving Cognition a Hand Corpus

The Giving Cognition a Hand corpus is a multilingual corpus of Turkish Sign Language (TİD) and NGT as well as Turkish and Dutch data. It contains 84 video files of signers and speakers from Istanbul and Nijmegen. The project was based at the Max Planck Institute for Psycholinguistics, Centre for Language Studies.

Table 3.40: *Fact Sheet: Giving Cognition a Hand Corpus*

Name	Giving Cognition a Hand Corpus
Languages	NGT (Section 6.1.70)
	TİD (Section 6.1.78)
Size	84 video files
Participants	Number unknown
	Signers and speakers
	Adults and children
Metadata Format	CMDI
Translation	*information not available*
Annotation	*information not available*

Table 3.40: *Fact Sheet: Giving Cognition a Hand Corpus* (cont.)

Name	Giving Cognition a Hand Corpus
Data Formats	*information not available*
Licence	*information not available*
Access	No public access
Webpages	Project page: https://www.nwo.nl/en/projects/277-70-013 🏛 Dataset: https://hdl.handle.net/1839/bd27da7f-32e0-45bf-af16-c24a49fbf4d8 🏛
Institutions	Max Planck Institute for Psycholinguistics, Centre for Language Studies
Publications	https://www.nwo.nl/en/projects/277-70-013 🏛

Cite as

Aslı Özyürek and Asli Ozyurek. (2020). Collection “Ozyurek_Vici”. The Language Archive. https://hdl.handle.net/1839/90170aca-5667-430f-9ff9-d43c45f95f54. (Accessed [insert date])

3.25 Hong Kong Sign Language Corpus

The Hong Kong Sign Language Corpus (HKSL Corpus) is a collection of videos from Deaf signers in Hong Kong. The data are collected by the Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies (CSLDS) in a Deaf and hearing researchers collaboration.

Recordings are made in a studio with multiple synchronized video cameras. Signers sit in front of a blue background.

More data and functions are planned for the feature.

Table 3.41: *Fact Sheet: Hong Kong Sign Language Corpus*

Name	Hong Kong Sign Language Corpus
Languages	Hong Kong Sign Language (HKSL) (Section 6.1.38)
Size	*information not available*
Participants	*information not available*
Metadata Format	*information not available*
Translation	*information not available*
Annotation	See http://www.cslds.org/hkslcorpus/download/transcription_system.pdf
Data Formats	ELAN
Licence	HKSL Corpus licence
Access	Public access via browsable homepage to videos only
	Restricted access requires confirmed registration for download of video and transcripts
Webpages	http://www.cslds.org/hkslcorpus/ 🏛

Table 3.41: *Fact Sheet: Hong Kong Sign Language Corpus* (cont.)

Name	Hong Kong Sign Language Corpus
Institutions	Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies (CSLDS)
Publications	See http://www.cslds.org/v4/publications.php

Cite as

information not available

Table 3.42: *Tasks used in corpus "Hong Kong Sign Language Corpus".*

Corpus	Hong Kong Sign Language Corpus
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	6
Data available	http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp
Task	**Snowman Story** (Section 4.21)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	6
Data available	http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp

3.26 Hungarian Sign Language Corpus

The Hungarian Sign Language Corpus is a collection of Hungarian Sign Language (HSL) video data of 147 signers from Hungarian. All together 1,750 hours were recorded. The HSL corpus project ran from 2016–2017, was based at the Research Institute for Linguistics at the Hungarian Academy of Sciences and led by Csilla Bartha.

Interviews were recorded with three cameras, while grammatical tests were filmed with five cameras.

Table 3.43: *Fact Sheet: Hungarian Sign Language Corpus*

Name	Hungarian Sign Language Corpus
Languages	HSL (Section 6.1.39)
Size	1,750 hours recorded, 209 types annotated
Participants	147 participants
	Deaf
	21–82 years old
	75 female, 67 male
	From 9 regions: Budapest, Szeged, Hódmezővásárhely, Békéscsaba, Debrecen, Kaposvár, Sopron, Győr, Vác
Metadata Format	*information not available*
Translation	Hungarian, 41 of 147 sociolinguistic interviews translated (estimate: 140 hours, 8%)
Annotation	140 tiers for annotation on all linguistic levels
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	No public access
Webpages	*information not available*
Institutions	Hungarian Academy of Sciences

Cite as

information not available

3.27 IPROSLA Corpus

The IPROSLA corpus is an archive bringing together two existing datasets of NGT on SL acquisition with the goal of providing documentation, metadata and long-term storage. One dataset consists of longitudinal data of deaf children from deaf and hearing parents collected at the University of Amsterdam over 20 years. The other dataset contains newly collected longitudinal data from hearing and deaf children of deaf parents collected by Radboud University. In total 16 children have been recorded for approximately 225 hours.

The recordings were done in informal settings like the home of the children. The children were interacting freely and playing with their parents and/or a deaf research assistant visiting the families.

For the recordings one to two cameras were used, originally with PAL mini-DV tapes or PAL VHS cassettes which were digitised later on.

Table 3.44: *Fact Sheet: IPROSLA Corpus*

Name	IPROSLA Corpus
Languages	NGT (Section 6.1.70)
Size	225 hours recorded

Table 3.44: *Fact Sheet: IPROSLA Corpus* (cont.)

Name	IPROSLA Corpus
Participants	16 child participants and their parents
	4 Deaf, 1 hard of hearing and 11 hearing
	6 months and older
Metadata Format	CMDI
Translation	*information not available*
Annotation	*information not available*
Data Formats	*information not available*
Licence	Individual license agreement available
Access	Restricted access for researchers requires individual license agreement
Webpages	Dataset: https://hdl.handle.net/1839/00-CE31E27F-8853-4A18-80E8-AECAFAD012C0
Institutions	University of Amsterdam, Radboud University Nijmegen
Publications	O. A. Crasborn (2010)

Cite as

information not available

Table 3.45: *Tasks used in corpus "IPROSLA Corpus".*

Corpus	IPROSLA Corpus
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-CE31E27F-8853-4A18-80E8-AECAFAD012C0

3.28 Italian Sign Language Corpus

The Italian Sign Language Corpus is a collection of Italian Sign Language (LIS) data from 180 signers of Italy. The core part of the project involved three universities: University of Milan-Bicocca, University Ca'Foscari and Sapienza University.

The data collection followed the main lines of the tasks used in the American Sign Language Corpus (Lucas et al., 2002) and the Auslan Corpus (Johnston and Schembri, 2006).

Signers were recorded in pairs or groups of three, sitting opposite each other with one camera filming each signer. Each recording session was approximately one hour.

Table 3.46: *Fact Sheet: Italian Sign Language Corpus*

Name	Italian Sign Language Corpus
Languages	LIS (Section 6.1.47)
Size	100 hours recorded (estimate), 16,500 tokens annotated
Participants	180 participants
	Native and later-exposed signers
	3 age groups: 18–30, 31–54, 55 years and older
	90 female, 90 male
	From 10 cities
Metadata Format	CMD
Translation	*information not available*
Annotation	Annotation based on research projects (different bundles of annotation) The first 100 signs of each signer have been anotated (16,500 tokens in total) See Santoro and Geraci (2015) for more information
Data Formats	ELAN
Licence	CC BY-NC-SA (version unspecified)
Access	Restricted access for researchers, requires individual license agreement
Webpages	Elicitation materials: https://hdl.handle.net/1839/00-57EA1164-AC96-4541-8B1D-252673D6152A
Institutions	University of Milan-Bicocca, University Ca'Foscari, Sapienza University

Cite as

information not available

Table 3.47: *Tasks used in corpus "Italian Sign Language Corpus".*

Corpus	Italian Sign Language Corpus
Task	**Diachronic changes** (Section 4.6)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

3.29 Japanese Sign Language Colloquial Corpus

The Japanese Sign Language Colloquial Corpus is a collection of movie clips from Japanese Sign Language (JSL) signers. Construction of the corpus started in April 2011; filming took place from May to July 2012.

Signers were recorded in pairs and each session lasted 1.5 hours. Three HD cameras were used for filming, one for each signer and one for a total view. Signers were sitting opposite each other in front of a blue background. Data was collected via interviews, dialogues and lexical elicitation tasks. The tasks were led by two field workers using the local signs.

The research and hence also the annotation scheme focus not only on theretical issues related to grammar and linguistics, but also to pragmatic and interactional phenomenas.

Table 3.48: *Fact Sheet: Japanese Sign Language Colloquial Corpus*

Name	Japanese Sign Language Colloquial Corpus
Languages	JSL (Section 6.1.50)
Size	40 hours of recording 140 video clips 27,371 tokens
Participants	120 participants
	Deaf
	20–80 years
	66 male, 54 female
	From 7 prefectures: Gunma, Nara, Nagasaki, Fukuoka, Ishikawa, Toyama, Ibaraki
Metadata Format	*information not available*
Translation	Japanese, size unknown
Annotation	80 files (60%) with basic annotation See http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/research/data/manual/manual.html
Data Formats	ELAN
Licence	JSL Colloquial Corpus licence
Access	Public access to recordings of dialogue and elicitation of Nara and Gumma via browsable homepage
	Restricted access to interview recordings of Nara and Gumma and all recordings of Fukuoka, Ishikawa, Toyama, Ibaraki
	More content publicly available on Japanese webpage only
Webpages	Project page with Dataset: http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/index.html Researcher portal: http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/research/en/index.html
Institutions	Bono Lab
Publications	Bono et al. (2014)
	Bono et al. (2020) For further references, see http://research.nii.ac.jp/~bono/en/research/index.html

Cite as

HP name: Corpus Project in Colloquial Japanese Sign Language

URL: http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/index.html

Paper: Bono, Mayumi., Kikuchi, Kouhei., Cibulka, Paul., and Osugi, Yutaka. (2014) Colloquial Corpus of Japanese Sign Language: A Design of Language Resources for Observing Sign Language Conversations. Proc. of The 9th edition of the Language Resources and Evaluation Conference, pp.1898-1904. (May 26-31, Reykjavik, Iceland)

http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/278_Paper.pdf

Table 3.49: *Tasks used in corpus "Japanese Sign Language Colloquial Corpus".*

Corpus	Japanese Sign Language Colloquial Corpus
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
# recordings – open access	20
# recordings – restricted access	0
Data available	http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/shuwa/ 🏛
	http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/shuwa/ 🏛
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
# recordings – open access	40
# recordings – restricted access	0
Data available	http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/anime/ 🏛
	http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/anime/ 🏛

3.30 Kata Kolok Corpus

The Kata Kolok Corpus is a collection of Kata Kolok done by Connie de Vos in Bali.

The Kata Kolok Corpus recorded not only deaf signers, but also hearing signers who are fluent and non-fluent. This is due to the community-centered approach and the community documented being highly bimodal bilingual. Therefore the recordings contain spontaneous signing from deaf signers in monologues, dialogues and multi-party conversation in Kata Kolok, deaf-hearing interaction in multi-party interactions and dialogues, and hearing community members using Bali with co-speech gestures.

Next to this spontaneous conversations aimed elicitation took place with standardised stimulus material as *Sylvester and Tweety* (Section 4.23). Recordings took place all over the village and some recordings were done with more than one camera.

Part of the data was translated into Indonesian. The Indonesian sentences were then translated into English.

A second corpus with signing children as well as a *signbank* (Section 5.28) also exist.

Table 3.50: *Fact Sheet: Kata Kolok Corpus*

Name	Kata Kolok Corpus
Languages	Kata Kolok (Section 6.1.52)
Size	50.5 hours of signing
Participants	47 deaf signers
	Hearing, fluent and non-fluent (number unknown)
Metadata Format	IMDI enriched following O. A. Crasborn and Hanke (2003)
Translation	Indonesian, size unknown
	English, size unknown
Annotation	4.5 hours annotated
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Open access to 16 files via The Language Archive
	Restricted access to 370 files
Webpages	Dataset: https://hdl.handle.net/1839/58506aa9-8122-48bf-93b1-f353a2d65ab1
Institutions	Max Planck Institute for Psycholinguistics, Nijmgen
Publications	de Vos (2016)

Cite as

Connie de Vos, Ketut Kanta, Hannah Lutzenberger, Katie Mudd, Made Sumarni, and Ni Made Sumarni. (2007 - 2021). Item "Kata Kolok Corpus" in collection "Vos". The Language Archive. https://hdl.handle.net/1839/58506aa9-8122-48bf-93b1-f353a2d65ab1. (Accessed [insert date])

Table 3.51: *Tasks used in corpus "Kata Kolok Corpus".*

Corpus	Kata Kolok Corpus
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	66
Data available	https://hdl.handle.net/1839/48453b68-17d3-4ff0-8db4-d19d0e2002d8
	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CB9D-5
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	178
Data available	https://hdl.handle.net/1839/69ecf06a-e06e-47d5-8d89-b4d347e05a99
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
# recordings – open access	0

Table 3.51: *Tasks used in corpus "Kata Kolok Corpus".* (cont.)

Corpus	Kata Kolok Corpus
# recordings – restricted access	12
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CBFF-8

3.31 Korean Sign Language Corpus

The Korean Sign Language Corpus is a collection of videos of Korean Sign Language (KSL) signers from South Korea. The KSL Corpus Project started in 2015 and has been gradually expanded since then.

Signers were presented to 13–18 tasks, some of which are based on the elicitation methods of the *DGS Corpus* (Section 3.15) (Nishio et al., 2010) and were adapted to Korean deaf culture. The tasks used are: *Sign Name* (Section 4.19), *Jokes* (Section 4.10), *Sylvester and Tweety* (Section 4.23), tie story, discussion, *Warning and prohibition signs* (Section 4.25), *What did you do when it happened* (Section 4.26), *Subject areas* (Section 4.22), *Lexical elicitation* (Section 4.12), Deaf events, picutre story, new vs. old sign, stories from deaf schools, hobbies, *Your region* (Section 4.27), memorable day, and advantages and disadvantages of being deaf.

One session lasted approximately three hours. Participants were sitting opposite each other in front of blue or green backgrounds. Three cameras were used. The project is hosted by the National Institute of Korean Language, Promotion Division of Special Languages.

Table 3.52: *Fact Sheet: Korean Sign Language Corpus*

Name	Korean Sign Language Corpus
Languages	KSL (Section 6.1.54)
Size	90 hours of recording
Participants	230 participants
	Deaf, native and near-native signers
	19 years and older
Metadata Format	*information not available*
Translation	Korean, approximately one third of the data
Annotation	Annotation Conventions in written Korean
	Almost 17 hours annotated
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	*information not available*
Webpages	*information not available*
Institutions	National Institute of Korean Language, Promotion Division of Special Languages
	Korea National University of Welfare
Publications	Hong et al. (2018b) Hong et al. (2018a)

Cite as

information not available

3.32 LESCO Corpus

The LESCO Corpus is a collection of videos of Costa Rican Sign Language (LESCO) signers. Of a total of 196 filming sessions, producing 34 hours of recording and involving 141 signers 44 films showing 27 signers and totalling in 2 hours of recodring were selected for the corpus.

The corpus was produced between 2010 and 2013 in a project led by Alejandro Oviedo and Christian Ramírez Valerio.

The signers are filmed in a dialogic situation with a Deaf researcher present. Filming was done with two to three cameras, filming each participant and – for some filming – a close-up of the informants face. The data contains elicitation with a structured interview based on a questionaire, unstructured dialogue between informant and a Deaf researcher, unstructured dialogue between two informants, narration of a cartoon short film and free narration about personal anecdotes.

On basis of the LESCO Corpus the *Dictionary of LESCO* (Section 5.17) and a grammar of LESCO are created.

Table 3.53: *Fact Sheet: LESCO Corpus*

Name	LESCO Corpus
Languages	LESCO (Section 6.1.19)
Size	34 hours of recording 44 films selected for the corpus
Participants	141 participants in total of which 27 were selected for the corpus
	32 years old in avarage
	13 female, 14 male
	From Central Valles
Metadata Format	*information not available*
Translation	Spanish, size unknown
Annotation	Translation and ID-glosses in Spanish, manual and non-manual parameters annotated
	Made by five Deaf LESCO users
Data Formats	ELAN
Licence	CC BY-NC-SA
Access	*information not available*
Webpages	https://lesco.cenarec.go.cr/
Institutions	Centro Nacional de Recursos para la Educación Inclusiva (CENAREC)
Publications	Oviedo and Ramírez Valerio (2018)

Cite as

information not available

3.33 MEDIAPI-SKEL

MEDIAPI-SKEL is a 2D-skeleton video corpus of LSF with French subtitles. The corpus consists of 368 subtitled videos produced by *Média'Pi*[8], a media company producing bilingual content with LSF and written French.The corpus was produced at the Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI).

From the original 368 videos 135 body keypoints were extracted from every signer in every frame using *OpenPose*[9]. Version 2 of the dataset also adds a second keypoint model based on *MediaPipe Holistic*[10] The subtitles are time aligned to the 2D-skeleton video content. Skeleton videos in JSON format and subtitles in WebVTT format are openly available, for the original videos an agreement with Média'Pi is needed.

Table 3.54: *Fact Sheet: MEDIAPI-SKEL*

Name	MEDIAPI-SKEL
Languages	LSF (Section 6.1.33)
Size	27 hours recorded, 17,000 tokens from subtitles
Participants	more than 100 signers
Metadata Format	*information not available*
Translation	Fully translated (subtitles) (100%)
Annotation	Time aligned subtitles
Data Formats	Open Pose
Licence	Skeleton videos and subtitles: CC BY-NC 4.0 (an additonal note limits the use to non-commercial scientific research and teaching and redistribution to the the Ortolang platform).
	Original videos: Upon written agreement with Média'Pi
Access	Restricted access to video recordings for consultation only via Ortolang requires registration
	Further access requires individual license agreement
Webpages	Dataset: https://hdl.handle.net/11403/mediapi-skel/v2
Institutions	Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI)

Cite as

Bull, H., Braffort, A. and Gouiffès, M. (2020). MEDIAPI-SKEL - A 2D-Skeleton Video Database of French Sign Language With Aligned French Subtitles. In Proceedings of the Twelfth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'2020), Marseille, France, May.

[8] https://www.media-pi.fr/ 🏛

[9] https://github.com/CMU-Perceptual-Computing-Lab/openpose

[10] https://github.com/google-ai-edge/mediapipe/blob/master/docs/solutions/holistic.md

Laboratoire d'Informatique pour la Mécanique et les Sciences de l'Ingénieur (LIMSI) (2022). MEDIAPI-SKEL [Corpus]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - www.ortolang.fr, v1, https://hdl.handle.net/11403/mediapi-skel/v1.

3.34 PJM Corpus

The Corpus of Polish Sign Language is a collection of video data from 150 Deaf native signers of Polish Sign Language (PJM). The PJM Corpus is based at the Laboratory of Sign Linguistics at the University of Warsaw and led by Paweł Rutkowski. The PJM Corpus project started in 2009 and is still ongoing. The project was able to win Trevor Johnston, creator of the Auslan Corpus, as an external consultant and advisor.

The participants are recorded in pairs in a recording studio. A deaf moderator is leading through the sessions. Tasks for collecting data were borrowed from other SL corpora, for example the *DGS Corpus* (Section 3.15). 24 tasks were used for the elicitation. For recording HD cameras are used.

On basis of the Corpus of PJM the *Corpus Dictionary of Polish Sign Language* (Section 5.10), an online available for free dictionary for PJM including example sentences form the PJM Corpus, is created.

Table 3.55: *Fact Sheet: PJM Corpus*

Name	PJM Corpus
Languages	PJM (Section 6.1.66)
Size	565 hours recorded, 687,971 tokens and 15,384 types annotated
Participants	150 participants
	Deaf
	4 age groups: 18–30, 31–45, 46–60, 60 years and older
	Controlled for age, gender, region, age of acquisition, social background, education
Metadata Format	*information not available*
Translation	Polish, 67,698 sentences translated
Annotation	Segmentation into clause-like units, part of speech, negation, HamNoSys transcript See Rutkowski et al. (2015), Filipczak (2014) and Kuder et al. (2022) for more information
Data Formats	iLex, YouTrack
Licence	CC BY-SA 4.0
Access	Open access to a part of the recordings with video, annotation and translation in ELAN format
	Restricted access for researchers to further data requires individual license agreement
Webpages	Project page: https://www.plm.uw.edu.pl/projekty/korpus-pjm/ 🏛
	Dataset: https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en 🏛
Institutions	University of Warsaw
Publications	https://www.plm.uw.edu.pl/publikacje/ 🏛

Cite as

Joanna Wójcicka, Anna Kuder, Piotr Mostowski, Paweł Rutkowski (eds.), 2020, Open Repository of the Polish Sign Language Corpus, Warsaw: Faculty of Polish Studies, University of Warsaw, ISBN: 978-83-66400-21-4 (online publication: https://www.korpuspjm.uw.edu.pl).

Table 3.56: *Tasks used in corpus "PJM Corpus".*

Corpus	PJM Corpus
Task	**Calendar** (Section 4.1)
# recordings – open access	60
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,15,16],{}] 🏛
Task	**Charlie Chaplin** (Section 4.2)
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,6],{}] 🏛
Task	**Deaf life experiences** (Section 4.3)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Describe process** (Section 4.5)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Diachronic changes** (Section 4.6)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Fire Alarm Story** (Section 4.7)
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,3,4],{}] 🏛
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	64

Table 3.56: *Tasks used in corpus "PJM Corpus".* (cont.)

Corpus	PJM Corpus
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,10,11,12],{}] 🗑
Task	**Jokes** (Section 4.10)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Pear Story** (Section 4.14)
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,7],{}] 🗑
Task	**Route description** (Section 4.18)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Sign Name** (Section 4.19)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Signs Movie** (Section 4.20)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,8,9],{}] 🗑
Task	**Warning and prohibition signs** (Section 4.25)

Table 3.56: *Tasks used in corpus "PJM Corpus".* (cont.)

Corpus	PJM Corpus
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,17,18],{}]
Task	**What did you do when it happened** (Section 4.26)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Your region** (Section 4.27)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

3.35 POLYTROPON Parallel Corpus

The POLYTROPON Parallel Corpus is a corpus of GSL and Greek. The corpus consists of 3,600 sentences performed by a single signer in three repetitions each. The POLYTROPON corpus was constructed at the Athena Research Center at the Institute for Language and Speech Processing (ILSP) under the lead of Eleni Efthimiou.

Basis for the POLYTROPON Parallel Corpus is the *POLYTROPON Lexicon* (Section 5.56). For each sign entry in the lexicon a GSL example of use was recorded and translated to Modern Greek. The annotation provides information for the grammar levels of lexicon, morphology, syntax and semantics.

Recordings were made with one HD and one kinect camera capturing the front view of the signer. The recording took place in a studio with uni-coloured background.

Table 3.57: *Fact Sheet: POLYTROPON Parallel Corpus*

Name	POLYTROPON Parallel Corpus
Languages	GSL (Section 6.1.36)
Size	3,600 utterances with 3 repetitions each, 10,000 lexicon entries, 1,600 lemmas annotated
Participants	1 participant
Metadata Format	*information not available*
Translation	Modern Greek, 3,500 sentences translated
Annotation	GR glosses, clause boundaries, HamNoSys, SiS-Builder non-manuals annotation tool, classifiers, sentence type and clause type fully annotated (100%)
Data Formats	iLex, ELAN
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Access to video and ELAN files requires registration

Table 3.57: *Fact Sheet: POLYTROPON Parallel Corpus* (cont.)

Name	POLYTROPON Parallel Corpus
Webpages	Dataset: https://sign.ilsp.gr/signilsp-site/index.php/en/ppc/ Entry at clarin:el: http://hdl.handle.net/11500/ATHENA-0000-0000-4C77-6
Institutions	Institute for Language and Speech Processing, Athena Research Center

Cite as

Eleni Efthimiou, Kiki Vasilaki, Stavroula-Evita Fotinea, Anna Vacalopoulou, Theodore Goulas and Athanasia-Lida Dimou. (2018): The POLYTROPON Parallel Corpus. In Proc. of the LREC 2018 Workshop "8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community". Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, Yutaka Osugi (eds). 12 May 2018, Miyazaki (Japan). ISBN: 979-10-95546-01-6, EAN: 9791095546016, pp:39-44

3.36 Russian Sign Language Corpus

The Russian Sign Language Corpus is a collection of signers of Russian Sign Language (RSL). Represented are two different local variations of RSL, one from the Siberian and one from the Moscow region.

The corpus was created between 2012 and 2014 at the Novosibirsk State Technical University under the lead of Svetlana Burkova. It comprises spontaneous speech in the form of monologues and dialogues and elicited data. For elicitation cartoons, picture stories, and a linguistic questionnaire were used.

Recordings were done in a studio, in classrooms and at signers homes. A deaf addressee was present.

Table 3.58: *Fact Sheet: Russian Sign Language Corpus*

Name	Russian Sign Language Corpus
Languages	RSL (Section 6.1.69)
Size	240 videotexts 5 hours and 28 minutes recorded 65,000 annotations, 25,000 signs (estimate)
Participants	45 signers
	Deaf, hard-of-hearing, deaf-blind and CODA
	18 to 63 years old
	Living in Novosibirsk and Moscow, earlier long-term residents from 10 regions: Tomsk, Kemerovo, Sverdlovsk regions, Altai region, the Republic of Altai, Krasnoyarsk region, the Republic of Sakha (Yakutia), the Republic of Buryatia, the Republic of Khakassia and the north-eastern part of Kazakhstan
Metadata Format	*information not available*

Table 3.58: *Fact Sheet: Russian Sign Language Corpus* (cont.)

Name	Russian Sign Language Corpus
Translation	Russian, size unknown
Annotation	Gloss annotation for left and right hand
Data Formats	ELAN
Licence	RSL Corpus Licence
Access	Restricted access requires confirmed registration
Webpages	http://rsl.nstu.ru/ 🗑
Institutions	Novosibirsk State Technical University
Publications	Burkova et al. (2019)

Cite as

Corpus: Russian Sign Language Corpus. Novosibirsk, 2012-2015. Project leader: Svetlana Burkova http://rsl.nstu.ru/ Accessed (date of last access).

Corpus specific pages: Burkova, Svetlana. Russian sign language: general information. Russian Sign Language Corpus. Novosibirsk, 2012-2015. Project leader: Svetlana Burkova http://rsl.nstu.ru/site/signlang Accessed (date of last access).

3.37 Signing in a 'deaf family' – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey

"Signing in a 'deaf family' – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey" is a collection of the small-scale sign language Mardin Sign Language (MarSL) used by an extended family in Turkey. The collection was created by Ulrike Zeshan as the principal investigator and Hasan Dikyuva as researcher.

The collection contains narratives and interviews.

Table 3.59: *Fact Sheet: Signing in a 'deaf family' – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey*

Name	Signing in a 'deaf family' – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey
Languages	MarSL (Section 6.1.60)
Size	30 hours of recording
Participants	*information not available*
Metadata Format	ELAR HTML
Translation	*information not available*
Annotation	*information not available*
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Restricted access requires confirmed registration

Table 3.59: *Fact Sheet: Signing in a 'deaf family' – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey* (cont.)

Name	Signing in a 'deaf family' – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey
Webpages	Resource: http://hdl.handle.net/2196/30f642c1-5f7e-4053-9bdf-f4bfa0782323 🏛 Dataset: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0000-A91F-0 🏛
Institutions	Endangered Languages Archive
Publications	Dikyuva (2012)
	Zeshan and Dikyuva (2019)

Cite as

Zeshan, Ulrike. 2015. Signing in a 'deaf family' – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey. Endangered Languages Archive. Handle: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0000-A91F-0. Accessed on [insert date here].

3.38 SIGNOR Corpus

The SIGNOR Corpus of SZJ is a collection of Slovene Sign Language (SZJ) video data from 80 signers of Slovenia. The Corpus Signor project was based at the University of Ljubljana, ran from 2011–2014 and was led by Špela Vintar.

The annotation is based largely on the DGS Corpus Conventions (Konrad et al., 2022). Seven layers of annotation are provided: segmentation or tokenisation, glossing or lemmatisation, mouthing, HamNoSys transcription, Meaning, compositional meaning and segmentation into utterances. For the database of meanings the Slovene WordNet *SloWNet*[11] (Fišer and Sagot, 2015) was adapted.

The recordings took place at the premises of Deaf clubs, partially at the informants homes and at the Deaf Institute Ljubljana. A moderator lead the participants through the tasks.

Table 3.60: *Fact Sheet: SIGNOR Corpus*

Name	SIGNOR Corpus
Languages	SZJ (Section 6.1.72)
Size	40 hours recorded, 30,335 tokens and 1,976 types annotated
Participants	80 participants
Metadata Format	*information not available*
Translation	*information not available*
Annotation	Based on Konrad et al. (2022)
	See Jerko and Vintar (2015) for more information
Data Formats	iLex
Licence	*information not available*

[11] https://web.archive.org/web/20210613230134/http://lojze.lugos.si/darja/research/slownet/

Table 3.60: *Fact Sheet: SIGNOR Corpus* (cont.)

Name	SIGNOR Corpus
Access	Public access via browsable homepage (temporarily unavailable at the time of writing)
Webpages	Project page: http://lojze.lugos.si/signor/en.html
Institutions	University of Ljubljana
Publications	http://lojze.lugos.si/signor/en.html#objave

Cite as

information not available

Table 3.61: *Tasks used in corpus "SIGNOR Corpus".*

Corpus	SIGNOR Corpus
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Present yourself** (Section 4.15)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

3.39 Signs of Ireland

The Signs of Ireland Corpus is a collection of Irish Sign Language (ISL) video data from 40 signers of Ireland. The project was based at the Trinity College Dublin, took place in 2004 and was led by Lorraine Leesson.

Data collection was done by a deaf researcher, who is a established member of the Irish Deaf community. SL teachers were not recorded for the Corpus.

Table 3.62: *Fact Sheet: Signs of Ireland*

Name	Signs of Ireland
Languages	ISL (Section 6.1.45)
Size	10 hours recorded (estimate)
Participants	40 participants
	Deaf, native and early signers
	4 age groups: 18–30, 30–45, 45—60, 65 years and older
	24 female, 16 male
	From 5 regions: Galway, Dublin, Wexford, Waterford, Cork

Table 3.62: *Fact Sheet: Signs of Ireland* (cont.)

Name	Signs of Ireland
Metadata Format	*information not available*
Translation	*information not available*
Annotation	all self selected stories and a quarter of the Frog stories Following Nonhebel et al. (2004) See Matthews and Sheridan (2015) for more information
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	No public access
Webpages	*information not available*
Institutions	Trinity College Dublin

Cite as

information not available

Table 3.63: *Tasks used in corpus "Signs of Ireland".*

Corpus	Signs of Ireland
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Pear Story** (Section 4.14)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Retelling of fables** (Section 4.16)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Volterra picture task** (Section 4.24)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

3.40 Swedish Sign Language corpus

The Swedish Sign Language Corpus is a collection of 42 signers from Sweden using STS. The STS Corpus project is based at Stockholm University, lasted from 2009–2011 and was led by Johanna Mesch.

The STS Corpus is one of a few corpora that provide part-of-speech tagging.

The signers were recorded in pairs, sitting opposite each other in a studio with a dark background. Five cameras were used for recording.

Table 3.64: *Fact Sheet: Swedish Sign Language corpus*

Name	Swedish Sign Language corpus
Languages	STS (Section 6.1.75)
Size	24 hours recorded, 190,000 tokens and 18,800 types annotated
Participants	42 participants
	20–82 years old
	From three regions
Metadata Format	*information not available*
Translation	Swedish, 14 hours translated (60%)
Annotation	See Wallin and Mesch (2018), inspired by Nonhebel et al. (2004) and Johnston (2010) 24 hours transcribed (100%)
Data Formats	ELAN
Licence	CC BY-NC-SA (version unspecified)
Access	Public access via browsable homepage
	Open access to video and parts of annotation data
Webpages	Project page: https://www.ling.su.se/teckenspraksresurser/teckensprakskorpusar/svensk-teckensprakskorpus
	Dataset: https://ling33.ling.su.se/sslc/video/
	Public access: https://teckensprakskorpus.su.se
Institutions	Stockholm University
Publications	https://www.ling.su.se/teckenspraksresurser/teckensprakskorpusar/svensk-teckensprakskorpus/publikationer

Cite as

See: https://www.ling.su.se/teckenspråksresurser/teckenspråkskorpusar/svensk-teckenspråkskorpus/annoteringsfiler (Källhänvisning) and https://www.ling.su.se/teckenspråksresurser/teckenspråkskorpus/svensk-teckenspråkskorpus/videofiler (Källhänvisning)

Table 3.65: *Tasks used in corpus "Swedish Sign Language corpus".*

Corpus	Swedish Sign Language corpus
Task	**Deaf life experiences** (Section 4.3)
# recordings – open access	12
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://ling33.ling.su.se/sslc/video/ (Döv ...)
Task	**Free conversation** (Section 4.8)

Table 3.65: *Tasks used in corpus "Swedish Sign Language corpus".* (cont.)

Corpus	Swedish Sign Language corpus
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
# recordings – open access	23
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://ling33.ling.su.se/sslc/video/ 🏛 (Var är du, grodan?)
Task	**Mr. Bean** (Section 4.13)
# recordings – open access	21
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://ling33.ling.su.se/sslc/video/ 🏛 (Film "Mr. Bean")
Task	**Present yourself** (Section 4.15)
# recordings – open access	22
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://ling33.ling.su.se/sslc/video/ 🏛 (Presentation)
Task	**Sign Name** (Section 4.19)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Snowman Story** (Section 4.21)
# recordings – open access	21
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://ling33.ling.su.se/sslc/video/ 🏛 (Snögubben)

3.41 VIDI Sign Space Corpus

The Vidi Sign Space Corpus is a corpus of DGS and TİD data collected by the Max Planck Institute for Psycholinguistics under the lead of Asli Özyürek from March 2007 to September 2012.

The signers were recorded in pairs in a studio sitting at a table. Three Sony DV cameras were used, one per signer and one for a top view.

Table 3.66: *Fact Sheet: VIDI Sign Space Corpus*

Name	VIDI Sign Space Corpus
Languages	DGS (Section 6.1.35)
	TİD (Section 6.1.78)

Table 3.66: *Fact Sheet: VIDI Sign Space Corpus* (cont.)

Name	VIDI Sign Space Corpus
Size	135 hours of recording planned
Participants	30 participants (approximate)
	native, early and late signers
	male and female
Metadata Format	IMDI, OLAC
Translation	*information not available*
Annotation	Descriptive and analytic annotation
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Restricted access for researchers requires individual license agreement
Webpages	Project page: https://www.nwo.nl/en/projects/276-70-009 Dataset: https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-68DB-A
Institutions	Max Planck Institute for Psycholinguistics
Publications	https://www.nwo.nl/en/projects/276-70-009

Cite as

Aslı Özyürek, UZ, Pamela Perniss, Engin Arik, Deniz Ilkbasaran, and Daniela Happ. (2002 - 2009). Collection "VIDI Sign space project". The Language Archive. https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-68DB-A. (Accessed [insert date])

Table 3.67: *Tasks used in corpus "VIDI Sign Space Corpus".*

Corpus	VIDI Sign Space Corpus
Task	**Charlie Chaplin** (Section 4.2)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	39
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2BB5-1
Task	**Charlie Chaplin** (Section 4.2)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	42
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4513-5
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0

Table 3.67: *Tasks used in corpus "VIDI Sign Space Corpus".* (cont.)

Corpus	VIDI Sign Space Corpus
# recordings – restricted access	5
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-38E3-3 🏛
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	23
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FB4-5 🏛, https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4B5B-9 🏛
Task	**Frog Story** (Section 4.9)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	7
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-42CA-0 🏛
Task	**Present yourself** (Section 4.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	20
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2B4E-5 🏛
Task	**Present yourself** (Section 4.15)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	23
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FC4-0 🏛
Task	**Route description** (Section 4.18)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	10
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C7D4-6 🏛
Task	**Route description** (Section 4.18)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1

Table 3.67: *Tasks used in corpus "VIDI Sign Space Corpus".* (cont.)

Corpus	VIDI Sign Space Corpus
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4448-0 🏛
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	17 (family, house)
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC09-5 🏛 (House), https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC0B-9 🏛 (Family)
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	32 (house), 3 (family), 1 (room)
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FBC-6 🏛 (House — collection 1), https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4439-6 🏛 (House — collection 2), https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-444B-5 🏛 (Room), https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4432-9 🏛 (Family)
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	112
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C71E-8 🏛
Task	**Sylvester and Tweety** (Section 4.23)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	109
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-430C-6 🏛
Task	**Volterra picture task** (Section 4.24)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	14
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC0C-C 🏛
Task	**Volterra picture task** (Section 4.24)
Corpus Languages	TİD

Table 3.67: *Tasks used in corpus "VIDI Sign Space Corpus".* (cont.)

Corpus	VIDI Sign Space Corpus
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	14
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4526-0
Task	**Zwitserlood Picture Task** (Section 4.28)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	42
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4520-5
Task	**Zwitserlood Picture Task** (Section 4.28)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	42
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-C05D-B

3.42 Visibase Corpus

The Visibase corpus is a collection of digitised and described NGT material that was present in the late 1990s at the sign language research groups at the University of Amsterdam and at Leiden University. The project lasted from 1996–2001 and was based at Radboud University, University of Amsterdam and Utrecht University.

Analogue video tapes were copied to professional digital video tapes (DVCAM). Metadata descriptions were created for all the data from Leiden and parts of the data from Amsterdam.

Table 3.68: *Fact Sheet: Visibase Corpus*

Name	Visibase Corpus
Languages	NGT (Section 6.1.70)
Size	300 hours recorded
Participants	*information not available*
Metadata Format	CMDI
Translation	*information not available*
Annotation	*information not available*
Data Formats	*information not available*
Licence	*information not available*
Access	Restricted access for researchers requires individual license agreement
Webpages	Dataset: https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0004-DF8F-4
Institutions	Radboud University Nijmegen, University of Amsterdam, Utrecht University

Cite as

Heleen Bos and Onno Crasborn. (1990 - 2011). Collection "Visibase". The Language Archive. https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0004-DF8F-4. (Accessed [insert date])

Table 3.69: *Tasks used in corpus "Visibase Corpus".*

Corpus	Visibase Corpus
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Jokes** (Section 4.10)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Present yourself** (Section 4.15)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Role play** (Section 4.17)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Task	**Subject areas** (Section 4.22)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available* (work)
Data available	***unspecified***

3.43 ZEI Corpus

The ZEI Corpus is a collection of Iranian Sign Language (ZEI) signers collected within the project *Western ZEI: Iranian Sign Language in Kermanshah* by Yassaman Choubsaz in 2019/20.

Based on the ZEI Corpus the *Global Signbank - ZEI* (Section 5.33) was built, which is linked to the ELAN annotation files.

A deaf moderator lead through the sessions. The tasks contained showing the alphabet, finger-spelling, elicitation of signs, retelling of a story and conversations. Recordings took place in the Deaf Center of Kermanshah.

Table 3.70: *Fact Sheet: ZEI Corpus*

Name	ZEI Corpus
Languages	ZEI (Section 6.1.44)

Table 3.70: *Fact Sheet: ZEI Corpus* (cont.)

Name	ZEI Corpus
Size	25.7 hours of recording
Participants	38 native signers
	Three age groups (young, middle, old)
	From Kermanshah
Metadata Format	ELAR HTML
Translation	English and Persian, 1 hour
Annotation	1 hour annotated, glossed in English and Persian
Data Formats	ELAN
Licence	*information not available*
Access	Restricted access requires registration
Webpages	Resource: http://hdl.handle.net/2196/fd9bf6fb-8ba9-4cd9-b598-8662ee66d7d1
	Dataset: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0014-09EB-A
Institutions	Razi University of Kermanshah, Endangered Languages Documentation Programme
Publications	Choubsaz et al. (2022)

Cite as

Choubsaz, Yassaman. 2020. Western ZEI: Iranian Sign Language in Kermanshah. Endangered Languages Archive. Handle: http://hdl.handle.net/2196/00-0000-0000-0014-09EB-A. Accessed on [insert date here].

Table 3.71: *Tasks used in corpus "ZEI Corpus".*

Corpus	ZEI Corpus
Task	**Free conversation** (Section 4.8)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	18
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&hh_cmis_filter=imdi.genre/Interactivediscourse
Task	**Lexical elicitation** (Section 4.12)
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	108
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation
Task	**Pear Story** (Section 4.14)
# recordings – open access	0

Table 3.71: *Tasks used in corpus "ZEI Corpus".* (cont.)

Corpus	ZEI Corpus
# recordings – restricted access	18
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&hh_cmis_filter=imdi.topic/Thepearstory 🗑

4 Resources: Data Collection Tasks

Website version: https://doi.org/10.25592/dgs.sldc-t

The compendium has identified 28 data collection tasks that are commonly used in the creation of sign language corpora.

To be included, a data collection task must have been used by more than one of the corpora listed in the compendium.

4.1 Calendar

Each informant gets a one-week calendar with fictitious appointments and they are asked to arrange two meetings of two hours each to prepare a surprise for the wedding party of a mutual friend. They are also told explicitly to talk about the other activities they have planned in that week. The aim is to collect a dialogue of negotiation and signs for the days of the week, time terms and various common activities such as seeing the doctor, going on vacation, being at work, sports activities, having a plumber at home or going to the movies and the theatre.

Table 4.1: *Fact Sheet: Calendar*

Name	Calendar
Stimulus	One-week calendar with fictive appointments
Target	Dialogue (planning and negotiation) and days of the week, time terms, activities etc.
Degree of Interaction	High (negotiating)
Duration	10 min
Source	See Nishio et al. (2010)

Table 4.2: *Corpora using task "Calendar".*

Task	Calendar
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	167
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format16_en.html
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	60
# recordings – restricted access	*information not available*

Table 4.2: *Corpora using task "Calendar".* (cont.)

Task	Calendar
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,15,16],{}] 🗑

4.2 Charlie Chaplin

Charlie Chaplin is a well known actor in silent films. A movie – or scenes from his movies – is shown to the participants, who are asked to retell the story.

Table 4.3: *Fact Sheet: Charlie Chaplin*

Name	Charlie Chaplin
Stimulus	*information not available*
Target	*information not available*
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	*information not available*
Source	*information not available*

Table 4.4: *Corpora using task "Charlie Chaplin".*

Task	Charlie Chaplin
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,6],{}] 🗑
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	39
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2BB5-1 🗑
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	42
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4513-5 🗑

4.3 Deaf life experiences

Many SL corpora contain a task to document typical experiences of Deaf people, such as Deaf schools and education, Deaf retirement homes, associations of the Deaf, Deaf sports clubs, and so on. Participants are asked to share their experiences from Deaf schools, residential schools, Deaf retirement homes, Deaf sports clubs, associations of the Deaf, etc. The collected data is expected to be spontaneous and lively.

Table 4.5: *Fact Sheet: Deaf life experiences*

Name	Deaf life experiences
Stimulus	Pictures, comic strips or no material
Target	Documentation of Deaf culture
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	5–15 min
Source	Possibly: That Deaf Guy, available at https://thatdeafguy.com/

Table 4.6: *Corpora using task "Deaf life experiences".*

Task	Deaf life experiences
Corpus	**Auslan Corpus** (Section 3.3)
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	100
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=4&hh_cmis_filter=imdi.topic/Attitudes+survey 🏛
Corpus	**Catalan Sign Language Corpus** (Section 3.7)
Corpus Languages	LSC
# recordings – open access	28
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslsc.iec.cat/en/explanation-of-an-anecdote-related-to-deafness/ 🏛
Corpus	**Corpus LSFB** (Section 3.9)
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	76 (deafclub), 61 (childhood), 50 (hobbies)
Data available	***unspecified***
Corpus	**Corpus NGT** (Section 3.10)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	60
# recordings – restricted access	3

Table 4.6: *Corpora using task "Deaf life experiences".* (cont.)

Task	Deaf life experiences
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F6-0 🏛
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	63
# recordings – restricted access	259
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format3_en.html 🏛
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Swedish Sign Language corpus** (Section 3.40)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	12
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://ling33.ling.su.se/sslc/video/ 🏛 (Döv ...)

4.4 Debate

Participants are asked to discuss a topic that is controversial or otherwise emotional. These can be issues specific to deaf culture, such as declining memberships of deaf associations or the role of cochlea implants, or general societal issues, such as smoking bans. The goal of the task is to create emotional discussions in which signers express themselves freely without monitoring how they sign.

Table 4.7: *Fact Sheet: Debate*

Name	Debate
Stimulus	Written prompts, pictures and/or signed instruction
Target	Emotional discussion
Degree of Interaction	High (discussion)
Duration	5–25 min
Source	See for example Nishio et al. (2010).

Table 4.8: *Corpora using task "Debate".*

Task	Debate
Corpus	**Catalan Sign Language Corpus** (Section 3.7)
Corpus Languages	LSC

Table 4.8: *Corpora using task "Debate".* (cont.)

Task	Debate
# recordings – open access	27
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslsc.iec.cat/en/debate-the-future-of-associations-of-the-deaf/
Corpus	**CORLSE** (Section 3.8)
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	107
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=96&c9=asoc_codigo (Debate Movimiento Asociativo)
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	28
# recordings – restricted access	137
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format6_de.html

4.5 Describe process

Signers are presented with some kind of instruction, cooking recipes, DIY instruction, IKEA assembly or common knowledge tasks like changing a tire. The signers describe the instructions to each other step-by-step. Goal of this task is to collect detailed descriptions and explanations of a sequence of actions as well as phrases to structure a text.

Table 4.9: *Fact Sheet: Describe process*

Name	Describe process
Stimulus	Step-by-step instructions, e. g. IKEA assembly, DIY picture instruction
Target	Description and explanation of actions, text structure
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	5 min

Table 4.10: *Corpora using task "Describe process".*

Task	Describe process
Corpus	**Corpus LSFB** (Section 3.9)
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	58
Data available	***unspecified***

Table 4.10: *Corpora using task "Describe process".* (cont.)

Task	Describe process
Corpus	**Corpus Vlaamse Gebarentaal** (Section 3.12)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	3
# recordings – restricted access	0
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=19 (Beschrijven van procedures)
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	13
# recordings – restricted access	153
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format4_en.html
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

4.6 Diachronic changes

Informants are asked to sign about signs which are different between young and old generations. This task elicits meta-linguistic discourse as well as sociolinguistic variation.

Table 4.11: *Fact Sheet: Diachronic changes*

Name	Diachronic changes
Stimulus	Signed instruction
Target	Sociolinguistic variation, meta-linguistic discourse
Degree of Interaction	High (discussion)
Duration	5–10 min

Table 4.12: *Corpora using task "Diachronic changes".*

Task	Diachronic changes
Corpus	**CORLSE** (Section 3.8)
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	105

Table 4.12: *Corpora using task "Diachronic changes".* (cont.)

Task	Diachronic changes
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=diacr_codigo (Debate diacronía en LSE)
Corpus	**Corpus Vlaamse Gebarentaal** (Section 3.12)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	2
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=28 🏛 (Oude vs. nieuwe gebaren)
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	157
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format19_en.html 🏛
Corpus	**Italian Sign Language Corpus** (Section 3.28)
Corpus Languages	LIS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

4.7 Fire Alarm Story

The "Fire Alarm" (Matthes et al., 2010) is a short clip of a Deaf person retelling what happened during their last holiday trip to Italy. After the travel group arrived late at the hotel, the person had a drink at the bar then went to bed and slept all night. The next morning the others tell them that they tried to wake him because the fire alarm went off during the night. The clip is shown to one of the informants, who then is asked to retell it to the other informant.

Aim of the task is to collect a high amount of sign language characteristic features, e. g. constructed action, nonmanuals, etc.

Table 4.13: *Fact Sheet: Fire Alarm Story*

Name	Fire Alarm Story
Stimulus	Signed Story
Target	Sign language characteristic features
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	2–3 min
Source	See Matthes et al. (2010)

Table 4.14: *Corpora using task "Fire Alarm Story".*

Task	Fire Alarm Story
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	67
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format7_en.html
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,3,4],{}]

4.8 Free conversation

A lot of corpora offer free conversation episodes. Some of these recordings arise spontaneous in-between tasks, others are more planned. For the latter participants are asked to converse freely without being moderated. In some projects attention was paid, that the moderator leaves the room for this task. The task is ideal to collect spontaneous signing.

Table 4.15: *Fact Sheet: Free conversation*

Name	Free conversation
Stimulus	No stimulus
Target	Free (unobserved) signing
Degree of Interaction	High (dialogue)
Duration	15–30 min

Table 4.16: *Corpora using task "Free conversation".*

Task	Free conversation
Corpus	**A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)** (Section 3.1)
Corpus Languages	LaSiMA
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	16
Data available	https://www.elararchive.org/index.php?name=SO_4cceef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&pg=1&hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation 🏛
Corpus	**British Sign Language Corpus** (Section 3.6)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	452
Data available	https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMMY9AF28RV8BJ49-00692?func=collections-result&collection_id=2648 🏛
Corpus	**Corpus LSFB** (Section 3.9)
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Corpus NGT** (Section 3.10)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	60
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F8-6 🏛
Corpus	**Corpus of Finnish Sign Language** (Section 3.11)
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Corpus Vlaamse Gebarentaal** (Section 3.12)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	2
# recordings – restricted access	*information not available*

Table 4.16: *Corpora using task "Free conversation".* (cont.)

Task	Free conversation
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=18 🏛 (Vrije conversatie)
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	34
# recordings – restricted access	131
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format8_en.html 🏛
Corpus	**Documentation and description of Inuit Sign Language** (Section 3.20)
Corpus Languages	AISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	11
Data available	https://www.elararchive.org/index.php?name=SO_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&pg=1&hh_cmis_filter=imdi.genre/Conversation 🏛
Corpus	**Hong Kong Sign Language Corpus** (Section 3.25)
Corpus Languages	HKSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp 🏛
Corpus	**IPROSLA Corpus** (Section 3.27)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-CE31E27F-8853-4A18-80E8-AECAFAD012C0 🏛
Corpus	**Italian Sign Language Corpus** (Section 3.28)
Corpus Languages	LIS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Kata Kolok Corpus** (Section 3.30)
Corpus Languages	Kata Kolok
	Bali
# recordings – open access	0

Table 4.16: *Corpora using task "Free conversation".* (cont.)

Task	Free conversation
# recordings – restricted access	66
Data available	https://hdl.handle.net/1839/48453b68-17d3-4ff0-8db4-d19d0e2002d8 🏛 https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CB9D-5 🏛
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Swedish Sign Language corpus** (Section 3.40)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	5
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-38E3-3 🏛
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	23
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FB4-5 🏛, https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4B5B-9 🏛
Corpus	**Visibase Corpus** (Section 3.42)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**ZEI Corpus** (Section 3.43)
Corpus Languages	ZEI
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	18

Table 4.16: *Corpora using task "Free conversation".* (cont.)

Task	Free conversation
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&hh_cmis_filter=imdi.genre/Interactivediscourse

4.9 Frog Story

"Frog, Where Are You?" (Mayer, 1969) is a picture book with no written language in it and is due to its parallel happening actions a popular task to elicit language data. Originally used in spoken language studies it was soon adopted by sign language researchers. The participants are given the book, or a digital version of the book is presented to them and they should retell the story to their dialogue partners. Due to its popularity this task collects data which can be used for cross-linguistic research.

Table 4.17: *Fact Sheet: Frog Story*

Name	Frog Story
Stimulus	Frog, where are you?
Target	Data for cross-linguistic research
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	5–10 min
Source	Mayer (1969), available at https://www.phil-fak.uni-duesseldorf.de/fileadmin/Redaktion/Institute/Allgemeine_Sprachwissenschaft/Frogstory-2_01.pdf

Table 4.18: *Corpora using task "Frog Story".*

Task	Frog Story
Corpus	**Auslan Corpus** (Section 3.3)
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	51
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/FrogWhereAreYou
Corpus	**Australian Irish Sign Language** (Section 3.4)
Corpus Languages	AISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	2
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/Frogstory
Corpus	**Catalan Sign Language Corpus** (Section 3.7)

Table 4.18: *Corpora using task "Frog Story".* (cont.)

Task	Frog Story
Corpus Languages	LSC
# recordings – open access	56
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslsc.iec.cat/en/narration-the-frog-story/ 🏛
Corpus	**CORLSE** (Section 3.8)
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	102
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=rana_codigo (Rana, ¿dónde estás?)
Corpus	**Corpus LSFB** (Section 3.9)
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	22
Data available	***unspecified***
Corpus	**Corpus NGT** (Section 3.10)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	42
# recordings – restricted access	1
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F9-3 🏛
Corpus	**Corpus of Finnish Sign Language** (Section 3.11)
Corpus Languages	FinSL FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Corpus Vlaamse Gebarentaal** (Section 3.12)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	37
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=10 🏛 (Kikker, waar ben je?)
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)

Table 4.18: *Corpora using task "Frog Story".* (cont.)

Task	Frog Story
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	1 (in 6 parts)
# recordings – restricted access	81
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format9_en.html 🏛
Corpus	**Hong Kong Sign Language Corpus** (Section 3.25)
Corpus Languages	HKSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	6
Data available	http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp 🏛
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,10,11,12],{}] 🏛
Corpus	**SIGNOR Corpus** (Section 3.38)
Corpus Languages	SZJ
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Signs of Ireland** (Section 3.39)
Corpus Languages	ISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Swedish Sign Language corpus** (Section 3.40)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	23
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://ling33.ling.su.se/sslc/video/ 🏛 (Var är du, grodan?)
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	7
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-42CA-0 🏛

4.10 Jokes

The informants are asked to tell each other a joke. Similar to the *Sign name task* (Section 4.19) this task captures a part of Deaf culture as Deaf jokes are a part of it and it is a good warm up. If this task is prepared by the participants at home the collected data is expected to be a prepared signing monologue.

Table 4.19: *Fact Sheet: Jokes*

Name	Jokes
Stimulus	Ask for preparation at home
Target	Documentation of Deaf culture, warm up
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	2–7 min

Table 4.20: *Corpora using task "Jokes".*

Task	Jokes
Corpus	**Corpus LSFB** (Section 3.9)
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	16
Data available	***unspecified***
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	88
# recordings – restricted access	49
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format21_en.html 🏛
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Visibase Corpus** (Section 3.42)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

4.11 Language awareness

This task can have different instructions. In the *BSL Corpus* (Section 3.6) participants were asked for their definition of BSL and about their opinion on variation and change, BSL teaching and so on.

In the *Corpus LSFB* (Section 3.9) the moderator asked the participants what "good" or "bad" signing is. In another task the participants were asked to discuss variations in LSFB between younger and older signers, interpreters and different regions. In the *Corpus NGT* (Section 3.10) participants were asked about Sign Language Issues.

Table 4.21: *Fact Sheet: Language awareness*

Name	Language awareness
Stimulus	Interview questions
Target	Meta-linguistic discourse
Degree of Interaction	Middle (interview or discussion)
Duration	15 min

Table 4.22: *Corpora using task "Language awareness".*

Task	Language awareness
Corpus	**British Sign Language Corpus** (Section 3.6)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	367
Data available	https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/1N1I7A9DP4V65Y2LEYRFGQ3PNHEGD8I2BYD113KI6IGX52B6FP-08527?func=collections-result&collection_id=2649 🏛
Corpus	**Corpus LSFB** (Section 3.9)
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	54 (emotions), 44 (norms and signing)
Data available	***unspecified***
Corpus	**Corpus NGT** (Section 3.10)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	43
# recordings – restricted access	2
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FF-7 🏛

4.12 Lexical elicitation

Signers are asked to sign isolated signs, sometimes with an additional short explanation sentence of the sign. The signs are presented in written form and/or with pictures. Commonly covered areas are colours, weekdays, numerals, seasons, the human body and others. The amount of elicited signs varies, for example the *DGS Corpus* (Section 3.15) elicited 34 terms, the *BSL Corpus* (Section 3.6) 102 concepts. This task is mainly focused on the study of (regional) variation.

Table 4.23: *Fact Sheet: Lexical elicitation*

Name	Lexical elicitation
Stimulus	Written word and/or picture
Target	Lexical variation
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	10–15 min

Table 4.24: *Corpora using task "Lexical elicitation".*

Task	Lexical elicitation
Corpus	**A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM)** (Section 3.1)
Corpus Languages	LaSiMA
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	4
Data available	https://www.elararchive.org/index.php?name=SO_4cceef36-2c58-4e39-9a4d-5c48598d9f27&pg=1&hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation 🏛
Corpus	**Australian Irish Sign Language** (Section 3.4)
Corpus Languages	AISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	11
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/BSLcorpusvocabulary|imdi.topic/Swadeshlist 🏛
Corpus	**British Sign Language Corpus** (Section 3.6)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	386
# recordings – restricted access	0
Data available	https://digital-collections.ucl.ac.uk/R/HN97JGFGQ94BPR12C88YTSJ3G95CJ4VVC4SMMY9AF28RV8BJ49-00698?func=collections-result&collection_id=2651 🏛
Corpus	**CORLSE** (Section 3.8)
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	104
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=chyc_codigo (Cuerpo humano y colores)

Table 4.24: *Corpora using task "Lexical elicitation".* (cont.)

Task	Lexical elicitation
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	168
Data available	***unspecified***
Corpus	**Documentation and description of Inuit Sign Language** (Section 3.20)
Corpus Languages	IUR
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	3
Data available	https://www.elararchive.org/index.php?name=SO_a828ca24-1b3f-4c16-965c-dca12a3d5f4d&pg=1&hh_cmis_filter=imdi.genre/Vocabulary 🏛
Corpus	**ECHO Corpus** (Section 3.23)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49AF-B 🏛
Corpus	**ECHO Corpus** (Section 3.23)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	4
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4A68-0 🏛
Corpus	**ECHO Corpus** (Section 3.23)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AE2-C 🏛
Corpus	**Japanese Sign Language Colloquial Corpus** (Section 3.29)
Corpus Languages	JSL
# recordings – open access	20
# recordings – restricted access	0
Data available	http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/shuwa/ 🏛 http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/shuwa/ 🏛

Table 4.24: *Corpora using task "Lexical elicitation".* (cont.)

Task	Lexical elicitation
Corpus	**Kata Kolok Corpus** (Section 3.30)
Corpus Languages	Kata Kolok
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	178
Data available	https://hdl.handle.net/1839/69ecf06a-e06e-47d5-8d89-b4d347e05a99
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**ZEI Corpus** (Section 3.43)
Corpus Languages	ZEI
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	108
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?hh_cmis_filter=imdi.genre/Elicitation

4.13 Mr. Bean

Mr. Bean is a well known British sitcom with very little spoken language. Part of the series is shown to the participants, who are asked to retell the story.

Table 4.25: *Fact Sheet: Mr. Bean*

Name	Mr. Bean
Stimulus	Mr. Bean movie clip
Target	*information not available*
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	*information not available*
Source	Davies et al. (1990–1995)

Table 4.26: *Corpora using task "Mr. Bean".*

Task	Mr. Bean
Corpus	**Corpus of Finnish Sign Language** (Section 3.11)
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL

Table 4.26: *Corpora using task "Mr. Bean".* (cont.)

Task	Mr. Bean
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Swedish Sign Language corpus** (Section 3.40)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	21
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://ling33.ling.su.se/sslc/video/ 🏛 (Film "Mr. Bean")

4.14 Pear Story

The "Pear Story" (Chafe, 1980) is a widely used task to elicit language data. The Story was created for spoken languages first but soon adopted to elicit sign language data. It is a language-free six-minute film made at the University of California at Berkeley that is shown to participants, who should describe what happens in the movie. The collected data can be used for cross-linguistic research, as it is a common elicitation task within linguistics.

Table 4.27: *Fact Sheet: Pear Story*

Name	Pear Story
Stimulus	Pear story
Target	Data for cross-linguistic research
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	5–10 min
Source	Chafe (1980), available at http://chafe.faculty.linguistics.ucsb.edu/pearfilm.htm

Table 4.28: *Corpora using task "Pear Story".*

Task	Pear Story
Corpus	**CORLSE** (Section 3.8)
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	81
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=pera_codigo (Historia de la pera)
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS

Table 4.28: *Corpora using task "Pear Story".* (cont.)

Task	Pear Story
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	82
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format5_en.html 🗑
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,5,7],{}] 🗑
Corpus	**Signs of Ireland** (Section 3.39)
Corpus Languages	ISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**ZEI Corpus** (Section 3.43)
Corpus Languages	ZEI
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	18
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_b66f9eac-c64a-4cb1-b750-050dcde5701c/?&hh_cmis_filter=imdi.topic/Thepearstory 🗑

4.15 Present yourself

Signers are asked to present themselves to each other. This task is good to let the signers get comfortable with the studio set-up.

Table 4.29: *Fact Sheet: Present yourself*

Name	Present yourself
Stimulus	Signed instruction
Target	Warm-up
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	0.5–2 min

Table 4.30: *Corpora using task "Present yourself".*

Task	Present yourself
Corpus	**CORLSE** (Section 3.8)

Table 4.30: *Corpora using task "Present yourself".* (cont.)

Task	Present yourself
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	106
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=pres_codigo (Presentación)
Corpus	**Corpus NGT** (Section 3.10)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	46
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06FA-5 🏛
Corpus	**SIGNOR Corpus** (Section 3.38)
Corpus Languages	SZJ
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Swedish Sign Language corpus** (Section 3.40)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	22
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://ling33.ling.su.se/sslc/video/ 🏛 (Presentation)
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	20
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-2B4E-5 🏛
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	23
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FC4-0 🏛
Corpus	**Visibase Corpus** (Section 3.42)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*

Table 4.30: *Corpora using task "Present yourself".* (cont.)

Task	Present yourself
Data available	***unspecified***

4.16 Retelling of fables

One of the signers is presented to a fable and asked to retell it to the other signer. Commonly used fables are those by the Brothers Grimm or Aesop, e. g. *"The tortoise and the hare"* (Perry 226), *"The shepherd's boy and the wolf"*/*"The boy who cried wolf"* (Perry 210), *"The lion and the mouse"* (Perry 150), *"The two friends and the bear"* (Perry 65), *"The dog and his reflection"* (Perry 133).

Table 4.31: *Fact Sheet: Retelling of fables*

Name	Retelling of fables
Stimulus	Fables
Target	Data for cross-linguistic research
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	1–2 min
Source	Available at https://aesopfables.com/

Table 4.32: *Corpora using task "Retelling of fables".*

Task	Retelling of fables
Corpus	**Auslan Corpus** (Section 3.3)
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	100
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/TheBoyWhoCriedWolf|imdi.topic/TheHareandtheTortoise 🏛
Corpus	**Corpus NGT** (Section 3.10)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	55
# recordings – restricted access	10
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F7-8 🏛
Corpus	**Corpus Vlaamse Gebarentaal** (Section 3.12)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	35 (tortoise and hare)
# recordings – restricted access	*information not available*

Table 4.32: *Corpora using task "Retelling of fables".* (cont.)

Task	Retelling of fables
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=8 (Schildpad & haas)
Corpus	**ECHO Corpus** (Section 3.23)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	10
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4950-1
Corpus	**ECHO Corpus** (Section 3.23)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	20
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-49C8-8
Corpus	**ECHO Corpus** (Section 3.23)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	10
# recordings – restricted access	0
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0001-4AD9-1
Corpus	**Signs of Ireland** (Section 3.39)
Corpus Languages	ISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

4.17 Role play

The participants are asked to imagine they have the opportunity to meet the mayor or a minister. They should convince them about some actions related to the Deaf community that should or should not happen. A list of actions is presented, e. g. the closing of Deaf clubs or interpreting in public TV. The participants have to prepare their arguments and present them to each other. The other signer can give advice or their opinion in the end.

Table 4.33: *Fact Sheet: Role play*

Name	Role play
Stimulus	Signed instruction

Table 4.33: *Fact Sheet: Role play* (cont.)

Name	Role play
Target	Debate, reasoning
Degree of Interaction	Middle (monologue with comments)
Duration	10–15 min

Table 4.34: *Corpora using task "Role play".*

Task	Role play
Corpus	**Corpus LSFB** (Section 3.9)
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	41
Data available	***unspecified***
Corpus	**Visibase Corpus** (Section 3.42)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

4.18 Route description

For the Route description task one participant is asked to describe the correct route on a city map to the other participant. The stimulus consists of two maps of the same place with different landmarks. The task should elicit among other things data on locations and projections of 2D maps into the signing space.

Table 4.35: *Fact Sheet: Route description*

Name	Route description
Stimulus	Two maps of the same place with different landmarks
Target	Locations
Degree of Interaction	Middle (monologues dialogue)
Duration	10 min
Source	See Matthes et al. (2010)

Table 4.36: *Corpora using task "Route description".*

Task	Route description
Corpus	**Corpus LSFB** (Section 3.9)

Table 4.36: *Corpora using task "Route description".* (cont.)

Task	Route description
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	50
Data available	***unspecified***
Corpus	**Corpus Vlaamse Gebarentaal** (Section 3.12)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	5
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=20 (Wegbeschrijving)
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	65
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format15_en.html
Corpus	**Dicta-Sign Corpus** (Section 3.16)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	***unspecified***
Corpus	**Dicta-Sign Corpus** (Section 3.16)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	7
Data available	***unspecified***
Corpus	**Dicta-Sign Corpus** (Section 3.16)
Corpus Languages	GSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	***unspecified***
Corpus	**Dicta-Sign Corpus** (Section 3.16)
Corpus Languages	LSF
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	***unspecified***

Table 4.36: *Corpora using task "Route description".* (cont.)

Task	Route description
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	10
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C7D4-6
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4448-0

4.19 Sign Name

For this task the participants are asked to show their sign name and explain where it comes from. Sign names are an inherent part of Deaf culture and therefore interesting to collect. This task works as well as a warm up for the participants.

Table 4.37: *Fact Sheet: Sign Name*

Name	Sign Name
Stimulus	Signed instruction
Target	Documentation of Deaf culture, warm up
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	2–3 min

Table 4.38: *Corpora using task "Sign Name".*

Task	Sign Name
Corpus	**Auslan Corpus** (Section 3.3)
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	191

Table 4.38: *Corpora using task "Sign Name".* (cont.)

Task	Sign Name
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/Namesigns 🏛
Corpus	**Catalan Sign Language Corpus** (Section 3.7)
Corpus Languages	LSC
# recordings – open access	28
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslsc.iec.cat/en/presentation-and-name-sign/ 🏛
Corpus	**Corpus LSFB** (Section 3.9)
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	50
Data available	***unspecified***
Corpus	**Corpus Vlaamse Gebarentaal** (Section 3.12)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	36
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=12 🏛 (Naamgebaar)
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	168
Data available	***unspecified***
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Swedish Sign Language corpus** (Section 3.40)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

4.20 Signs Movie

The movie “Signs” (Hughes, 2008) is a short movie without spoken language, the protagonists communicate by showing each other written English words on paper. The end of the movie is open about the hearing status of the female protagonist. The movie is approximately five minutes long. Both informants are asked to watch the movie and exchange on the content.

This task is expected to collect signs about feelings and love as well as assumptions. If needed subtitles for other languages were added.

Table 4.39: *Fact Sheet: Signs Movie*

Name	Signs Movie
Stimulus	Signs Movie
Target	Conversation and signs expressing love, feelings, assumptions
Degree of Interaction	High (exchange about topic)
Duration	5–10 min
Source	Hughes (2008), available at https://www.youtube.com/watch?v=DzI0vv2R0E4.

Table 4.40: *Corpora using task “Signs Movie”.*

Task	Signs Movie
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	1
# recordings – restricted access	141
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format20_en.html
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

4.21 Snowman Story

“Snowman” (Briggs, 1978) is a picture book about a boy and a snowman. One of the informants is asked to look at the book and retell the story to the other informant.

Table 4.41: *Fact Sheet: Snowman Story*

Name	Snowman Story
Stimulus	Snowman Story
Target	*information not available*

Table 4.41: *Fact Sheet: Snowman Story* (cont.)

Name	Snowman Story
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	*information not available*
Source	Briggs (1978), available at https://www.arvindguptatoys.com/arvindgupta/snowman-eng.pdf

Table 4.42: *Corpora using task "Snowman Story".*

Task	Snowman Story
Corpus	**Corpus of Finnish Sign Language** (Section 3.11)
Corpus Languages	FinSL
	FinSSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Hong Kong Sign Language Corpus** (Section 3.25)
Corpus Languages	HKSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp 🗑
Corpus	**Swedish Sign Language corpus** (Section 3.40)
Corpus Languages	STS
# recordings – open access	21
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://ling33.ling.su.se/sslc/video/ 🗑 (Snögubben)

4.22 Subject areas

Different subject areas are presented to the signers with pictures, written subject titles or in signed instructions. Commonly used subject areas are family, home, work, hobbies, childhood, education and travel. The signers are asked to describe the topics or their personal family, work, home, etc. This task aims at collecting a solid basis of basic vocabulary additionally the Deaf culture is documented. Some projects collect discussions on this task afterwards and provide them bundled together across different tasks.

Table 4.43: *Fact Sheet: Subject areas*

Name	Subject areas
Stimulus	Written phrases, pictures and/or signed instruction

Table 4.43: *Fact Sheet: Subject areas* (cont.)

Name	Subject areas
Target	Basic vocabulary, documentation of Deaf culture
Degree of Interaction	Low – middle
Duration	5–15 min
Source	See for example Nishio et al. (2010)

Table 4.44: *Corpora using task "Subject areas".*

Task	Subject areas
Corpus	**CORLSE** (Section 3.8)
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	104 (childhood), 106 (education), 102 (work)
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=infan_codigo (Childhood – Anéctodas de la infancia) https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=edu_codigo (Education – Experiencia educativa) https://corpuslse.es/corpus#b_start=0&c9=tya_codigo (Work – Trabajo y aficiones)
Corpus	**Corpus LSFB** (Section 3.9)
Corpus Languages	LSFB
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	11 (family), 18 (education)
Data available	***unspecified***
Corpus	**Corpus of Finnish Sign Language** (Section 3.11)
Corpus Languages	FinSL FinSSL
# recordings – open access	0 (work, hobby)
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Corpus Vlaamse Gebarentaal** (Section 3.12)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	3 (education)
# recordings – restricted access	*information not available* (home, family, hobby)

Table 4.44: *Corpora using task "Subject areas".* (cont.)

Task	Subject areas
Data available	https://www.corpusvgt.be/nl/corpussearch?field_geslacht_v1_value=All&field_geslacht_v1_value_1=All&field_leeftijd_v1_value=All&field_leeftijd_v1_value_1=All&field_regio_v1_value=All&field_regio_v1_value_1=All&field_thema_tid=11 (Schooltijd)
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	26 (25 subject areas)
# recordings – restricted access	349
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format13_en.html
Corpus	**Dicta-Sign Corpus** (Section 3.16)
Corpus Languages	BSL
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html
Corpus	**Dicta-Sign Corpus** (Section 3.16)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	7
# recordings – restricted access	7
Data available	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html
Corpus	**Dicta-Sign Corpus** (Section 3.16)
Corpus Languages	GSL
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html
Corpus	**Dicta-Sign Corpus** (Section 3.16)
Corpus Languages	LSF
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/task.html
Corpus	**Dicta-Sign-GSL-v2** (Section 3.17)
Corpus Languages	GSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	8
Data available	***unspecified***

Table 4.44: *Corpora using task "Subject areas".* (cont.)

Task	Subject areas
Corpus	**Dicta-Sign-LSF-v2** (Section 3.18)
Corpus Languages	LSF
# recordings – open access	8
# recordings – restricted access	8
Data available	https://hdl.handle.net/11403/dicta-sign-lsf-v2/v1 🏛
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	17 (family, house)
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC09-5 🏛 (House), https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC0B-9 🏛 (Family)
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	32 (house), 3 (family), 1 (room)
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-6FBC-6 🏛 (House — collection 1), https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4439-6 🏛 (House — collection 2), https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-444B-5 🏛 (Room), https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-4432-9 🏛 (Family)
Corpus	**Visibase Corpus** (Section 3.42)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available* (work)
Data available	***unspecified***

4.23 Sylvester and Tweety

"Canary Row" (Freleng, 1950) is a cartoon by Warner Bros. studios featuring Tweety the bird and Sylvester the cat. The cartoon is used widely by sign language researchers to elicit classifier constructions. The cartoon is shown to one of the participants, who then should describe the story to their dialogue partner. As this task is used within a lot of corpora the data can be used for cross-linguistic

research.

Table 4.45: *Fact Sheet: Sylvester and Tweety*

Name	Sylvester and Tweety
Stimulus	Looney Tunes – Canary Row
Target	Data for cross-linguistic research
Degree of Interaction	Low (monologue)
Duration	10–15 min
Source	Freleng (1950), available at https://archive.org/details/canary-row-1950-restored

Table 4.46: *Corpora using task "Sylvester and Tweety".*

Task	Sylvester and Tweety
Corpus	**Auslan Corpus** (Section 3.3)
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	196
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/CanaryRowcartoon 🏛
Corpus	**Catalan Sign Language Corpus** (Section 3.7)
Corpus Languages	LSC
# recordings – open access	56
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslsc.iec.cat/en/narration-silvester-and-tweety/ 🏛
Corpus	**CORLSE** (Section 3.8)
Corpus Languages	LSE
# recordings – open access	98
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://corpuslse.es/corpus#b_start=40&c9=syp_codigo (Silvestre y Piolín)
Corpus	**Corpus NGT** (Section 3.10)
Corpus Languages	NGT
# recordings – open access	46
# recordings – restricted access	7
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-06F5-E 🏛
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)

Table 4.46: *Corpora using task "Sylvester and Tweety".* (cont.)

Task	Sylvester and Tweety
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	3 (each in 7 parts)
# recordings – restricted access	81
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format18_en.html
Corpus	**Documentation and description of Inuit Sign Language** (Section 3.20)
Corpus Languages	IUR
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a3f5e074-566b-4d57-9928-393ab07062ff/
Corpus	**Hong Kong Sign Language Corpus** (Section 3.25)
Corpus Languages	HKSL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	6
Data available	http://www.cslds.org/hkslcorpus/browsearchive.jsp
Corpus	**Japanese Sign Language Colloquial Corpus** (Section 3.29)
Corpus Languages	JSL
# recordings – open access	40
# recordings – restricted access	0
Data available	http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/nara/anime/ http://research.nii.ac.jp/jsl-corpus/public/en/gumma/anime/
Corpus	**Kata Kolok Corpus** (Section 3.30)
Corpus Languages	Kata Kolok
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	12
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-CBFF-8
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	64
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[1,2,8,9],{}]
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)

Table 4.46: *Corpora using task "Sylvester and Tweety".* (cont.)

Task	Sylvester and Tweety
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	112
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0000-C71E-8
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	109
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-430C-6

4.24 Volterra picture task

A signer describes a picture to the other signer, who then have to select the right picture having the choice between two different ones. The stimuli consist of a series of 18 sets of paired pictures showing a series of situations that aim to elicit transitive utterances.

Table 4.47: *Fact Sheet: Volterra picture task*

Name	Volterra picture task
Stimulus	18 sets of paired pictures
Target	Transitive utterances
Degree of Interaction	Middle (instructing each other)
Duration	*information not available*
Source	See Volterra et al. (1984)

Table 4.48: *Corpora using task "Volterra picture task".*

Task	Volterra picture task
Corpus	**Auslan Corpus** (Section 3.3)
Corpus Languages	Auslan
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	48
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_a93b67cc-7339-4f08-8f09-8648791d0c3d/?pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/Volterra
Corpus	**Australian Irish Sign Language** (Section 3.4)
Corpus Languages	AISL
# recordings – open access	0

Table 4.48: *Corpora using task "Volterra picture task".* (cont.)

Task	Volterra picture task
# recordings – restricted access	6
Data available	https://www.elararchive.org/index.php?name=SO_9c3cfc02-f7c0-4571-8e5e-5e5983ebd5a8&pg=1&hh_cmis_filter=imdi.topic/Verbpictures 🗑
Corpus	**Corpus Vlaamse Gebarentaal** (Section 3.12)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**Documentation and description of Inuit Sign Language** (Section 3.20)
Corpus Languages	IUR
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_ee05bc23-e6ef-43fd-8600-7ef10c5cb530/ 🗑
Corpus	**Signs of Ireland** (Section 3.39)
Corpus Languages	ISL
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	14
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-AC0C-C 🗑
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	TİD
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	14
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4526-0 🗑

4.25 Warning and prohibition signs

Unusual warning and prohibition signs from all around the world are shown to the participants. They are invited to discuss what the signs could possibly mean. This task is a good warm up for the participants. Target of this task is to elicit negated sentences in a coherent context. 16 warning and prohibition signs are used in the *DGS Corpus* (Section 3.15).

Table 4.49: *Fact Sheet: Warning and prohibition signs*

Name	Warning and prohibition signs
Stimulus	Signed instruction and pictures
Target	Warm up, negation in context
Degree of Interaction	High (discussion with disagreement)
Duration	15 min
Source	See Nishio et al. (2010)

Table 4.50: *Corpora using task "Warning and prohibition signs".*

Task	Warning and prohibition signs
Corpus	**Corpus Vlaamse Gebarentaal** (Section 3.12)
Corpus Languages	VGT
# recordings – open access	36
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	16
# recordings – restricted access	152
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format14_en.html
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	71
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	https://www.korpuspjm.uw.edu.pl/en/videos?q=[[13,14,17,18],{}]

4.26 What did you do when it happened

Informants are presented to shocking or moving events in the past, e. g. the moon landing, the nuclear accident in Chernobyl, 9/11 or the death of Princess Diana and asked to report how they felt and what they did when they heard about the event. The description is signed and accompanied with pictures to evoke memories. Aim of the task is a lively description in monologues or dialogues and the collection of information on how deaf people experienced the events with their limited access to information.

Table 4.51: *Fact Sheet: What did you do when it happened*

Name	What did you do when it happened
Stimulus	Signed instruction and pictures
Target	Lively signing, documentation of Deaf culture

Table 4.51: *Fact Sheet: What did you do when it happened* (cont.)

Name	What did you do when it happened
Degree of Interaction	Middle (can be monologues and dialogues)
Duration	20 min
Source	See Nishio et al. (2010)

Table 4.52: *Corpora using task "What did you do when it happened".*

Task	What did you do when it happened
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	52
# recordings – restricted access	279
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format1_en.html
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

4.27 Your region

The informants are asked to talk about the specialities of the region they live in. Examples named are typical culinary specialities, sites, landscapes, products, customs, etc. In the *DGS Corpus* (Section 3.15) signers were grouped by region to facilitate the exchange on this topic. The aim of the task is to collect signs for names of places, famous happening, etc. and a discourse type of text.

Table 4.53: *Fact Sheet: Your region*

Name	Your region
Stimulus	Signed instruction
Target	Signs for names of places and famous happenings
Degree of Interaction	High (discourse)
Duration	20 min
Source	See Nishio et al. (2010)

Table 4.54: *Corpora using task "Your region".*

Task	Your region
Corpus	**DGS Corpus** (Section 3.15)

Table 4.54: *Corpora using task "Your region".* (cont.)

Task	Your region
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	13
# recordings – restricted access	67
Data available	https://meine-dgs.de/formats/format10_en.html 🗑
Corpus	**PJM Corpus** (Section 3.34)
Corpus Languages	PJM
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	*information not available*
Data available	***unspecified***

4.28 Zwitserlood Picture Task

Both participants receive a folder with 75 pages. The signer has one picture on each page, the addressee has four pictures on each page, one of which is the same as the one in the folder for the signer. The signer is then asked to describe what happens in the picture in one sentence. The addressee is asked to pick out the described picture of the four possible. Checking back with each other and discussions are allowed.

Table 4.55: *Fact Sheet: Zwitserlood Picture Task*

Name	Zwitserlood Picture Task
Stimulus	Two folders with each 75 pages, one with one picture per page, the other with 4 pictures per page
Target	Classifier handshapes
Degree of Interaction	Middle
Duration	*information not available*
Source	See Zwitserlood (2003)

Table 4.56: *Corpora using task "Zwitserlood Picture Task".*

Task	Zwitserlood Picture Task
Corpus	**Documentation and description of Inuit Sign Language** (Section 3.20)
Corpus Languages	IUR
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	1
Data available	https://www.elararchive.org/uncategorized/SO_461a710f-141b-432f-bfc8-e2c70a180236/ 🗑
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	TİD

Table 4.56: *Corpora using task "Zwitserlood Picture Task".* (cont.)

Task	Zwitserlood Picture Task
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	42
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0009-4520-5 🏛
Corpus	**VIDI Sign Space Corpus** (Section 3.41)
Corpus Languages	DGS
# recordings – open access	0
# recordings – restricted access	42
Data available	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0008-C05D-B 🏛

5 Resources: Lexical Resources

Website version: https://doi.org/10.25592/dgs.sldc-l

The compendium contains 86 dictionaries and lexical databases from around the world.

To be included, a lexical resource must have a lexical index for its vocabulary, contain at least 1000 distinct sign types and fulfill the general curation criteria of the compendium. For languages for which none of their lexical resources meet the size requirement, resources with at least 100 distinct sign types may still be included.

5.1 Adamorobe Sign Language Lexicon

The Adamorobe Sign Language Lexicon contains 250 signs of AdaSL in isolation. For a subset of signs encodings of phonological and iconic features are available.

Table 5.1: *Fact Sheet: Adamorobe Sign Language Lexicon*

Name	Adamorobe Sign Language Lexicon
Languages	AdaSL (Section 6.1.1)
Size	250 signs
Linguistic Information	Encodings of phonological and iconic features
Licence	*information not available*
Access	restricted access
Webpages	https://hdl.handle.net/1839/00-0000-0000-0016-8A57-F
Institutions	Leiden University, Centre for Linguistics

Cite as

information not available

5.2 Algerian Jewish Sign Language Dictionary

The Algerian Jewish Sign Language Dictionary is a online dictionary for Algerian Jewish Sign Language (AJSL). Signs can be searched by Hebrew and Latin letters and are organised in topics. The dictionary was collected at the Haifa University in Israel by a team lead by Wendy Sandler and Irit Meir.

Table 5.2: *Fact Sheet: Algerian Jewish Sign Language Dictionary*

Name	Algerian Jewish Sign Language Dictionary
Languages	AJSL (Section 6.1.2)
	Hebrew (Section 6.2.17)

Table 5.2: *Fact Sheet: Algerian Jewish Sign Language Dictionary* (cont.)

Name	Algerian Jewish Sign Language Dictionary
	English (Section 6.2.10)
Size	470 signs
Linguistic Information	Citation form, keywords in Hebrew and English
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	Description (in Hebrew): https://signlab.haifa.ac.il/2013/10/15/ajsl-1
Institutions	University of Haifa in Israel

Cite as

information not available

5.3 Asian Signbank

The Asian Signbank is a lexical database constructed in the context of the "Asia-Pacific Sign Linguistics Research and Training Program" to store signs collected within the project.

A wide range of linguistic information is given for each sign, using a phonetic notational system based on Brenatri's Prosodic Model (Brentari, 1998). Signs can be searched with different combinations of linguistic features.

Table 5.3: *Fact Sheet: Asian Signbank*

Name	Asian Signbank
Languages	Sri Lankan Sign Language (Section 6.1.74)
	Jakarta Sign Language (Section 6.1.49)
	Yogyakarta Sign Language (Section 6.1.82)
	JSL (Section 6.1.50)
	HKSL (Section 6.1.38)
	Ho Chi Minh City Sign Language (HCMCSL) (Section 6.1.37)
	Yangon Sign Language (Section 6.1.81)
	English (Section 6.2.10)
Size	4,750 signs
Linguistic Information	Sign ID, citation form, gloss in English and other language(s) with grammatical category, handshape, country or/and city the sign belongs to, sign category (three categories: monomorphemic, bimorphemic, polymorphemic), sign type (five types: 1-handed, 2-handed type 1, 2-handed type 2, 2-handed type 3, 2-handed)
Licence	Asian Signbank licence

Table 5.3: *Fact Sheet: Asian Signbank* (cont.)

Name	Asian Signbank
Access	Public access via browsable homepage for 4,750 signs
	Confirmed registration needed for advanced functions and further information
	Via personal contact further transcribed data can be asked for
Webpages	http://www.cslds.org/asb/welcome.jsp http://cslds.org/asiansignbank/
Institutions	Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies, Department of Linguistics and Modern Languages, Department of Systems Engineering and Engineering Management, Chinese University of Hong Kong
Publications	Sze et al. (2012) See http://www.cslds.org/v4/publications.php

Cite as

information not available

5.4 ASL Signbank

ASL Signbank is a collection of ID glosses used for annotation in the Sign Language Acquisition: Annotation, Archiving, and Sharing (SLAAAASh) project. It is a consistent and constantly upgraded resource, that serves for ongoing annotations. ASL Signbank is connected to *ASL-LEX* (Section 5.5), a lexical database that includes iconicity and subjective frequency judgements.

ASL Signbank – together with *ASL-LEX* (Section 5.5) and *SignStudy* (Section 5.63) – is used in the construction of *ASLNet* (C. P. Lualdi et al., 2021), a wordnet for ASL.

Table 5.4: *Fact Sheet: ASL Signbank*

Name	ASL Signbank
Languages	ASL (Section 6.1.3)
	English (Section 6.2.10)
Size	3,702 signs
Linguistic Information	ID-gloss, citation form, translations to English, handedness
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Public access to 2,848 signs via browsable homepage
	More detailed information and all signs require confirmed registration
Webpages	https://aslsignbank.haskins.yale.edu/
Institutions	SLAAASh Project, Haskins Lab, Yale University
Publications	Hochgesang (2018)
	Hochgesang et al. (2018)
	Becker et al. (2020)

Table 5.4: *Fact Sheet: ASL Signbank* (cont.)

Name	ASL Signbank
	Hochgesang et al. (2010)

Cite as

Julie A. Hochgesang, Onno Crasborn, and Diane Lillo-Martin. (2017-2022) ASL Signbank. New Haven, CT: Haskins Lab, Yale University. https://aslsignbank.haskins.yale.edu/

5.5 ASL-LEX

ASL-LEX is a database of phonological and lexical properties of ASL signs. When first released it consisted of 1,000 signs, growing in size to 2,723 signs in the 2020 release. ASL-LEX is built in a collaboration of Laboratory for Language and Cognitive Neuroscience at San Diego State University, the Programs in Deaf Studies at Boston University and the Psycholinguistics and Linguistics Lab at Tufts University. The creators are Naomi Caselli, Karen Emmorey, Zed Sevcikova Sehyr, Ariel Cohen-Goldberg, Cindy O'Grady Farnady.

The resource is available as a searchable web interface and as a raw data in spreadsheet form. The project provides web visualisations, instructions of usage and a download option.

The frequency ratings provided are done by 25 deaf signers per sign.

ASL-LEX – together with *ASL Signbank* (Section 5.4) and *SignStudy* (Section 5.63) – is used in the construction of *ASLNet* (C. P. Lualdi et al., 2021), a wordnet for ASL. ASL-LEX is part of the SIGN-LEX interactive web-based platform (see Caselli et al. (2022)), also hosting *ISL-LEX* (Section 5.41).

Table 5.5: *Fact Sheet: ASL-LEX*

Name	ASL-LEX
Languages	ASL (Section 6.1.3)
	English (Section 6.2.10)
Size	2,723 signs
Linguistic Information	Frequency, iconicity and transparency ratings, phonological coding, neighborhood density, phonotactic probability, cross-references, visualizations, English translations for 25%
Licence	CC BY-NC 4.0
Access	Public access via browsable homepage, open access to download raw data
Webpages	Project: https://asl-lex.org/ 🏛
	Dataset: https://doi.org/10.17605/OSF.IO/ZPHA4 🏛
	Public interface: https://asl-lex.org/visualization/ 🏛
Institutions	San Diego State University, Boston University and Tufts University
Publications	https://asl-lex.org/publications.html 🏛

Cite as

Zed Sevcikova Sehyr et al. (2021). “The ASL-LEX 2.0 Project: A Database of Lexical and Phonological Properties for 2,723 Signs in American Sign Language”. In: *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 26.2, pp. 263–277. ISSN: 1081-4159. DOI: 10.1093/deafed/enaa038

Naomi K. Caselli et al. (2017). “ASL-LEX: A lexical database of American Sign Language”. In: *Behavior Research Methods* 49.2, pp. 784–801. ISSN: 1554-3528. DOI: 10.3758/s13428-016-0742-0

5.6 Auslan Signbank

The Auslan Signbank is a collection of different resources containing a dictionary for Auslan, information on the deaf community in Australia, and links to classes for Auslan. Signs are searchable via english keywords, english letters and categories, and can be narrowed down for a specific dialect. The Auslan Signbank is connected to the *Auslan Corpus* (Section 3.3).

Table 5.6: *Fact Sheet: Auslan Signbank*

Name	Auslan Signbank
Languages	Auslan (Section 6.1.6)
	English (Section 6.2.10)
Size	4,912 signs
Linguistic Information	Citation form of variants, english keywords, definitions and notes, part of speech, distribution
Licence	CC BY-NC-ND 4.0
Access	Public access via browsable homepage, for more detailed information confirmed registration needed
Webpages	https://auslan.org.au/ 🏛
Institutions	The Myer Foundation, Sidney Myer Fund, Next Sense, Telstra Foundation, Macquarie University, AMP, deaf connect Ed, Deaf Services, Monash University, Australian Research Data Commons

Cite as

information not available

5.7 Boğaziçi University Dictionary

The Boğaziçi University provides a collection of TİD signs and phrases. The represented signers come from Eskisehir. The dictionary was created as part of the “Sign Language Trainer” project carried out at Computer Engineering, Perceptual Intelligence Laboratory at the Boğaziçi University.

Table 5.7: *Fact Sheet: Boğaziçi University Dictionary*

Name	Boğaziçi University Dictionary
Languages	TİD (Section 6.1.78)

Table 5.7: *Fact Sheet: Boğaziçi University Dictionary* (cont.)

Name	Boğaziçi University Dictionary
	Turkish (Section 6.2.41)
Size	1,355 signs and phrases
Linguistic Information	Citation form, keyword in Turkish
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.cmpe.boun.edu.tr/tid/
Institutions	Boğaziçi University

Cite as

information not available

5.8 British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms

The *British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms* or short *BSL Glossary* is a collection of subject-specific terms in BSL for the subject areas science, technology, engineering and maths.

Signs are accompanied with definitions in BSL and, for some, lab movies or examples.

The BSL Glossary project is made up of Audrey Cameron, Gary Quinn, Rachel O'Neill and Sheila Mackenzie. The team collected existing signs and organised workshops to discuss signs and definitions and create new terms in BSL. The definitions are created in BSL and translated into English.

Table 5.8: *Fact Sheet: British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms*

Name	British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms
Languages	BSL (Section 6.1.11)
	English (Section 6.2.10)
Size	approximately 2,000 signs and definitions
Linguistic Information	Citation form, English term, definition in BSL, example of usage, translations of the movies into English, pictures, related terms.
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.ssc.education.ed.ac.uk/BSL/
Institutions	Scottish Sensory Center (SSC), Edinburgh
Publications	O'Neill et al. (2019) Cameron et al. (2013)

Cite as

information not available

5.9 BSL SignBank

The BSL Signbank is a dictionary built from two sources: the *BSL Corpus* (Section 3.6) and the British Sign Language/English Dictionary (Brien, 1992). The two resources overlap to a large extent, but not completely. The BSL Signbank was built at the Deafness, Cognition and Language Research Centre (DCAL) at the University College London and last updated mid-2014.

BSL Signbank includes the signs used to annotate conversation data from Bristol, Birmingham, London and Manchester and those of all signers from the task "What's your sign" (see *lexical elicitation* (Section 4.12)). Further signs from more regions and tasks are planned to be added. User of the dictionary can also report missing signs which they would like to be added.

Table 5.9: *Fact Sheet: BSL SignBank*

Name	BSL SignBank
Languages	BSL (Section 6.1.11)
	English (Section 6.2.10)
Size	2,500 signs
Linguistic Information	Citation form of variants, english translations; after login: Sign Number, ID gloss, Annotation ID Gloss, Phonology, Definitions and Notes
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage, for more detailed information confirmed registration needed
Webpages	https://bslsignbank.ucl.ac.uk/ 🏛
Institutions	University College London

Cite as

Fenlon, Jordan, Kearsy Cormier, Ramas Rentelis, Adam Schembri, Katherine Rowley, Robert Adam, & Bencie Woll. (2014). BSL SignBank: A lexical database of British Sign Language (First Edition). London: Deafness, Cognition and Language Research Centre, University College London.

5.10 CDPSL: Corpus-based Dictionary of Polish Sign Language

The Corpus-based Dictionary of Polish Sign Language (CDPSL) is a dictionary of PJM/Polish based on the *PJM Corpus* (Section 3.34). The dictionary and corpus are built at the Pracownia Lingwistyki Migowej at the University of Warsaw under the lead of Paweł Rutkowski.

The dictionary includes all PJM signs that appeared in the PJM Corpus more than 4 times as well as additional signs to fill obvious gaps. Signs are searchable by their form and certain semantic properties.

Table 5.10: *Fact Sheet: CDPSL: Corpus-based Dictionary of Polish Sign Language*

Name	CDPSL: Corpus-based Dictionary of Polish Sign Language
Languages	PJM (Section 6.1.66)
	Polish (Section 6.2.32)
Size	3,476 signs with definitions for 6,464 meanings.
Linguistic Information	Citation form, HamNoSys, definition, example sentence, linked signs, types of use (instead of POS), handshape, localization, number of hands
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.slownikpjm.uw.edu.pl/en
Institutions	University of Warsaw
Publications	https://www.plm.uw.edu.pl/publikacje/

Cite as

Joanna Łacheta, Małgorzata Czajkowska-Kisil, Jadwiga Linde-Usiekniewicz, Paweł Rutkowski (eds.), 2016, *Korpusowy słownik polskiego języka migowego/Corpus-based Dictionary of Polish Sign Language*, Warsaw: Faculty of Polish Studies, University of Warsaw, ISBN: 978-83-64111-49-5 (online publication). URL: http://www.slownikpjm.uw.edu.pl

5.11 Contemporary Turkish Sign Language Dictionary

The Contemporary Turkish Sign Language Dictionary (*Güncel Türk İşaret Dili Sözlüğü*) is an online dictionary for TİD. It provide TİD videos for citation forms, meaning defintions and usage example. The examples are also given as gloss sequences and Turkish translations. Signs can be searched by Turkish gloss, English gloss, or by handshape and location. The dictionary was produced by the Türkiye Ministry of Family and Social Services.

Table 5.11: *Fact Sheet: Contemporary Turkish Sign Language Dictionary*

Name	Contemporary Turkish Sign Language Dictionary
Languages	TİD (Section 6.1.78)
	Turkish (Section 6.2.41)
	English (Section 6.2.10)
Size	2,000 concepts, 11,428 videos of signs, meaning descriptions and usage examples.
Linguistic Information	Citation forms, glosses in Turkish, translations in English, description of meaning in TİD, usage examples in TİD with gloss transcription and Turkish translation, handshape and location information
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://tidsozluk.aile.gov.tr/
Institutions	The Republic of Türkiye Ministry of Family and Social Services

Table 5.11: *Fact Sheet: Contemporary Turkish Sign Language Dictionary* (cont.)

Name	Contemporary Turkish Sign Language Dictionary
Publications	*information not available*

Cite as

Makaroğlu, B. & Dikyuva, H. (Eds.). (2017, May). *The Contemporary Turkish Sign Language Dictionary*. Ankara: The Republic Of Türkiye Ministry Of Family And Social Services. Retrieved from https://tidsozluk.aile.gov.tr

5.12 CZJ domain specific Lexicon

The domain-specific lexicon for Czech Sign Language (CZJ) for the area of train travels was built on the basis of the Czech to Signed Czech (CSC) parallel corpus (Kanis et al., 2006) and translations of train announcements. The lexicon was built at the Department of Cybernetics, Faculty of Applied Sciences, University of West Bohemia under the lead of Jakub Kanis.

Table 5.12: *Fact Sheet: CZJ domain specific Lexicon*

Name	CZJ domain specific Lexicon
Languages	CZJ (Section 6.1.23)
Size	330 signs
Linguistic Information	Domain of train travel, HamNoSys transcripts, animations
Licence	*information not available*
Access	Not online available at the time of writing
Webpages	*information not available*
Institutions	University of West Bohemia

Cite as

information not available

5.13 Danish Sign Language Dictionary

The Danish Sign Language Dictionary is a dictionary for DTS and Danish, publicly available via a browsable homepage. The dictionary was developed on basis of the *Danish Sign Language Corpus* (Section 3.14) at the Centre for Sign Language, University College Copenhagen under the lead of Thomas Troelsgård and in close cooperation with the Danish Deaf Association (DDL). Signs can be searched by handshape, location, Danish keywords and topics.

Table 5.13: *Fact Sheet: Danish Sign Language Dictionary*

Name	Danish Sign Language Dictionary
Languages	DTS (Section 6.1.24)
	Danish (Section 6.2.8)
Size	2,000 signs
Linguistic Information	Citation form, translation to Danish, collocations, meaning, definitions, homophony, phonological variation
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.tegnsprog.dk/
Institutions	University College Copenhagen
Publications	https://www.tegnsprog.dk/ (click on 'Litteratur')

Cite as

information not available

5.14 DGS Corpus types list

The DGS Corpus types list is a list of types extracted from the lexical database within iLex used to annotate video recordings in the *DGS Corpus* (Section 3.15). The publicly available types list covers all types that occur in the public part of the DGS Corpus.

Types within the DGS Corpus project are organised hierarchical in a parent-child relationship: each parent type (or token) is specified by a citation form and every child type (subtype) stand for a conventionalised form-meaning relation. The subtypes inherit their citation form and iconic value from the parent type. The naming of type glosses gives a hint to the iconic value of the sign whereas subtype glosses, like keywords, express a core meaning aspect. The typelist is arranged on the basis of the types. The citation form of each type is provided as HamNoSys transcription and (where available) as a video recording, shown from up to four camera angles. These videos are taken from *DW-DGS* (Section 5.21) and the DGS specialist dictionaries (*GLex*, *HLex*, *GaLex*, *TLex*, *PLex* and *SLex* (Sections 5.26, 5.27, 5.35, 5.55, 5.71 and 5.79)). Underneath this, all transcript occurrences of the type are shown in a keyword in context (KWIC) view, grouped by subtype.

Table 5.14: *Fact Sheet: DGS Corpus types list*

Name	DGS Corpus types list
Languages	DGS (Section 6.1.35)
	German (Section 6.2.15)
	English (Section 6.2.10)
Size	14,064 types
Linguistic Information	Citation (filmed from four angles), ID-gloss, HamNoSys transcriptions, context KWIC view from the DGS Corpus transcripts, DOI
Licence	DGS Corpus license

Table 5.14: *Fact Sheet: DGS Corpus types list* (cont.)

Name	DGS Corpus types list
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://meine-dgs.de/ling/types_en.html
Institutions	Universität Hamburg
Publications	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dgs-korpus/publications.html

Cite as

Cite corresponding publications, see https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dgs-korpus/publications.html

For the dataset: Konrad, R., Hanke, T., Langer, G., Blanck, D., Bleicken, J., Hofmann, I., Jeziorski, O., König, L., König, S., Nishio, R., Regen, A., Salden, U., Wagner, S., Worseck, S., Böse, O., Jahn, E., Schulder, M. 2020. MEINE DGS – annotiert. Öffentliches Korpus der Deutschen Gebärdensprache, 3. Release / MY DGS – annotated. Public Corpus of German Sign Language, 3rd release [Dataset]. Universität Hamburg. https://doi.org/10.25592/dgs.corpus-3.0

5.15 Dicta-Sign Lexicon

Dicta-Sign Lexicon is a multilingual lexicon for BSL, GSL, DGS, LSF, English, Greek, German and French. Approximately 1,000 concepts are provided for each of the project SLs. The shared list of concepts chosen for the lexicon is of everyday use or specifically related to the field of European travel. The lexicon provides recordings of each sign for each language, annotation with gloss labels, form description (HamNoSys) and a rough meaning. Dicta-Sign was a three-years project from the European's seventh framework programme. The consortium conducting the project consisted of eight partners: Institute for Language and Speech Processing, University of Hamburg, University of East Anglia, University of Surrey, Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (Limsi), Université Paul Sabatier, National Technical University of Athens, WebSourd.

The project also created the *Dicta-Sign Corpus* (Section 3.16), training data for isolated signs and elicitation material for corpus collections.

Table 5.15: *Fact Sheet: Dicta-Sign Lexicon*

Name	Dicta-Sign Lexicon
Languages	BSL (Section 6.1.11)
	GSL (Section 6.1.36)
	DGS (Section 6.1.35)
	LSF (Section 6.1.33)
	English (Section 6.2.10)
	Greek (Section 6.2.16)
	German (Section 6.2.15)
	French (Section 6.2.13)
Size	1,000 signs per language

Table 5.15: *Fact Sheet: Dicta-Sign Lexicon* (cont.)

Name	Dicta-Sign Lexicon
Linguistic Information	Citation form, HamNoSys, translation to English, Greek, German and French
Licence	Individual license agreement for researchers
Access	Public access via browsable homepage; some videos temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/dicta-sign/portal/
Institutions	Institute for Language and Speech Processing, Universität Hamburg, University of East Anglia, University of Surrey, Laboratoire d'informatique pour la mécanique et les sciences de l'ingénieur (LIMSI), Université Paul Sabatier, National Technical University of Athens, WebSourd

Cite as

information not available

5.16 Dictio

Dictio is a multilingual dictionary for Czech Sign Language (CZJ), Slovak Sign Language (SPJ), Austrian Sign Language (ÖGS), American Sign Language (ASL), International Sign (IS), Ukrainian Sign Language (UkSL), Czech, Slovak, German, English and Ukrainian. Dictio is based at the Masaryk University. Signs can be searched via their form and translation keywords. Dictio is gradually growing and some datasets and search functions were not yet available at the time of writing.

Table 5.16: *Fact Sheet: Dictio*

Name	Dictio
Languages	CZJ (Section 6.1.23)
	SPJ (Section 6.1.71)
	ÖGS (Section 6.1.8)
	ASL (Section 6.1.3)
	IS (Section 6.1.42)
	UkSL (Section 6.1.79)
	Czech (Section 6.2.7)
	Slovak (Section 6.2.36)
	German (Section 6.2.15)
	English (Section 6.2.10)
	Ukrainian (Section 6.2.42)
Size	CZJ: 12,514 entries
	SPJ: 4,809 entries
	ÖGS: 3,436 entries
	ASL: 127 entries

Table 5.16: *Fact Sheet: Dictio* (cont.)

Name	Dictio
	IS: 369 entries
	UkSL: 71 entries
	Czech: 120,362 entries
	Slovak: 5,590 entries
	German: 5,652 entries
	English: 5,568 entries
	Ukrainian: 64 entries
	Note that entries include duplicates and collocations as separate entries.
Linguistic Information	Citation form, grammar information, etymology, stylistic information, HamNoSys or SignWriting transcription, semantic field, meaning, example of use, semantically superordinate and subordinate, synonymic and antonymic expressions, phraseological units, translations
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage, more content requires confirmed registration; keyword search temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	https://www.dictio.info/
Institutions	Masaryk University, Brno, Czechia
Publications	https://www.dictio.info/about

Cite as

information not available

5.17 Dictionary of LESCO

The dictionary of LESCO was built on the basis of the *LESCO Corpus* (Section 3.32). For missing semantic fields videos not selected for the corpus have been used, as well as advice from members of the Deaf community of San José.

Signs can be searched by Spanish gloss, handshape of the active hand and a thematic index.

Table 5.17: *Fact Sheet: Dictionary of LESCO*

Name	Dictionary of LESCO
Languages	LESCO (Section 6.1.19)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	1,041 signs
Linguistic Information	Citation form, corpus examples, glosses and translations in Spanish, information on grammar and meaning
Licence	BY-NC-SA

Table 5.17: *Fact Sheet: Dictionary of LESCO* (cont.)

Name	Dictionary of LESCO
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	http://cenarec-lesco.org/DiccionarioLESCO.php
Institutions	Centro Nacional de Recursos para la Educación Inclusiva (CENAREC)
Publications	Oviedo and Ramírez Valerio (2018)

Cite as

information not available

5.18 Dictionary of new medical sign language terms

The Dictionary of new medical sign language terms or "Diccionario de nuevos términos de salud en lengua de señas" is a dictionary for medical terms in Colombian Sign Language (LSC) and Spanish.

Signs are searchable via an alphabetical index and are organised in categories.

Table 5.18: *Fact Sheet: Dictionary of new medical sign language terms*

Name	Dictionary of new medical sign language terms
Languages	LSC (Section 6.1.18)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	*information not available*
Linguistic Information	Citation form, translation into Spanish, picture describing the medical term, explanation of the concept and an usage in context, both in LSC and Spanish
Licence	Open licence
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	Current webpage: https://diccionariolsc.ces.edu.co/ Original webpage: https://editorial.ces.edu.co/diccionario-lsc/diccionario-completo/
Institutions	CES University
	Asociación Antioqueña de Personas Sordas (asanso)

Cite as

information not available

5.19 DILSE

Dilse is a LSE-Spanish Dictionary produced at the Fundación CNSE. The dictionary was created with deaf professionals and deaf specialists in LSE. Videos and pictures of the signs can be shared online

and are downloadable.

Table 5.19: *Fact Sheet: DILSE*

Name	DILSE
Languages	LSE (Section 6.1.73)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	9,000 signs
Linguistic Information	Translation to Spanish, definition, picture, citation form
Licence	CC BY-NC-SA 3.0
Access	Public access via browsable homepage, content can be shared and downloaded
Webpages	https://fundacioncnse-dilse.org/ 🏛
Institutions	Fundación CNSE

Cite as

information not available

5.20 DIZLIS

Dizlis is a LIS-Italian dictionary created by the Cooperativa Alba. The videos of Dizlis are also used in the dictionary *e-LIS* (Section 5.22). The webpage offers searching signs by parameters as well as Italian keywords.

Table 5.20: *Fact Sheet: DIZLIS*

Name	DIZLIS
Languages	LIS (Section 6.1.47)
	Italian (Section 6.2.22)
Size	1,000 signs
Linguistic Information	Examples of usage, significant phrases, synonyms, variants, parameters, pictures, in-depth notes
Licence	Dizlis license
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	http://www.dizlis.it/ 🏛
Institutions	Cooperativa Alba

Cite as

information not available

5.21 DW-DGS

The Digitales Wörterbuch DGS (DW-DGS) is a corpus-based dictionary of DGS/German. The dictionary is built by the DGS-Korpus project at the Institute of German Sign Language (IDGS), Universität Hamburg. Its content is primarily based on the *DGS Corpus* (Section 3.15), but also uses information collected through the online survey DGS-Feedback (Wähl et al., 2018) and the elicitation tool SignHunter (Hanke et al., 2020a).

At the time of writing creation of the dictionary was still ongoing, so only a selection of pre-release entries is shown and the layout is not yet finalised. The dictionary is regularly updated with more signs. Signs can be searched by ID, form aspects (handshape, handedness and location), German keywords, subject groups, and via a visual graph of relatedness attributes. Signs are represented on these pages by an animated image and an ID.

Table 5.21: *Fact Sheet: DW-DGS*

Name	DW-DGS
Languages	DGS (Section 6.1.35)
	German (Section 6.2.15)
Size	1,113 entries comprising 1,524 sign variants
Linguistic Information	ID, citation form, senses, regional distribution, related signs, similar signs, homonyms, antonyms and authentic samples, linked to the KWIC view of transcripts in the *DGS Corpus* (Section 3.15).
Licence	DW-DGS Licence
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	Webpage (URL): https://dw-dgs.de 🏛
	Webpage (DOI): https://doi.org/10.25592/dgs.dwdgs 🏛
Institutions	Universität Hamburg
Publications	Langer et al. (2024) https://dgs-korpus.de/publications.html?topic=lexicography_dictionary 🏛

Cite as

Langer, G., Müller, A., Wähl, S., Otte, F., Sepke, L., Hanke, T. *Digitales Wörterbuch der Deutschen Gebärdensprache. Das korpusbasierte Wörterbuch DGS – Deutsch*. [Dataset: Living document]. Universität Hamburg. DOI: https://doi.org/10.25592/dgs.dwdgs

Gabriele Langer et al. (2024). "Introducing the DW-DGS – The Digital Dictionary of DGS". in: *2024 Joint International Conference on Computational Linguistics, Language Resources and Evaluation (LREC-COLING 2024). Proceedings of the LREC-COLING 2024 11th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Evaluation of Sign Language Resources* (Torino, Italy). Ed. by Eleni Efthimiou et al. Paris, France: ELRA Language Resources Association (ELRA) and the International Committee on Computational Linguistics (ICCL), pp. 316–325. ISBN: 978-2-493814-30-2. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/24039.pdf

5.22 e-LIS

The Electronic Bilingual Dictionary of Italian Sign Language and Italian was created at the European Academy of Bolzano. Signs can be searched via parameters or Italian keywords. Entries consist of lexical form, definition and example uses, each given as LIS video and Italian text. While the original homepage is now defunct, the underlying dataset remains available. e-LIS draws on the video material of the *DIZLIS* (Section 5.20) dictionary.

Table 5.22: *Fact Sheet: e-LIS*

Name	e-LIS
Languages	LIS (Section 6.1.47)
	Italian (Section 6.2.22)
Size	304 entries for Italian keyword lookup, 301 entries for LIS sign parameter lookup. Entries provide lexical form, definition and example use in LIS (video) and Italian (text) for a total of 2,677 video files.
Linguistic Information	Definition, example, usage information and variants
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	The underlying data of the dictionary is available for download.
Webpages	Dataset: http://hdl.handle.net/20.500.12124/75 🏛 Website (archival): https://web.archive.org/web/20220512122310/http://elisdiz.eurac.edu/diz/ 🏛 Project (archival): https://web.archive.org/web/20220519084454/http://elis.eurac.edu/index_it.html 🏛
Institutions	Eurac Research
Publications	Vettori and Felice (2008)
	Felice et al. (2007)

Cite as

Vettori, Chiara; Zanoni, Claudio; Felice, Mauro; et al., 2006, e-LIS: Electronic Bilingual Dictionary Italian Sign Language (LIS) – Italian v1.0, Eurac Research CLARIN Centre, http://hdl.handle.net/20.500.12124/75.

5.23 Elix

Elix is a dictionary for LSF/French working like a search engine. French keywords can be searched, hits show associated signs and their definition in LSF. Elix is built by Signes de Sens. Elix can be used as an online web platform and as an application.

Table 5.23: *Fact Sheet: Elix*

Name	Elix
Languages	LSF (Section 6.1.33)

Table 5.23: *Fact Sheet: Elix* (cont.)

Name	Elix
	French (Section 6.2.13)
Size	15,300 signs
Linguistic Information	Citation form, definitions
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://dico.elix-lsf.fr/ 🏛
Institutions	Signe de sens

Cite as

information not available

5.24 Filoseñando

Filoseñando is a dictionary of LSC signs that are used for the academic concepts of the field of philosophy in the tenth grade of the Juan Nepomuceno Cadavid Educational Institution. The dictionary is available as a mobile application for Android.

The signs were collected in educational institutions in charge of the education of the Deaf in the metropolitan area of Itagüí, Columbia (Council of Medellín, Juan Nepomuceno Cadavid and FLHB).

The dictionary was developed and collected by Mariana Henao Gómez and María Camila Ramírez Vásquez at the Universidad de Antioquia in the realm of their bachelor thesis.

At the moment a prototype is available for download.

Table 5.24: *Fact Sheet: Filoseñando*

Name	Filoseñando
Languages	LSC (Section 6.1.18)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	41 terms with 89 videos
Linguistic Information	Citation form, definition, lexicographical description, examples of usage
Licence	*information not available*
Access	Public access to prototype
Webpages	Prototype: https://web.archive.org/web/20230521190751/https://drive.google.com/drive/folders/1rK3dP9fHviws8_y519BPJP0EdM74BtQl?usp=sharing
Institutions	Universidad de Antioquia, Facultad de Educación, Medellín, Colombia
Publications	Mariana Henao Gómez and María Camila Ramírez Vásquez (2020)

Cite as

information not available

5.25 Finnish Signbank

Finnish Signbank is a lexical database of FinSL and FinSSL that is linked to the *Corpus of Finnish Sign Language* (Section 3.11). It is developed by the Corpus Project of Finland's Sign Languages (CFINSL) at the Sign Language Centre of the University of Jyväskylä in cooperation with the corpus and dictionary work of the Finnish Association of the Deaf.

On the basis of the Finnish Signbank two lexica are being created: the Kipo Corpus lexicon of the Finnish Association of the Deaf and a lexicon from the CFINSL project.

The Finnish Signbank runs on the software *FinSL-signbank*[12], a fork of NGT Signbank, which was in turn based on Auslan Signbank (cf. introduction to Chapter 5 and *Global Signbank - NGT* (Section 5.30)).

Table 5.25: *Fact Sheet: Finnish Signbank*

Name	Finnish Signbank
Languages	FinSL (Section 6.1.30)
	FinSSL (Section 6.1.29)
	Finnish (Section 6.2.12)
Size	3,000 signs
Linguistic Information	Citation form, gloss, information about source, Finnish translations, relations between glosses
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://signbank.csc.fi/
Institutions	University of Jyväskylä

Cite as

Signbank in general: The University of Jyväskylä, Sign Language Centre (2018). Finnish Signbank. Available in the Language Bank of Finland (Kielipankki) ttps://signbank.csc.fi. To be updated, [accessed dd.mm.yyyy].

VKK lexicon (Corpus FinSL): The University of Jyväskylä, Sign Language Centre (2018). The VKK-lexicon (Corpus FinSL) [online database]. Available in the Language Bank of Finland (Kielipankki) https://signbank.csc.fi. To be updated, [accessed dd.mm.yyyy].

Kipo corpus lexicon: The Finnish Association of the Deaf (2017). The lexicon of Kipo [online database]. Available in the Language Bank of Finland (Kielipankki) https://signbank.csc.fi. To be updated, [accessed dd.mm.yyyy].

[12] https://github.com/Signbank/FinSL-signbank

5.26 GaLex

GaLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of landscaping and horticulture. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 2006–2009. The project was led by Siegmund Prillwitz and Christian Rathmann.

Table 5.26: *Fact Sheet: GaLex*

Name	GaLex
Languages	DGS (Section 6.1.35)
	German (Section 6.2.15)
	English (Section 6.2.10)
Size	710 signs
Linguistic Information	Citation form, German and English translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/galex/
Institutions	Universität Hamburg

Cite as

information not available

5.27 GLex

GLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of health and nursing care. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 2004–2007. The project was led by Siegmund Prillwitz and Reiner Konrad.

Table 5.27: *Fact Sheet: GLex*

Name	GLex
Languages	DGS (Section 6.1.35)
	German (Section 6.2.15)
	English (Section 6.2.10)
Size	2,330 signs
Linguistic Information	Citation form, German and English translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/glex/
Institutions	Universität Hamburg
Publications	König et al. (2008)

Cite as

Konrad, R., Langer, G., König, S., Schwarz, A., Hanke, T., Prillwitz, S. (Ed.) (2007). Fachgebärdenlexikon Gesundheit und Pflege. Seedorf: Signum. URL: http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/glex (last accessed [insert date]).

5.28 Global Signbank - Kata Kolok

The dataset of Kata Kolok at the Global Signbank is a dataset of Kata Kolok signs collected by Hannah Lutzenberger and Connie de Vos at the Radboud University in Nijmegen.

Table 5.28: *Fact Sheet: Global Signbank - Kata Kolok*

Name	Global Signbank - Kata Kolok
Languages	Kata Kolok (Section 6.1.52)
	English (Section 6.2.10)
	Bali (Section 6.2.1)
	Indonesian (Section 6.2.21)
Size	1,312 glosses
Linguistic Information	*information not available*
Licence	*information not available*
Access	access to 103 glosses with confirmed registration
Webpages	https://signbank.cls.ru.nl/datasets/KataKolok
Institutions	Radboud University Nijmegen
Publications	Lutzenberger et al. (2021)

Cite as

Lutzenberger, H. (2020). Kata Kolok Dataset in Global Signbank. Radboud University Nijmegen. Retrieved from https://signbank.cls.ru.nl/datasets/KataKolok

5.29 Global Signbank - LSFB

The dataset of LSFB at the Global Signbank is a restricted dataset of LSFB signs collected in Namur and enriched in the VICI project by Onno Crasborn.

Table 5.29: *Fact Sheet: Global Signbank - LSFB*

Name	Global Signbank - LSFB
Languages	LSFB (Section 6.1.32)
	French (Section 6.2.13)
	English (Section 6.2.10)
Size	3,512 signs

Table 5.29: *Fact Sheet: Global Signbank - LSFB* (cont.)

Name	Global Signbank - LSFB
Linguistic Information	*information not available*
Licence	*information not available*
Access	Restricted access
Webpages	https://signbank.cls.ru.nl/datasets/LSFB
Institutions	*information not available*

Cite as

information not available

5.30 Global Signbank - NGT

The dataset of NGT in the Global Signbank was built on data from the *ECHO Corpus* (Section 3.23), *Corpus NGT* (Section 3.10) and Handy Signs. The lexicon data is directly linked to the Corpus NGT. The database was built at Radboud University under the lead of Onno Crasborn. In 2023, responsibility for the NGT dataset and for changes in Global Signbank were transferred to the SignLab group at University of Amsterdam (Klomp et al., 2024).

The NGT dataset is connected to *Concepticon*[13] (List et al., 2021), a resource connecting different concept lists used in linguistic literature (Börstell et al., 2020).

The software of *Global Signbank*[14] was originally developed as an NGT Signbank fork of the original *Auslan Signbank* (Section 5.6) software that added features relevant to NGT research. It was then further extended to support multiple languages, resulting in Global Signbank (cf. introduction to Chapter 5).

Table 5.30: *Fact Sheet: Global Signbank - NGT*

Name	Global Signbank - NGT
Languages	NGT (Section 6.1.70)
	Dutch (Section 6.2.9)
	English (Section 6.2.10)
Size	7,348 sign glosses, of which 6,478 are public.
Linguistic Information	Glosses in Dutch and English, citation forms, translation into Dutch and English, disambiguation word combinations in Dutch, phonetic information
Licence	CC BY 4.0
Access	Most signs are public accessible via homepage. Confirmed registered user can access additional data, mainly consisting of name signs and test items.
Webpages	https://signbank.cls.ru.nl/datasets/NGT
Institutions	Radboud University

[13] https://concepticon.clld.org/
[14] https://github.com/Signbank/Global-signbank

Table 5.30: *Fact Sheet: Global Signbank - NGT* (cont.)

Name	Global Signbank - NGT
	University of Amsterdam
Publications	O. Crasborn et al. (2016)
	Klomp et al. (2024)

Cite as

Onno Crasborn, Richard Bank, Inge Zwitserlood, Els van der Kooij, Ellen Ormel, Johan Ros, Anique Schüller, Anne de Meijer, Merel van Zuilen, Yassine Ellen Nauta, Frouke van Winsum, & Max Vonk (2020) NGT dataset in Global Signbank. Nijmegen: Radboud University, Centre for Language Studies. ISLRN: 976-021-358-388-6, DOI: 10.13140/RG.2.1.2839.1446.

5.31 Global Signbank - NTS

The dataset of NTS at the Global Signbank is a restricted dataset of Norwegian Sign Language (NTS) signs collected by Lindsay Ferrara at the Norwegian University of Science and Technology.

Table 5.31: *Fact Sheet: Global Signbank - NTS*

Name	Global Signbank - NTS
Languages	NTS (Section 6.1.64)
	Norwegian (Section 6.2.30)
	English (Section 6.2.10)
Size	1,946 signs
Linguistic Information	*information not available*
Licence	*information not available*
Access	Restricted access
Webpages	https://signbank.cls.ru.nl/datasets/NTS
Institutions	Norwegian University of Science and Technology

Cite as

information not available

5.32 Global Signbank - VGT

The dataset of VGT at the Global Signbank is a restricted dataset of VGT signs collected by Onno Crasborn and Sam Verstraete. The dataset is owned by the Vlaams Gebarentaal Centrum, Antwerp.

The Global Signbank - VGT dataset is the central hub for lexicographic data for VGT. Team members of the Vlaams Gebarentaal Centrum (VGTC) are adding signs to the Global Signbank VGT dataset from various sources. It contains all signs from the *Woordenboek Vlaamse Gebarentaal*

(Section 5.86) and all results of lexicographical research done by the VGTC after 2004. The *Corpus Vlaamse Gebarentaal* (Section 3.12) is working on a link between Signbank and ELAN.

Members of Radboud University and Vlaams Gebarentaal Centrum are allowed to use the dataset.

Table 5.32: *Fact Sheet: Global Signbank - VGT*

Name	Global Signbank - VGT
Languages	VGT (Section 6.1.31)
	Dutch (Section 6.2.9)
	English (Section 6.2.10)
Size	16,928 signs
Linguistic Information	unique glosses, morphological, phonolgical and semantical information, SignWriting
Licence	*information not available*
Access	Restricted access
Webpages	https://signbank.cls.ru.nl/datasets/VGT
Institutions	Vlaams Gebarentaal Centrum, Antwerp
Publications	Brosens et al. (2022)

Cite as

information not available

5.33 Global Signbank - ZEI

The dataset of Zaban Eshareh Irani at the Global Signbank is a dataset of ZEI signs collected by the project *Western ZEI: Iranian Sign Language in Kermanshah*, that also built the *ZEI Corpus* (Section 3.43). The data was collected by Yassaman Choubsaz, who also built the Signbank dataset together with Onno Crasborn.

Descriptions of phonological and semantic properties are planned for the future.

Table 5.33: *Fact Sheet: Global Signbank - ZEI*

Name	Global Signbank - ZEI
Languages	ZEI (Section 6.1.44)
	English (Section 6.2.10)
	Persian (Section 6.2.31)
Size	221 entries
Linguistic Information	Citation forms, ID-glosses
Licence	*information not available*
Access	Restricted access
Webpages	https://signbank.cls.ru.nl/datasets/ZEI

Table 5.33: *Fact Sheet: Global Signbank - ZEI* (cont.)

Name	Global Signbank - ZEI
Institutions	Razi University of Kermanshah, Endangered Languages Documentation Programme
Publications	Choubsaz et al. (2022)

Cite as

information not available

5.34 Hallatlan Dictionary

The Hallatlan Foundation created an online dictionary for HSL, containing also some ASL signs. Signs are translated into the four spoken languages Hungarian, English, German and Spanish. The signs are arranged alphabetically and in categories.

Table 5.34: *Fact Sheet: Hallatlan Dictionary*

Name	Hallatlan Dictionary
Languages	HSL (Section 6.1.39)
	ASL (Section 6.1.3)
	Hungarian (Section 6.2.19)
	English (Section 6.2.10)
	German (Section 6.2.15)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	approximately 1,500 signs
Linguistic Information	Citation form from two angles, keyword in Hungarian, picture of handshape, information on iconicity
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.hallatlan.hu/c/jelek/
Institutions	Hallatlan Foundation

Cite as

information not available

5.35 HLex

HLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of home economics. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 1998–2000. The project was led by Siegmund Prillwitz.

Table 5.35: *Fact Sheet: HLex*

Name	HLex
Languages	DGS (Section 6.1.35)
	German (Section 6.2.15)
Size	1,560 signs
Linguistic Information	Citation form, German and English translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
Licence	*information not available*
Access	Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/hlex/ 🏛
Institutions	Universität Hamburg

Cite as

Konrad, R., Hanke, T., Schwarz, A., Prillwitz, S., Bentele, S. (2000). Fachgebärdenlexikon Hauswirtschaft. Hamburg: Signum. URL: http://www.signlang.uni-hamburg.de/hlex (last accessed [insert date]).

5.36 Hong Kong Sign Language Browser

The Hong Kong Sign Language Browser is a data base of HKSL collecting the most frequent signs and their lexical variations.

Signs can be searched by keywords, the initial handshape, categories, or the number of strokes of its Chinese translation. Users can contribute their opinion on individual signs.

The Hong Kong Sign Language Browser was last updated on 2022-04-07.

Table 5.36: *Fact Sheet: Hong Kong Sign Language Browser*

Name	Hong Kong Sign Language Browser
Languages	HKSL (Section 6.1.38)
	Chinese (Section 6.2.5)
	English (Section 6.2.10)
Size	7,346 entries of signs and variants
Linguistic Information	Sign ID, Citation form, variants, keyword in English or Chinese, picture of the initial handshape, Replies form deaf organisations on users age distribution, origin of sign, frequency of use and comments
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage to 2,022 signs
Webpages	http://www.cslds.org/hkslbrowser/ 🏛
Institutions	Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies, Department of Linguistics and Modern Languages, Chinese University of Hong Kong
Publications	Sze et al. (2018)

Table 5.36: *Fact Sheet: Hong Kong Sign Language Browser* (cont.)

Name	Hong Kong Sign Language Browser
	See http://www.cslds.org/v4/publications.php

Cite as

information not available

5.37 Indian Technical Sign Language Dictionary

The Indian Technical Sign Language Dictionary is a dictionary for Indian Sign Language (IPSL) available via the Indian Sign Language Portal and an android app. The homepage collects signs in IPSL with keywords in English; the app is available in 11 languages. Signs are listed alphabetically and associated with categories. The portal additionally provides video files of 30 fables in IPSL.

Table 5.37: *Fact Sheet: Indian Technical Sign Language Dictionary*

Name	Indian Technical Sign Language Dictionary
Languages	IPSL (Section 6.1.41)
Size	3,200 signs
Linguistic Information	Citation form, keyword in English and Indian (for some), related signs
Licence	*information not available*
Access	Open access via browsable homepage
Webpages	https://indiansignlanguage.org
Institutions	Ramakrishna Mission Vivekananda Educational and Research Institute
Publications	https://indiansignlanguage.org/dissertations/

Cite as

information not available

5.38 INSOR Dictionary

The INSOR Dictionary or “Virtual Bilingual Dictionary and Repository of Colombian Sign Language - Spanish” or “Diccionario y Repositorio Virtual Bilingüe de Lengua de Señas Colombiana – Español” is a dictionary for LSC and Spanish.

The dictionary contains signs for every day use and scientific terms. Signs can be searched by handshapes, alphabet, regional use and subject fields.

A version of the previously printed dictionary can be found at http://www.insor.gov.co/descargar/diccionario_basico_completo.pdf.

Table 5.38: *Fact Sheet: INSOR Dictionary*

Name	INSOR Dictionary
Languages	LSC (Section 6.1.18)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	*information not available*
Linguistic Information	Citation form, definition, usage in context, translation into Spanish, semantically related signs
Licence	Open licence
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://educativo.insor.gov.co/diccionario/
Institutions	Colombian National for Deaf Institute (INSOR)
Publications	*information not available*

Cite as

information not available

5.39 Irish Sign Language STEM Glossary

The Irish Sign Language STEM Glossary is a technical dictionary for science, technology, engineering and maths (STEM) terms for ISL. It was created by Deaf Community representatives, academics from Dublin City University and other professionals in 2018.

Signs can be searched by letters, keywords in English and subject areas.

Table 5.39: *Fact Sheet: Irish Sign Language STEM Glossary*

Name	Irish Sign Language STEM Glossary
Languages	ISL (Section 6.1.45)
	English (Section 6.2.10)
Size	710 entries
Linguistic Information	Citation form, translation and description in English
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.dcu.ie/islstem
Institutions	Dublin City University
Publications	https://www.dcu.ie/islstem/publications

Cite as

information not available

5.40 ISL Dictionary

The ISL dictionary is a dictionary for Israeli Sign Language (ISL). It was produced by The Institute for the Advancement of Deaf Persons in Israel (IADPI) in a collaborative effort by deaf Israeli signers, led by Sara Lanesman, Irit Meir, and Yael Kakon.

The original dictionary website is not working anymore; information about the dictionary is still retrivable. The dictionary is currently hosted by Ma'agale Shema. Signs are searchable by keywords in Hebrew and English.

Data from the ISL dictionary was used to create the *ISL-LEX* (Section 5.41) database.

Table 5.40: *Fact Sheet: ISL Dictionary*

Name	ISL Dictionary
Languages	ISL (Section 6.1.46)
	Hebrew (Section 6.2.17)
	English (Section 6.2.10)
Size	*information not available*
Linguistic Information	Citation form, keywords in Hebrew and English
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://isl.danfishgold.com 🏛 Old webpage: https://sfatsimanim.co.il 🏛
Institutions	Institute for the Advancement of Deaf Persons in Israel (IADPI)
Publications	Morgan et al. (2022)

Cite as

information not available

5.41 ISL-LEX

ISL-LEX is an online representation of the lexical database of ISL. The online platform represents 961 signs in a visual network of phonological relations and offers search functions. Each sign is accompanied with a video, detailed phonological information, and frequency and iconicity ratings. The signs broadly relfect different stages of language acquisition. ISL-LEX is built for researchers, educators and students.

Signs were collected from the ISL Child Development Inventory project (see Novogrodsky and Meir (2020)) and the *ISL Dictionary* (Section 5.40).

ISL-LEX is part of the SIGN-LEX interactive web-based platform (see Caselli et al. (2022)), also hosting *ASL-LEX* (Section 5.5). The data can also be downloaded.

Table 5.41: *Fact Sheet: ISL-LEX*

Name	ISL-LEX
Languages	ISL (Section 6.1.46)
	English (Section 6.2.10)
	Hebrew (Section 6.2.17)
Size	961 signs
Linguistic Information	subjective frequency ratings from native signers, iconicity ratings from native and non-native signers, phonological properties in six domains (articulator, handshape, orientation, location, core articulatory movement, manner of movement)
Licence	CC BY-NC 4.0
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	Landing page: https://sites.google.com/view/isl-lex
	Interface: https://asl-lex.github.io/isl-lex/index.html
	Raw data: https://doi.org/10.17605/OSF.IO/JMWYX
Institutions	University of Haifa in Israel
Publications	Morgan et al. (2022)
	Novogrodsky and Meir (2020)

Cite as

See: https://sites.google.com/view/isl-lex/citing-permissions

5.42 Kafr Qasem Sign Language Dictionary

The Kafr Qasem Sign Language Dictionary is a online dictionary for Kafr Qasem Sign Language (KQSL). Signs can be searched by Hebrew and Latin letters and are organised in topics. The dictionary was collected at the Haifa University in Israel by a team lead by Wendy Sandler and Irit Meir.

Table 5.42: *Fact Sheet: Kafr Qasem Sign Language Dictionary*

Name	Kafr Qasem Sign Language Dictionary
Languages	KQSL (Section 6.1.51)
	Hebrew (Section 6.2.17)
	English (Section 6.2.10)
Size	268 signs
Linguistic Information	Citation form, keywords in Hebrew and English
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://signlab.haifa.ac.il/index.php/component/k2/itemlist/
Institutions	University of Haifa in Israel

Cite as

information not available

5.43 Korean Sign Language Dictionary

The Korean Sign Language Dictionary is a online dictionary for KSL. Signs are searchable with keywords and organised in cateogories.

Currently the dictionary is being revised. Additional linguistic information such as SignWriting, hand-shape pictures, variants, example signs and others will be added.

Table 5.43: *Fact Sheet: Korean Sign Language Dictionary*

Name	Korean Sign Language Dictionary
Languages	KSL (Section 6.1.54)
	Korean (Section 6.2.26)
Size	3,500 signs
Linguistic Information	Citation form, drawing and description of sign, information on compounds, keywords in Korean
Licence	CC BY-SA 2.0 KR
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://sldict.korean.go.kr/ 🏛
Institutions	National Institute of the Korean Language, Special Language Promotion Division

Cite as

information not available

5.44 Krousar Thmey Dictionary

The Krousar Thmey Dictionary is a dictionary for Cambodian Sign Language (CBDSL) and English, French or Khmer. It was published by the aid agency Krousar Thmey in 2013.

Table 5.44: *Fact Sheet: Krousar Thmey Dictionary*

Name	Krousar Thmey Dictionary
Languages	CBDSL (Section 6.1.13)
	English (Section 6.2.10)
	French (Section 6.2.13)
	Khmer (Section 6.2.24)
Size	129 signs
Linguistic Information	Citation form, keyword in Khmer, French or English, picture of the sign

Table 5.44: *Fact Sheet: Krousar Thmey Dictionary* (cont.)

Name	Krousar Thmey Dictionary
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	http://ijs.92.dico.free.fr/dictionnaire_langue_signes_sign_language_khmer_cambodge/english/index.html
Institutions	Krousar Thmey
Publications	*information not available*

Cite as

information not available

5.45 KSL Dictionary

KSL Dictionary is a dictionary for Kenyan Sign Language (KSL) available online and as a mobile application. The dictionary is collected and created by Kenneth Smith Gathuru.

Signs are organised alphabetically and in categories.

Table 5.45: *Fact Sheet: KSL Dictionary*

Name	KSL Dictionary
Languages	KSL (Section 6.1.53)
	English (Section 6.2.10)
Size	8,926 signs and phrases
Linguistic Information	Citation form, description of sign form, memory aid
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage and mobile application
Webpages	Webpage: https://www.ksldictionary.com/ Mobile application: https://play.google.com/store/apps/details?id=com.mstadi.ksldictionary.ksldict
Institutions	MSTADI (https://www.mstadi.com)
Publications	*information not available*

Cite as

information not available

5.46 LedaSila

LedaSila is a lexical database for SLs. At the time of writing it containing only signs for Austrian Sign Language (ÖGS). The ÖGS dataset collects signs from different projects. The database was built at the Fakultätszentrum für Gebärdensprache und Hörbehindertenkommunikation (ZGH) at the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt. Signs are searchable via IDs and German keywords.

Table 5.46: *Fact Sheet: LedaSila*

Name	LedaSila
Languages	ÖGS (Section 6.1.8)
	German (Section 6.2.15)
Size	17,400 signs
Linguistic Information	Category, region, translations, citation forms, number of hands, mouthing
Licence	Creative Commons (unspecified)
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://ledasila.aau.at
Institutions	Alpe-Adria-Universität Klagenfurt

Cite as

information not available

5.47 LeSiCo

The Lexical Database of Colombian Sign Language (LeSiCo) or Base de Datos Léxica de Lengua de señas Colombiana is a database containing 1,980 signs of LSC.

It is created within the Project “Toward language planning of LSC with deaf community: contributions documentation and linguistic description”. The project ran in its first stage for 18 months from 2019 until 2020.

The recordings were done in a home studio with semi-proessional lightning and green chroma key in 1.8 meters of distance. A semi-professional videocamera was used and two planes were recorded: frontal and diagonal. The signer is a 25 year old, female, native signer of LSC, born in Bogotá. A deaf moderator assisted with the recordings.

Table 5.47: *Fact Sheet: LeSiCo*

Name	LeSiCo
Languages	LSC (Section 6.1.18)
Size	1,980 signs annotated, 16.5 hours recorded
Linguistic Information	Citation form, glosses
Licence	Open licensed, citation required
Access	For registered users

Table 5.47: *Fact Sheet: LeSiCo* (cont.)

Name	LeSiCo
Webpages	Under construction
Institutions	National University of Colombia
Publications	*information not available*

Cite as

information not available

5.48 Lex-LSFB

Lex-LSFB is a lexical database developed on the basis of the annotation within the Corpus LSFB project. All fully-lexical signs identified in the annotated videos have been collected and made available. Lex-LSFB is built at the French Belgian Sign Language Laboratory (LSFB-Lab) under the lead of Laurence Meurant.

Lex-LSFB is connected to the *Corpus LSFB* (Section 3.9) so that sign glosses and French keywords found in the lexical database can be used to search for signs in videos. As corpus annotation still continues Lex-LSFB will be regularly expanded.

Table 5.48: *Fact Sheet: Lex-LSFB*

Name	Lex-LSFB
Languages	LSFB (Section 6.1.32)
	French (Section 6.2.13)
Size	*information not available*
Linguistic Information	ID-gloss, french translation(s), citation form, link to LSFB en ligne if available
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.corpus-lsfb.be/lexique.php
Institutions	French Belgian Sign Language Laboratory (LSFB-Lab)

Cite as

Meurant, L. 2015. Corpus LSFB. First digital open access corpus of movies and annotations of French Belgian Sign Language (LSFB). LSFB-Lab, University of Namur. URL: http://www.corpus-lsfb.be

5.49 LSE-Sign

LSE-Sign is a lexical database created as a research tool that contains signs and non-signs. The database was developed by the Basque Center on Cognition, Brain and Language (BCBL) in collaboration with Fundación CNSE (The State Confederation fo Deaf People of Spain).

LSE-Signs contains signs from the first standardised LSE dictionary published by the Spanish National Association of Deaf People and non-signs that were generated by altering one of the principal phonological parameters of a real sign. Signs are shown without mouthing or emotional content and coded according to formal and grammatical criteria. Signs and non-signs can be searched by their properties and display the results with an adjustable amount of information.

Table 5.49: *Fact Sheet: LSE-Sign*

Name	LSE-Sign
Languages	LSE (Section 6.1.73)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	2,400 signs and 2,700 non-signs
Linguistic Information	Coding for grammatical, phonological, articulatory information (handshape, location, movement, non-manual elements)
Licence	LSE-Sign license
Access	Restricted access requires confirmed registration
Webpages	http://lse-sign.bcbl.eu/web-busqueda/
Institutions	Basque Center on Cognition, Brain and Language (BCBL), Fundación CNSE
Publications	Gutierrez-Sigut et al. (2016)

Cite as

Gutierrez, E., Costello, B., Baus, C. & Carreiras, M. (2015). LSE-Sign: A Lexical Database for Spanish Sign Language. Behavior Research Methods. 1-15

5.50 LSFB en ligne

Dictionnaire de LSFB en ligne is a online dictionary of LSFB built on the basis of *Corpus LSFB* (Section 3.9) data collected by LSFB asbl, where the project is based. Signs are searchable by handshape, French keywords and topics.

Table 5.50: *Fact Sheet: LSFB en ligne*

Name	LSFB en ligne
Languages	LSFB (Section 6.1.32)
	French (Section 6.2.13)
Size	4,000 signs
Linguistic Information	Citation form, homonyms, synonyms, variants, SignWriting, etymology, definition, signed example, translations to French
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	http://dicto.lsfb.be/
Institutions	LSFB asbl

Cite as

information not available

5.51 New Zealand Sign Language Online Dictionary

The New Zealand Sign Language Online Dictionary is a dictionary for New Zealand Sign Language (NZSL) and English, publicly available via a browsable homepage. The dictionary is developed at the Deaf Studies Research Unit, Victoria University of Wellington.

Signs are searchable by handshape, location, topic, usage and English keywords. The signs are organised in topics. The alphabet, numbers and classifiers are listed sepparately. Some signs have additional information on origin, users (older, younger), usage (frequent, archaic, rare), and/or are marked as neologisms, informal slang, or obscene.

Table 5.51: *Fact Sheet: New Zealand Sign Language Online Dictionary*

Name	New Zealand Sign Language Online Dictionary
Languages	NZSL (Section 6.1.63)
Size	approximately 4,500 signs
Linguistic Information	citation form, english translation(s), POS, grammatical information, drawing of the sign, example sentences with glosses and translation into English, notes
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Public access via browsable homepage and free apps
Webpages	Webpage: https://www.nzsl.nz/ 🏛 App on Google Play: https://play.google.com/store/apps/details?id=com.hewgill.android.nzsldict&hl=en 🏛 App in App Store: https://apps.apple.com/nz/app/nzsl-dictionary/id521076445 🏛
Institutions	Deaf Studies Research Unit, Victoria University of Wellington
Publications	R. L. McKee and D. McKee (2013) R. McKee and D. McKee (2017)

Cite as

McKee, D., McKee, R., Pivac Alexander, S., Pivac, L., & Vale, M. (2011). Online dictionary of New Zealand Sign Language. Wellington: Deaf Studies Research Unit, Victoria University of Wellington.

5.52 NOEMA

NOEMA is an electronic dictionary of GSL/Greek for a large non-specialised audience. NOEMA was created at the Institute for Language and Speech Processing at the Athena Research Center. Signs are searchable via handshapes and combinations of handshapes and are categorised into thematic groups.

Table 5.52: *Fact Sheet: NOEMA*

Name	NOEMA
Languages	GSL (Section 6.1.36)
	Greek (Section 6.2.16)
Size	3,000 signs
Linguistic Information	Lemma, semantic encoding, antonyms, synonyms, use, notes, HamNoSys transcript, translation to Greek
Licence	*information not available*
Access	Restricted access requires individual license agreement
Webpages	Dictionary: https://sign.ilsp.gr/signilsp-site/index.php/el/noima/ 🏛 Meta share entry: http://metashare.ilsp.gr:8080/repository/browse/basic-vocabulary-of-the-greek-sign-language/2cd9b952609f11e2918d842b2b6a04d7b614b9b36fad487582ca52a4eb0a6473/ 🏛
Institutions	Institute for Language and Speech Processing, Athena Research Center

Cite as

information not available

5.53 Norsk Tegnordbok

The Norsk Tegnordbok is a online dictionary for NTS. Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched by Norwegian keywords. There are several mobile applications of the Norsk Tegnordbok available.

The Norsk Tegnordbok is connected with the *TegnWiki Norge* (Section 5.77), where users can suggest, add and discuss signs they would like to see in the Norsk Tegnordbok.

Table 5.53: *Fact Sheet: Norsk Tegnordbok*

Name	Norsk Tegnordbok
Languages	NTS (Section 6.1.64)
	Norwegian (Section 6.2.30)
Size	6,500 signs
Linguistic Information	Citation form, pictures, drawings and photos of the sign (not for all signs)
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.tegnordbok.no 🏛
Institutions	Statped, Møller-Trøndelag kompetansesenter

Table 5.53: *Fact Sheet: Norsk Tegnordbok* (cont.)

Name	Norsk Tegnordbok
Publications	https://www.minetegn.no/Tegnordbok-2016/dokumentasjoner/doc/bakgrunn.htm

Cite as

information not available

5.54 Ocelles

Ocelles is a collaborative website entirely bilingual in French and LSF which collects signs, definitions, information on projects and organisations. For each concept at least one definition and its associated descriptors in various knowledge fields are proposed. Users can upload information (e. g. texts, pictures, videos, presentation) which is examined by experts on form and content before being released online.

Table 5.54: *Fact Sheet: Ocelles*

Name	Ocelles
Languages	LSF (Section 6.1.33)
	French (Section 6.2.13)
Size	*information not available*
Linguistic Information	Citation form, definitions, example sentences, related definitions, explanations, stories
Licence	CC BY-SA 2.0 FR
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	http://www.ocelles.fr
Institutions	Ocelles

Cite as

information not available

5.55 PLex

PLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of psychology. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 1993–1995. The project was led by Siegmund Prillwitz.

Table 5.55: *Fact Sheet: PLex*

Name	PLex
Languages	DGS (Section 6.1.35)

Table 5.55: *Fact Sheet: PLex* (cont.)

Name	PLex
	German (Section 6.2.15)
Size	1,270 signs
Linguistic Information	Citation form, German translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
Licence	*information not available*
Access	Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/projekte/plex/start.htm
Institutions	Universität Hamburg

Cite as

Arbeitsgruppe Fachgebärdenlexika (Ed.) (1996). Fachgebärdenlexikon Psychologie. Hamburg: Signum. URL: http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/plex (last accessed [insert date]).

5.56 POLYTROPON Lexicon

The POLYTROPON Lexicon is a collection of existing lexical resources of GSL which were enriched with new lemmas. Main resource for the lemma list were the *NOEMA* (Section 5.52) dictionary and the GSL dataset of the *Dicta-Sign Corpus* (Section 3.16). The POLYTROPON Lexicon was constructed at the Athena Research Center at the Institute for Language and Speech Processing (ILSP) under the lead of Eleni Efthimiou.

A by-product of the lexical resource is the *POLYTROPON Parallel Corpus* (Section 3.35), which contains GSL examples of use for every sign entry within the POLYTROPON Lexicon.

Table 5.56: *Fact Sheet: POLYTROPON Lexicon*

Name	POLYTROPON Lexicon
Languages	GSL (Section 6.1.36)
	Greek (Section 6.2.16)
Size	8,616 signs
Linguistic Information	Citation form, usage examples, exhaustive coding of lemmas for manual and non-manual features, ontology scheme
Licence	Individual license agreement may be possible
Access	Not available online at the time of writing
Webpages	Temporarily unavailable at the time of writing
Institutions	Institute for Language and Speech Processing, Athena Research Center

Cite as

information not available

5.57 sematos

sematos is a collection of five dictionaries: four for European SLs (LSC, LSE, LSF, DGS) and one for IS. Signs are searchable by handshape, topic, grammatical categorisation and translation equivalents. The homepage also offers games and a message board for exchange.

Table 5.57: *Fact Sheet: sematos*

Name	sematos
Languages	LSC (Section 6.1.15)
	LSE (Section 6.1.73)
	LSF (Section 6.1.33)
	IS (Section 6.1.42)
	DGS (Section 6.1.35)
	Spanish (Section 6.2.38)
	French (Section 6.2.13)
	English (Section 6.2.10)
	German (Section 6.2.15)
Size	297 LSC signs, 6,076 LSE signs, 3,605 LSF signs, 440 IS signs, unknown number of DGS signs
Linguistic Information	Keywords, handshape, POS
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage; DGS dataset temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	http://www.sematos.eu 🏛
Institutions	sematos

Cite as

information not available

5.58 Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina

Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina is a basic dictionary of Argentine Sign Language (LSA) designed for Deaf children, their families and schools. Signs are organised in thematic chapters. Each chapter contains pictures of the vocabulary and the signs. Signs are shown from three angles and complemented with a QR-Code which leads to a video recording of the sign – also from three angles – on Youtube.

Table 5.58: *Fact Sheet: Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina*

Name	Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina
Languages	LSA (Section 6.1.5)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	230 signs in Volume 1 600 signs in Volume 2 and 3
Linguistic Information	Citation form in three angles, pictures from three angles of the signs, symbolic drawings of the words
Licence	Copyright licence
Access	Open access after filling a form
Webpages	https://cas.org.ar/senario-de-terminos-y-expresiones-en-lengua-de-senas-argentina/ 🏛
Institutions	Confederación Argentina de Sordos
Publications	Forthcoming

Cite as

information not available

5.59 SGB-FSS Lexicon

The SGB-FSS lexicon is a multilingual lexicon of Swiss-German Sign Language (DSGS)/German, LSF/French and LIS/Italian. The lexicon is built by the SGB-FSS – the Swiss Association of the Deaf. Signs are searchable by keywords in German, French and Italian.

Table 5.59: *Fact Sheet: SGB-FSS Lexicon*

Name	SGB-FSS Lexicon
Languages	DSGS (Section 6.1.76)
	LIS (Section 6.1.47)
	LSF (Section 6.1.33)
	German (Section 6.2.15)
	Italian (Section 6.2.22)
	French (Section 6.2.13)
Size	*information not available*
Linguistic Information	Gloss, description, definition, category, example sentence, illustration, photograph
Licence	Restricted access requires individual license agreement
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.sgb-fss.ch/signsuisse/ 🏛

Table 5.59: *Fact Sheet: SGB-FSS Lexicon* (cont.)

Name	SGB-FSS Lexicon
Institutions	SGB-FSS Schweizerischer Gehörlosenbund (Swiss Association of the Deaf)

Cite as

information not available

5.60 Sign2MINT

The Sign2MINT dictionary is a specialised dictionary for technical terms from the STEM disciplines (science, technology, engineering, and mathematics) in DGS. The Sign2Mint dictionary was created within a project that run from August 2019 to April 2022, led by Ingo Barth at the Max-Planck-Institute.

Existing technical signs were collected and new ones created by technical experts and linguistis. They are presented with visual media (pictures and animations) and in DGS. Signs are organised alphabetically and in categories and can be searched by keywords in German and sign formation elements.

Table 5.60: *Fact Sheet: Sign2MINT*

Name	Sign2MINT
Languages	DGS (Section 6.1.35)
	German (Section 6.2.15)
Size	5,263 signs
Linguistic Information	Citation form, technical term in German, variants, recommendations for preferable variant, SignWriting, subject, origin of sign, context of usage, definition in German, copyright
Licence	CC BY-NC-SA 3.0 DE
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://sign2mint.de/ 🏛
Institutions	Max-Planck-Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften e.V.

Cite as

information not available

5.61 SignaMed

SignaMed is a bilingual dictionary of medical terms in LSE and Spanish. It is organised around medical concepts, each represented by a Spanish word and one or more LSE signs, plus definitions and example utterances in LSE and Spanish for a portion of concepts. The dictionary can be accessed either via an index of Spanish words or a video-based search of LSE signs. The video search is based on automatic recognition of isolated signs and limited to signs for which enough training data

was available. The Spanish index can be filtered according to text search, by thematic categories and by factors such as the availability of definitions, examples or video recognition. Registered users can also donate sign recordings they produce during search or through gamified elicitation tasks to improve the sign recognition and coverage of synonymous signs further.

SignaMed is developed at the University of Vigo by the AtlanTTic Research Center and Translation and Linguistic Department, lead by José Luis Alba-Castro.

Table 5.61: *Fact Sheet: SignaMed*

Name	SignaMed
Languages	LSE (Section 6.1.73)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	373 reference signs corresponding to 312 health terms, plus 273 definitions and 120 usage examples in LSE.
Linguistic Information	Citation forms, translations into Spanish, concept-specific sign synonymy, definitions in LSE and Spanish, usage examples in LSE and Spanish.
Licence	*information not available*
Access	The dictionary and its search feature are publicly accessible. A free user account must be created to access some features, such as bookmarks and games, elicitation tasks and other functionality centred around the donation of recordings.
Webpages	Project: https://signamed.uvigo.es/ 🏛 Lexicon: https://signamed.web.app/ 🏛
Institutions	University of Vigo, Vigo, Spain
Publications	https://signamed.uvigo.es/diseminacion/ 🏛

Cite as

Manuel Vázquez-Enríquez et al. (2024). “SignaMed: a Cooperative Bilingual LSE-Spanish Dictionary in the Healthcare Domain”. In: *2024 Joint International Conference on Computational Linguistics, Language Resources and Evaluation (LREC-COLING 2024). Proceedings of the LREC-COLING 2024 11th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Evaluation of Sign Language Resources* (Torino, Italy). Ed. by Eleni Efthimiou et al. Paris, France: ELRA Language Resources Association (ELRA) and the International Committee on Computational Linguistics (ICCL), pp. 272–280. ISBN: 978-2-493814-30-2. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/24033.pdf

5.62 Signbank da Libras

The Signbank of Libras is a lexical database for Libras. The Signbank of Libras is part of the *Libras Portal*.

Signs can be searched by phonological features or keyword. Further information on morphology, semantic and syntactics is planned.

Table 5.62: *Fact Sheet: Signbank da Libras*

Name	Signbank da Libras
Languages	Libras (Section 6.1.56)
	Portuguese (Section 6.2.33)
Size	3,118 signs
Linguistic Information	Citation form, ID gloss, translations to Portuguese and English , semantic category, phonological information
Licence	Creative Commons
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://signbank.libras.ufsc.br 🏛
Institutions	Universidade Federal de Santa Catarina
Publications	Pizzio et al. (2020)

Cite as

information not available

5.63 SignStudy

SignStudy is an online lexical resource for ASL signs. The signs are structured in terms of semantic categories and subcategories and annotated by 67 handshapes, 38 semantic categories, and 238 semantic subcategories. SignStudy was created by SignSchool, an online ASL learning platform.

Signs are searchable by English keywords. SignStudy – as well as *ASL Signbank* (Section 5.4) and *ASL-LEX* (Section 5.5) – is used in the construction of *ASLNet* (C. P. Lualdi et al., 2021), a wordnet for ASL.

Table 5.63: *Fact Sheet: SignStudy*

Name	SignStudy
Languages	ASL (Section 6.1.3)
	English (Section 6.2.10)
Size	4,500 signs
Linguistic Information	Citation form, synonyms, polysemous words, parameters, semantic categories and semantic hierarchies on two levels
Licence	*information not available*
Access	Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	http://www.signstudy.org/ 🏛
Institutions	SignSchool
Publications	C. Lualdi et al. (2019)

Cite as

information not available

5.64 SignWiki Finland

The SignWiki Finland is a multifaceted open access dictionary of FinSSL. It used crowdsourcing to collect the displayed information. Signs and other information can be uploaded and discussed online. A related SignWiki for FinSL also exists (see *SignWiki Suomi* (Section 5.69)).

SignWiki Finland was created in a cooperation between the Finnish Association of the Deaf, the Humanities University of Applied Sciences (Humak) and the Icelandic Communication Center for the Deaf and Hard of Hearing (SHH). It is part of the Finnish Sign Language Corpus and Citizen Dictionary Project, that ran from 2013–15. Since the end of the project the Finnish Association of the Deaf is responsible for maintaining the sites.

Table 5.64: *Fact Sheet: SignWiki Finland*

Name	SignWiki Finland
Languages	FinSSL (Section 6.1.29)
	Swedish (Section 6.2.40)
Size	3,035 signs
Linguistic Information	Citation form, pictures, lexical category, phonological information
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://finssl.signwiki.org
Institutions	Finnish Association of the Deaf

Cite as

information not available

5.65 SignWiki Føroyar

The SignWiki Føroyar is a multifaceted open access dictionary of Faroese Sign Language. Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched with Icelandic keywords.

The SignWiki Føroyar is part of the *SignWiki initiative*[15] and was created together with the *SignWiki Ísland* (Section 5.67) and *TegnWiki Norge* (Section 5.77).

Table 5.65: *Fact Sheet: SignWiki Føroyar*

Name	SignWiki Føroyar
Languages	Faroese Sign Language (Section 6.1.28)

[15] http://signwiki.org/

Table 5.65: *Fact Sheet: SignWiki Føroyar* (cont.)

Name	SignWiki Føroyar
	Icelandic (Section 6.2.20)
Size	1,350 signs
Linguistic Information	Citation form, keyword in Icelandic, pictures, lexical category, phonological information, POS, example of usage
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://fo.signwiki.org
Institutions	*information not available*

Cite as

information not available

5.66 SignWiki Georgia

The SignWiki Georgia is an open access dictionary of Georgian Sign Language. Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched with Georgian keywords.

Table 5.66: *Fact Sheet: SignWiki Georgia*

Name	SignWiki Georgia
Languages	Georgian Sign Language (Section 6.1.34)
	Georgian (Section 6.2.14)
Size	8,296 entries
Linguistic Information	Citation form, keyword in Georgian, category
Licence	*information not available*
Access	Public access browsable homepage
Webpages	https://ge.signwiki.org
Institutions	Ministry of Education and Science of Georgia

Cite as

information not available

5.67 SignWiki Ísland

The SignWiki Ísland is a multifaceted open access dictionary of Icelandic Sign Language (ÍTM). Signs and other information, as teaching and educational materials and exercises can be uploaded and discussed online.

SignWiki was created by the Communication Center for the Deaf and Hard of Hearing (Samskiptamiðstöðvar heyrnarlausra og heyrnarskertra, SHH). The dictionary was first released in 2012.

The SignWiki Ísland is part of the *SignWiki initiative*[16].

Table 5.67: *Fact Sheet: SignWiki Ísland*

Name	SignWiki Ísland
Languages	ÍTM (Section 6.1.40)
Size	11,463 signs
Linguistic Information	Citation form, pictures, lexical category, phonological information
Licence	SignWiki license (“Höfundaréttur”),
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://is.signwiki.org
Institutions	Samskiptamiðstöðvar heyrnarlausra og heyrnarskertra (SHH)

Cite as

information not available

5.68 SignWiki Namibia

The SignWiki Namibia is a multifaceted open access dictionary of Namibian Sign Languag (NSL). Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched by English keywords.

The SignWiki Namibia is part of the *SignWiki initiative*[17].

Table 5.68: *Fact Sheet: SignWiki Namibia*

Name	SignWiki Namibia
Languages	NSL (Section 6.1.62)
	English (Section 6.2.10)
Size	1,979 signs
Linguistic Information	Citation form, keywords in English, pictures, lexical category, phonological information, examples of usage
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://na.signwiki.org
Institutions	Centre for Communication and Deaf Studies in Namibia (CCDS), Communication Centre for Deaf and Hard of hearing in Iceland (SHH)

[16] http://signwiki.org/
[17] http://signwiki.org/

Cite as

information not available

5.69 SignWiki Suomi

The SignWiki Suomi is a multifaceted open access dictionary of FinSL. Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched by Finnish keywords. It used crowdsourcing to collect the displayed information. Signs and other information can be uploaded and discussed online. A related SignWiki for FinSSL also exists (see *SignWiki Finland* (Section 5.64)).

SignWiki Suomi was created in a cooperation between the Finnish Association of the Deaf, the Humanities University of Applied Sciences (Humak) and the Icelandic Communication Center for the Deaf and Hard of Hearing (SHH). SignWiki Suomi is part of the Finnish Sign Language Corpus and Citizen Dictionary Project, that ran from 2013–15. Since the end of the project the Finnish Association of the Deaf is responsible for maintaining the sites.

The SignWiki Suomi is part of the *SignWiki initiative*[18].

Table 5.69: *Fact Sheet: SignWiki Suomi*

Name	SignWiki Suomi
Languages	FinSL (Section 6.1.30)
	Finnish (Section 6.2.12)
Size	6,191 signs
Linguistic Information	Citation form, pictures, lexical category, phonological information
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://finsl.signwiki.org
Institutions	Finnish Association of the Deaf

Cite as

information not available

5.70 SignWiki Tanzania

The SignWiki Tanzania is a multifaceted open access dictionary of Tanzanian Sign Language (TSL). Signs are arranged alphabetically and in categories; they can be searched by Swahili keywords. The homepage is in Swahili and English, sign translations are in Swahili only.

The SignWiki Tanzania is part of the *SignWiki initiative*[19].

[18] http://signwiki.org/
[19] http://signwiki.org/

Table 5.70: *Fact Sheet: SignWiki Tanzania*

Name	SignWiki Tanzania
Languages	TSL (Section 6.1.77)
	Kisuaheli (Section 6.2.25)
Size	2,194 signs
Linguistic Information	Citation form, keywords in Swahili, pictures, lexical category, phonological information, examples of usage
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://tz.signwiki.org
Institutions	University in Dar es Salaam (UDSM), University of Oslo, Archbishop Mihayo University College of Tabora (AMUCTA) and Communication Centre for Deaf and Hard of Hearing in Iceland (SHH)

Cite as

information not available

5.71 SLex

SLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of social work and social pedagogics. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 2001–2003. The project was led by Siegmund Prillwitz.

Table 5.71: *Fact Sheet: SLex*

Name	SLex
Languages	DGS (Section 6.1.35)
	German (Section 6.2.15)
	English (Section 6.2.10)
Size	940 signs
Linguistic Information	Citation form, German and English translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
Licence	*information not available*
Access	Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/slex/
Institutions	Universität Hamburg

Cite as

Konrad, R., Schwarz, A., König, S., Langer, G., Hanke, T., Prillwitz, S. (2003). Fachgebärdenlexikon Sozialarbeit/Sozialpädagogik. Hamburg: Signum. URL: http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/slex (last accessed [insert date]).

5.72 Slovar SZJ

Slovar SZJ is a dictionary for SZJ/Slovenian from the Slovene Association of the Deaf. Signs are searchable by Slovenian keywords.

Table 5.72: *Fact Sheet: Slovar SZJ*

Name	Slovar SZJ
Languages	SZJ (Section 6.1.72)
	Slovene (Section 6.2.37)
Size	*information not available*
Linguistic Information	Citation form, definition, children stories
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.szj.si/ 🏛
Institutions	Zveza društev gluhih in naglušnih Slovenije (Slovene Association of the Deaf)

Cite as

information not available

5.73 SpreadTheSign

SpreadTheSign is a multilingual lexicon covering 43 sign languages. It was founded and is coordinated by Thomas Lydell and has over 35 partners.

Signs can be searched by keywords and are organised in categories. The webpage also offers pictures of manual alphabets, a world map with location names, and 360° views of rooms in which objects can be selected to view their sign entry.

Editors' note: The spoken/signed language pairs of the SpreadTheSign interface are identified via the name of the spoken language and a country. Sign languages are not directly identified by their name. The sign languages listed in this compendium entry are the ones we assume the resource is referring to.

Table 5.73: *Fact Sheet: SpreadTheSign*

Name	SpreadTheSign
Languages	Arabic Sign Languages (ArSLs) (Section 6.1.4)
	Belarusian Sign Language (Section 6.1.9)
	Bulgarian Sign Language (Section 6.1.12)
	Chinese Sign Language (CSL) (Section 6.1.17)

Table 5.73: *Fact Sheet: SpreadTheSign* (cont.)

Name	SpreadTheSign
	Croatian Sign Language (HZJ) (Section 6.1.20)
	CZJ (Section 6.1.23)
	DTS (Section 6.1.24)
	Auslan (Section 6.1.6)
	IPSL (Section 6.1.41)
	NZSL (Section 6.1.63)
	BSL (Section 6.1.11)
	ASL (Section 6.1.3)
	Estonian Sign Language (EVK) (Section 6.1.26)
	FinSL (Section 6.1.30)
	LSF (Section 6.1.33)
	ÖGS (Section 6.1.8)
	DGS (Section 6.1.35)
	GSL (Section 6.1.36)
	Cypriot Sign Language (Section 6.1.22)
	ÍTM (Section 6.1.40)
	IS (Section 6.1.42)
	LIS (Section 6.1.47)
	JSL (Section 6.1.50)
	Latvian Sign Language (LatSL) (Section 6.1.55)
	Lithuanian Sign Language (LitSL) (Section 6.1.57)
	PJM (Section 6.1.66)
	Libras (Section 6.1.56)
	Portuguese Sign Language (LGP) (Section 6.1.67)
	Romanian Sign Language (LMGR) (Section 6.1.68)
	RSL (Section 6.1.69)
	SZJ (Section 6.1.72)
	LSA (Section 6.1.5)
	Chilean Sign Language (LENSE) (Section 6.1.16)
	Cuba Sign Language (LSC) (Section 6.1.21)
	Mexican Sign Language (LSM) (Section 6.1.61)
	LSE (Section 6.1.73)

Table 5.73: *Fact Sheet: SpreadTheSign* (cont.)

Name	SpreadTheSign
	STS (Section 6.1.75)
	TİD (Section 6.1.78)
	UkSL (Section 6.1.79)
	Pakistan Sign Language (IPSL) (Section 6.1.65)
	Standard Arabic (Section 6.2.39)
	Belarusian (Section 6.2.2)
	Bulgarian (Section 6.2.4)
	Chinese (Section 6.2.5)
	Croatian (Section 6.2.6)
	Czech (Section 6.2.7)
	Danish (Section 6.2.8)
	English (Section 6.2.10)
	Estonian (Section 6.2.11)
	Finnish (Section 6.2.12)
	French (Section 6.2.13)
	German (Section 6.2.15)
	Greek (Section 6.2.16)
	Hindi (Section 6.2.18)
	Icelandic (Section 6.2.20)
	Italian (Section 6.2.22)
	Japanese (Section 6.2.23)
	Latvian (Section 6.2.27)
	Lithuanian (Section 6.2.28)
	Persian (Section 6.2.31)
	Polish (Section 6.2.32)
	Portuguese (Section 6.2.33)
	Romanian (Section 6.2.34)
	Russian (Section 6.2.35)
	Slovak (Section 6.2.36)
	Spanish (Section 6.2.38)
	Swedish (Section 6.2.40)
	Turkish (Section 6.2.41)
	Ukrainian (Section 6.2.42)
	Urdu (Section 6.2.43)
Size	8,804 word/sign pairs for Arabic Sign Languages (ArSLs)
	14,307 word/sign pairs for Belarusian Sign Language
	13,948 word/sign pairs for Bulgarian Sign Language
	14,307 word/sign pairs for Chinese Sign Language (CSL)

Table 5.73: *Fact Sheet: SpreadTheSign* (cont.)

Name	SpreadTheSign
	15,699 word/sign pairs for Croatian Sign Language (HZJ)
	14,648 word/sign pairs for Czech Sign Language (CZJ)
	15,623 word/sign pairs for Danish Sign Language (DTS)
	2,428 word/sign pairs for Auslan
	5,415 word/sign pairs for Indian Sign Language (IPSL)
	1,370 word/sign pairs for New Zealand Sign Language (NZSL)
	15,019 word/sign pairs for British Sign Language (BSL)
	11,409 word/sign pairs for American Sign Language (ASL)
	16,370 word/sign pairs for Estonian Sign Language (EVK)
	317 word/sign pairs for Finnish Sign Language (FinSL)
	12,812 word/sign pairs for French Sign Language (LSF)
	16,553 word/sign pairs for Austrian Sign Language (ÖGS)
	16,367 word/sign pairs for German Sign Language (DGS)
	9,158 word/sign pairs for Cypriot Sign Language
	9,395 word/sign pairs for Greek Sign Language (GSL)
	14,203 word/sign pairs for Icelandic Sign Language (ÍTM)
	718 word/sign pairs for International Sign (IS)
	17,350 word/sign pairs for Italian Sign Language (LIS)
	9,512 word/sign pairs for Japanese Sign Language (JSL)
	14,387 word/sign pairs for Latvian Sign Language (LatSL)
	16,946 word/sign pairs for Lithuanian Sign Language (LitSL)
	12,824 word/sign pairs for Polish Sign Language (PJM)
	7,349 word/sign pairs for Libras
	13,470 word/sign pairs for Portuguese Sign Language (LGP)
	8,281 word/sign pairs for Romanian Sign Language (LMGR)
	14,385 word/sign pairs for Russian Sign Language (RSL)
	15,745 word/sign pairs for Slovene Sign Language (SZJ)
	13,977 word/sign pairs for Argentine Sign Language (LSA)
	7,697 word/sign pairs for Chilean Sign Language (LENSE)
	212 word/sign pairs for Cuba Sign Language (LSC)
	4,192 word/sign pairs for Mexican Sign Language (LSM)
	15,437 word/sign pairs for Spanish Sign Language (LSE)
	19,839 word/sign pairs for Swedish Sign Language (STS)
	14,074 word/sign pairs for Turkish Sign Language (TİD)
	13,660 word/sign pairs for Ukrainian Sign Language (UkSL)
	10,992 word/sign pairs for Pakistan Sign Language (IPSL)
Linguistic Information	Citation form, keyword in associated spoken language, example sentences, pictures for some, spoken example for some
Licence	SpreadTheSign licence

Table 5.73: *Fact Sheet: SpreadTheSign* (cont.)

Name	SpreadTheSign
	Download or use of videos and data without explicit permission, including for research, is prohibited.
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://www.spreadthesign.com
Institutions	European Sign Language Center
Publications	Hilzensauer and Krammer (2015)

Cite as

information not available

5.74 SUVI or Basic Dictionary of FinSL

Suvi is an online dictionary of FinSL. The dictionary contains signs in the subject areas of basic signs, numbers and expressions of numbers, sexuality and babies, place names, fairy tales and health care signs. Suvi was built in 2003 in a collaboration of the Finnish Association of the Deaf, the Finnish Language Research Center and the Blue Meteorite as well as Microsoft in Finland. Suvi is regularly expanded and improved. Today the Finnish Association of the Deaf is responsible for maintaining the site.

Signs are searchable by the sign structure and by Finnish keywords.

Table 5.74: *Fact Sheet: SUVI or Basic Dictionary of FinSL*

Name	SUVI or Basic Dictionary of FinSL
Languages	FinSL (Section 6.1.30)
	Finnish (Section 6.2.12)
Size	1,211 signs
Linguistic Information	Citation form, handshape, number of hands, position, movement, variants, plural, example sentences
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://suvi.viittomat.net/
Institutions	Finnish Association of the Deaf

Cite as

information not available

5.75 Swedish Sign Language Dictionary

The Swedish Sign Language Dictionary is an online dictionary for STS. The dictionary was created at the Department of Linguistics of Stockholm University.

The dictionary was first built as an online video representation of a printed dictionary (Hedberg, 1998) which was extended over the years. The *Swedish Sign Language corpus* (Section 3.40) as well as the STS community are used to collect and document signs and lexical variation for the dictionary.

Table 5.75: *Fact Sheet: Swedish Sign Language Dictionary*

Name	Swedish Sign Language Dictionary
Languages	STS (Section 6.1.75)
	Swedish (Section 6.2.40)
Size	19,149 signs
Linguistic Information	Citation form, ID-number, description, example sentences, picture, translations to Swedish and English, meanings, alternative signs, handshape, topic, corpus evidence, homonyms, synonyms, phonological description and transcription, glosses
Licence	CC BY-NC-SA 4.0
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://teckenspraksleksikon.su.se/
Institutions	University Stockholm

Cite as

Svenskt teckenspråkslexikon. (2018). Swedish Sign Language Dictionary online. Department of Linguistics, Stockholm University. https://teckenspraksleksikon.su.se

5.76 Swiss German Sign Language Lexicon

The Lexicon of Swiss German Sign Language is arranged into different sub-lexicons. Two of them, containing 685 technical terms in the domains of nutrition and economy, are described in more detail. The lexicon was built at the University of Zurich under the lead of Penny Boyes-Braem.

Signs can be searched by German keywords, by domain restrictions, by a given status (used, known, new) or by glosses. To automatically obtain candidates for semantic relations in DSGS the German-language wordnet *Germanet*[20] (Hamp and Feldweg, 1997) was linked to the DSGS lexicon (Ebling et al., 2012).

Table 5.76: *Fact Sheet: Swiss German Sign Language Lexicon*

Name	Swiss German Sign Language Lexicon
Languages	DSGS (Section 6.1.76)
	German (Section 6.2.15)
Size	9,000 signs

[20] https://uni-tuebingen.de/en/142806

Table 5.76: *Fact Sheet: Swiss German Sign Language Lexicon* (cont.)

Name	Swiss German Sign Language Lexicon
Linguistic Information	For 3,000 signs: citation form, meaning, morphological and syntactic characteristics, usage, drawings, HamNoSys and SignWriting transcription, German translations
Licence	Individual license agreement may be possible
Access	Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	`https://linguistik-signlang.uzh.ch` (offline)
Institutions	University of Zurich

Cite as

information not available

5.77 TegnWiki Norge

The TegnWiki Norge is a multifaceted open access dictionary of NTS. In the old version signs are arranged alphabetically and in categories; in the new version signs are arranged only alphabetically. In both versions signs can be searched by Norwegian keywords. In the old version not all videos are available.

The TegnWiki Norge is connected with the *Norsk Tegnordbok* (Section 5.53). Users can suggest, add and discusss signs which they would like to see in the Norsk Tegnordbok directly in the TegnWiki. Proposals are being assessed and if agreed on added to the Norsk Tegnordbok.

The TegnWiki Norge is part of the *SignWiki initiative*[21] and was created together with the *SignWiki Ísland* (Section 5.67) and *SignWiki Føroyar* (Section 5.65).

Table 5.77: *Fact Sheet: TegnWiki Norge*

Name	TegnWiki Norge
Languages	NTS (Section 6.1.64)
	Norwegian (Section 6.2.30)
Size	1,237 signs
Linguistic Information	Citation form, keyword in Norwegian
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	New version: `https://www.tegnwiki.no` 🏛 Old version: `https://no.signwiki.org` 🏛
Institutions	Statped

[21] `http://signwiki.org/` 🏛

Cite as

information not available

5.78 The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language

The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language is a collection of RSL variants. Signs in the The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language were collected via an online platform. Signers were asked to record multiple variants of signs from different semantic fields (kinship terms, color terms, school-related lexicon, numerals) starting with the one they used most. 90 words were presented in written Russian without context. Data collection took place in Juli and August 2020.

Signs from approximately 270 participants were collected. Most participants came from Moscow, St. Petersburg, Ryazan or Novosibirsk and are between 15 and 35 years old. More than 19,000 videos were recorded.

The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language was built by the Garage Museum of Contemporary Art in Moscow in cooperation with sign language linguists.

Table 5.78: *Fact Sheet: The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language*

Name	The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language
Languages	RSL (Section 6.1.69)
	Russian (Section 6.2.35)
Size	more than 19,000 signs
Linguistic Information	Citation form, keyword in Russian, sociolinguistic information on signer
Licence	The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language Licence
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://rsl-research-explore.garagemca.org/ 🏛 (in Russian)
Institutions	Garage Museum of Contemporary Art in Moscow
Publications	Kimmelman et al. (2022)

Cite as

information not available

5.79 TLex

TLex is a corpus-based dictionary of DGS for technical terms from the field of joinery. It was built at the Institute of German Sign Language (IDGS), University Hamburg from 1996–1998. The project was led by Siegmund Prillwitz.

Table 5.79: *Fact Sheet: TLex*

Name	TLex
Languages	DGS (Section 6.1.35)
	German (Section 6.2.15)
Size	2,800 signs
Linguistic Information	Citation form, German and English translations, definition, semantic grouping, HamNoSys transcription
Licence	*information not available*
Access	Temporarily unavailable at the time of writing
Webpages	https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/tlex 🏛
Institutions	Universität Hamburg

Cite as

Arbeitsgruppe Fachgebärdenlexika (Ed.) (1998). Fachgebärdenlexikon Tischler/Schreiner. Hamburg: Signum. URL: http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/tlex (last accessed [insert date]).

5.80 Tree of Life Foundation Glossary

The Tree of Life Foundation Glossary or Fundarvid ARBOL DE VIDA is a collection of 228 signs in LSC provided via the video platform *youtube*.

Table 5.80: *Fact Sheet: Tree of Life Foundation Glossary*

Name	Tree of Life Foundation Glossary
Languages	LSC (Section 6.1.18)
Size	228 signs
Linguistic Information	citation form, gloss in Spanish
Licence	Open licence
Access	Public access via browsable homepage (youtube)
Webpages	https://www.youtube.com/channel/UCCvTtbSfbWAc8gVfg-ZcAYg/videos 🏛
Institutions	Tree of Life Foundation (Fundarvid ARBOL DE VIDA)
Publications	*information not available*

Cite as

information not available

5.81 Wikisign LSC

Wikisign LSC is an open and collaborative lexicon for LSC and Catalan. Signs are organised in categories. For some signs variation in handshape is documented and example sentences in Catalan are given.

Table 5.81: *Fact Sheet: Wikisign LSC*

Name	Wikisign LSC
Languages	LSC (Section 6.1.15)
Size	1,200 signs
Linguistic Information	citation form, translation into Catalan
Licence	CC BY-SA 2.0 ES
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	Webpage: http://lsc.wikisign.org
Institutions	*information not available*
Publications	*information not available*

Cite as

information not available

5.82 Wikisign LSCI

Wikisign LSCI is an open and collaborative lexicon for LSCI and French created by Angoua Tano in 2014.

Table 5.82: *Fact Sheet: Wikisign LSCI*

Name	Wikisign LSCI
Languages	LSCI (Section 6.1.48)
	French (Section 6.2.13)
Size	438 signs
Linguistic Information	citation form, keyword in French
Licence	CC BY-SA 3.0 FR
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	Webpage: http://lsci.wikisign.org
Institutions	*information not available*
Publications	*information not available*

Cite as

information not available

5.83 Wikisigns Langue de Signes Malagasy

"Wikisigns - Sign language dictionaries of the world" is a collection of user-created video dictionaries for several sign languages. The different sign languages are not connected to each other, nor are the lists of signs identical. Wikisigns is created by Carlos González. The Langue de Signes Malagasy dictionary contains 1,314 signs.

Table 5.83: *Fact Sheet: Wikisigns Langue de Signes Malagasy*

Name	Wikisigns Langue de Signes Malagasy
Languages	Malagasy Sign Language (Section 6.1.58)
	Malagasy (Section 6.2.29)
Size	1,314 signs
Linguistic Information	citation form, keyword in Malagasy, user rating
Licence	CC BY-SA 4.0
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	http://www.wikisigns.org/list/madagascar/malagasy
Institutions	*information not available*
Publications	*information not available*

Cite as

information not available

5.84 Wikisigns Lengua de Señas Mexicana

"Wikisigns - Sign language dictionaries of the world" is a collection of user-created video dictionaries for several sign languages. The different sign languages are not connected to each other, nor are the lists of signs identical. Wikisigns is created by Carlos González.

The Lengua de Señas Mexicana dictionary contains 2,178 signs.

Table 5.84: *Fact Sheet: Wikisigns Lengua de Señas Mexicana*

Name	Wikisigns Lengua de Señas Mexicana
Languages	LSM (Section 6.1.61)
	Spanish (Section 6.2.38)
Size	2,178 signs
Linguistic Information	citation form, keyword in Spanish, user rating
Licence	CC BY-SA 4.0
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	http://www.wikisigns.org/list/es/lsm
Institutions	*information not available*

Table 5.84: *Fact Sheet: Wikisigns Lengua de Señas Mexicana* (cont.)

Name	Wikisigns Lengua de Señas Mexicana
Publications	*information not available*

Cite as

information not available

5.85 Wikisigns West Bengal Sign Language

"Wikisigns - Sign language dictionaries of the world" is a collection of user-created video dictionaries for several sign languages. The different sign languages are not connected to each other, nor are the lists of signs identical. Wikisigns is created by Carlos González. The West Bengal Sign Language dictionary contain 170 signs.

Table 5.85: *Fact Sheet: Wikisigns West Bengal Sign Language*

Name	Wikisigns West Bengal Sign Language
Languages	West Bengal Sign Language (WBSL) (Section 6.1.80)
	Bengali (Section 6.2.3)
Size	170 signs
Linguistic Information	citation form, keyword in Bengali, user rating
Licence	CC BY-SA 4.0
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	http://www.wikisigns.org/list/bn/wbsl
Institutions	*information not available*
Publications	*information not available*

Cite as

information not available

5.86 Woordenboek Vlaamse Gebarentaal

The Woordenboek Vlaamse Gebarentaal is a dictionary for VGT and Dutch.

The content is based on the *Global Signbank - VGT* (Section 5.32); at the moment approximately half of the signs from the Signbank are published in the dictionary. A committee of deaf near-native signers meets regularly and decides which signs should be added to the dictionary. Quanitative data from the *Corpus Vlaamse Gebarentaal* (Section 3.12) is used to support the decisions.

Signs can be searched via Dutch keywords, handshapes and locations. Signs can also be searched by regional variant or semantic category, as signs are assigned to one or more semantic categories.

Table 5.86: *Fact Sheet: Woordenboek Vlaamse Gebarentaal*

Name	Woordenboek Vlaamse Gebarentaal
Languages	VGT (Section 6.1.31)
	Dutch (Section 6.2.9)
Size	10,000 entries
Linguistic Information	Citation form, phonological information, semantic category, lexical variants, related signs, similar signs, Dutch translations
Licence	*information not available*
Access	Public access via browsable homepage
Webpages	https://woordenboek.vlaamsegebarentaal.be
Institutions	Flemish Sign Language Center (VGTC)
Publications	Vermeerbergen and Van Herreweghe (2018) Brosens et al. (2022)

Cite as

information not available

6 Languages

The datasets in the compendium involve 82 signed languages and 43 spoken languages.

6.1 Signed Languages

6.1.1 Adamorobe Sign Language

ISO 639-3: ads
Glottolog: adam1238
Acronyms: AdaSL
English names: Adamorobe Sign Language

Corpora involving Adamorobe Sign Language:

- Adamorobe Sign Language Corpus (Section 3.2)

Lexical Resources involving Adamorobe Sign Language:

- Adamorobe Sign Language Lexicon (Section 5.1)

6.1.2 Algerian Jewish Sign Language

ISO 639-3: ajs
Glottolog: ghar1240
Acronyms: AJSL
English names: Algerian Jewish Sign Language | Ghardaia Sign Language

Lexical Resources involving Algerian Jewish Sign Language:

- Algerian Jewish Sign Language Dictionary (Section 5.2)

6.1.3 American Sign Language

ISO 639-3: ase
Glottolog: amer1248
Acronyms: ASL
English names: American Sign Language

Lexical Resources involving American Sign Language:

- ASL Signbank (Section 5.4)
- ASL-LEX (Section 5.5)
- Dictio (Section 5.16)
- Hallatlan Dictionary (Section 5.34)
- SignStudy (Section 5.63)

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.4 Arabic Sign Languages

Glottolog: arab1398
Acronyms: ArSLs | ArSL
English names: Arabic Sign Languages

Lexical Resources involving Arabic Sign Languages:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.5 Argentine Sign Language

ISO 639-3: aed
Glottolog: arge1236
Acronyms: LSA
English names: Argentine Sign Language
Local names: Lengua de Señas Argentina

Lexical Resources involving Argentine Sign Language:

- Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina (Section 5.58)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.6 Auslan

ISO 639-3: asf
Glottolog: aust1271
Acronyms: Auslan
English names: Australian Sign Language

Corpora involving Auslan:

- Auslan Corpus (Section 3.3)

Lexical Resources involving Auslan:

- Auslan Signbank (Section 5.6)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.7 Australian Irish Sign Language

Acronyms: AISL
English names: Australian Irish Sign Language

Corpora involving Australian Irish Sign Language:

- Australian Irish Sign Language (Section 3.4)

6.1.8 Austrian Sign Language

ISO 639-3: asq
Glottolog: aust1252
Acronyms: ÖGS
English names: Austrian Sign Language
Local names: Österreichische Gebärdensprache

Lexical Resources involving Austrian Sign Language:

- Dictio (Section 5.16)
- LedaSila (Section 5.46)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.9 Belarusian Sign Language

English names: Belarusian Sign Language

Lexical Resources involving Belarusian Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.10 Black American Sign Language

Acronyms: BASL
English names: Black American Sign Language

Corpora involving Black American Sign Language:

- Black ASL Project Corpus (Section 3.5)

6.1.11 British Sign Language

ISO 639-3: bfi
Glottolog: brit1235
Acronyms: BSL
English names: British Sign Language

Corpora involving British Sign Language:

- British Sign Language Corpus (Section 3.6)
- Dicta-Sign Corpus (Section 3.16)
- ECHO Corpus (Section 3.23)

Lexical Resources involving British Sign Language:

- British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms (Section 5.8)
- BSL SignBank (Section 5.9)
- Dicta-Sign Lexicon (Section 5.15)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.12 Bulgarian Sign Language

ISO 639-3: bqn
Glottolog: bulg1240
English names: Bulgarian Sign Language

Lexical Resources involving Bulgarian Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.13 Cambodian Sign Language

ISO 639-3: csx
Glottolog: camb1244
Acronyms: CBDSL | CSL | KSL
English names: Cambodian Sign Language | Khmer Sign Language

Lexical Resources involving Cambodian Sign Language:

- Krousar Thmey Dictionary (Section 5.44)

6.1.14 Cameroon Sign Language

Acronyms: CSL | CamSL
English names: Cameroon Sign Language

Corpora involving Cameroon Sign Language:

- Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language (Section 3.21)

6.1.15 Catalan Sign Language

ISO 639-3: csc
Glottolog: cata1241
Acronyms: LSC | CSL
English names: Catalan Sign Language
Local names: Llengua de Signes Catalana | Lengua de Señas Catalana | Lengua de Signos Catalana

Corpora involving Catalan Sign Language:

- Catalan Sign Language Corpus (Section 3.7)

Lexical Resources involving Catalan Sign Language:

- sematos (Section 5.57)
- Wikisign LSC (Section 5.81)

6.1.16 Chilean Sign Language

ISO 639-3: csg

Glottolog: chil1264
Acronyms: LENSE | LSCh
English names: Chilean Sign Language
Local names: Lengua de Señas Chilena | Lenguaje Chileno de Signos | Lenguaje de Señas

Lexical Resources involving Chilean Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.17 Chinese Sign Language

ISO 639-3: csl
Glottolog: chin1283
Acronyms: CSL | ZGS
English names: Chinese Sign Language
Local names: 中国手语 (Zhōngguó Shǒuyǔ) | 中國手語 (Zhōngguó Shǒuyǔ) | 文法手语 (Wénfǎ Shǒuyǔ) | 文法手語 (Wénfǎ Shǒuyǔ)

Lexical Resources involving Chinese Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.18 Colombian Sign Language

ISO 639-3: csn
Glottolog: colo1249
Acronyms: LSC
English names: Colombian Sign Language
Local names: Lengua de Señas Colombiana | Lengua manual colombiana

Lexical Resources involving Colombian Sign Language:

- Dictionary of new medical sign language terms (Section 5.18)
- Filoseñando (Section 5.24)
- INSOR Dictionary (Section 5.38)
- LeSiCo (Section 5.47)
- Tree of Life Foundation Glossary (Section 5.80)

6.1.19 Costa Rican Sign Language

ISO 639-3: csr
Glottolog: cost1249
Acronyms: LESCO
English names: Costa Rican Sign Language
Local names: Lengua de Señas Costarricense | Lenguaje de Señas Costarricense

Corpora involving Costa Rican Sign Language:

- LESCO Corpus (Section 3.32)

Lexical Resources involving Costa Rican Sign Language:

- Dictionary of LESCO (Section 5.17)

6.1.20 Croatian Sign Language

ISO 639-3: csq
Glottolog: croa1242
Acronyms: HZJ | CSL
English names: Croatian Sign Language | Croatia Sign Language
Local names: Hrvatski znakovni jezik

Lexical Resources involving Croatian Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.21 Cuba Sign Language

ISO 639-3: csf
Glottolog: cuba1235
Acronyms: LSC | LSCu
English names: Cuba Sign Language
Local names: Lengua de señas cubana | Lengua de señas cubanas

Lexical Resources involving Cuba Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.22 Cypriot Sign Language

English names: Cypriot Sign Language | Cyprus Sign Language
Local names: Κυπριακή Νοηματική Γλώσσα (Kipriakí Nimatikí Glóssa)

Lexical Resources involving Cypriot Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.23 Czech Sign Language

ISO 639-3: cse
Glottolog: czec1253
Acronyms: CZJ | CSE
English names: Czech Sign Language
Local names: Český Znakový Jazyk

Lexical Resources involving Czech Sign Language:

- CZJ domain specific Lexicon (Section 5.12)
- Dictio (Section 5.16)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.24 Danish Sign Language

ISO 639-3: dsl
Glottolog: dani1246
Acronyms: DTS | DSL
English names: Danish Sign Language
Local names: Dansk tegnsprog

Corpora involving Danish Sign Language:

- Danish Sign Language Corpus (Section 3.14)

Lexical Resources involving Danish Sign Language:

- Danish Sign Language Dictionary (Section 5.13)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.25 Dogon Sign Language

Glottolog: doue1234
English names: Dogon Sign Language | Douentza Sign Language

Corpora involving Dogon Sign Language:

- Dogon Sign Language Corpus (Section 3.22)

6.1.26 Estonian Sign Language

ISO 639-3: eso
Glottolog: esto1238
Acronyms: EVK | EstSL
English names: Estonian Sign Language
Local names: Eesti viipekeel | Viipekeel

Lexical Resources involving Estonian Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.27 Extreme North Cameroon Sign Language

Glottolog: extr1248
Acronyms: ExNorthCamSL
English names: Extreme North Cameroon Sign Language | Maroua Sign Language

Corpora involving Extreme North Cameroon Sign Language:

- Documentation of Extreme North Cameroon Sign Language and Cameroon Sign Language (Section 3.21)

6.1.28 Faroese Sign Language

English names: Faroese Sign Language

Local names: Føroyska teknmál

Lexical Resources involving Faroese Sign Language:

- SignWiki Føroyar (Section 5.65)

6.1.29 Finland-Swedish Sign Language

ISO 639-3: fss
Glottolog: finl1235
Acronyms: FinSSL | SRVK
English names: Finland-Swedish Sign Language
Local names: Finlandssvenskt Teckenspråk | Suomenruotsalainen Viittomakieli

Corpora involving Finland-Swedish Sign Language:

- Corpus of Finnish Sign Language (Section 3.11)

Lexical Resources involving Finland-Swedish Sign Language:

- Finnish Signbank (Section 5.25)
- SignWiki Finland (Section 5.64)

6.1.30 Finnish Sign Language

ISO 639-3: fse
Glottolog: finn1310
Acronyms: FinSL | SVK
English names: Finnish Sign Language
Local names: Suomalainen viittomakieli | Viittomakieli

Corpora involving Finnish Sign Language:

- Corpus of Finnish Sign Language (Section 3.11)

Lexical Resources involving Finnish Sign Language:

- Finnish Signbank (Section 5.25)
- SignWiki Suomi (Section 5.69)
- SpreadTheSign (Section 5.73)
- SUVI or Basic Dictionary of FinSL (Section 5.74)

6.1.31 Flemish Sign Language

ISO 639-3: vgt
Glottolog: vlaa1235
Acronyms: VGT
English names: Flemish Sign Language
Local names: Vlaamse Gebarentaal

Corpora involving Flemish Sign Language:

- Corpus Vlaamse Gebarentaal (Section 3.12)

Lexical Resources involving Flemish Sign Language:

- Global Signbank - VGT (Section 5.32)
- Woordenboek Vlaamse Gebarentaal (Section 5.86)

6.1.32 French Belgian Sign Language

ISO 639-3: sfb
Glottolog: lang1248
Acronyms: LSFB | LSBF
English names: French Belgian Sign Language
Local names: Langue des signes de Belgique francophone | Langue des signes Belge francophone

Corpora involving French Belgian Sign Language:

- Corpus LSFB (Section 3.9)

Lexical Resources involving French Belgian Sign Language:

- Global Signbank - LSFB (Section 5.29)
- Lex-LSFB (Section 5.48)
- LSFB en ligne (Section 5.50)

6.1.33 French Sign Language

ISO 639-3: fsl
Glottolog: fren1243
Acronyms: LSF | FSL
English names: French Sign Language
Local names: Langue des Signes Française

Corpora involving French Sign Language:

- CREAGEST (Section 3.13)
- Dicta-Sign Corpus (Section 3.16)
- Dicta-Sign-LSF-v2 (Section 3.18)
- MEDIAPI-SKEL (Section 3.33)

Lexical Resources involving French Sign Language:

- Dicta-Sign Lexicon (Section 5.15)
- Elix (Section 5.23)
- Ocelles (Section 5.54)
- sematos (Section 5.57)

- SGB-FSS Lexicon (Section 5.59)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.34 Georgian Sign Language

Glottolog: geor1254
English names: Georgian Sign Language
Local names: ქართული ჟესტური ენა (Georgian Sign Language)

Lexical Resources involving Georgian Sign Language:

- SignWiki Georgia (Section 5.66)

6.1.35 German Sign Language

ISO 639-3: gsg
Glottolog: germ1281
Acronyms: DGS
English names: German Sign Language
Local names: Deutsche Gebärdensprache

Corpora involving German Sign Language:

- DGS Corpus (Section 3.15)
- Dicta-Sign Corpus (Section 3.16)
- ECHO Corpus (Section 3.23)
- VIDI Sign Space Corpus (Section 3.41)

Lexical Resources involving German Sign Language:

- DGS Corpus types list (Section 5.14)
- Dicta-Sign Lexicon (Section 5.15)
- DW-DGS (Section 5.21)
- GaLex (Section 5.26)
- GLex (Section 5.27)
- HLex (Section 5.35)
- PLex (Section 5.55)
- sematos (Section 5.57)
- Sign2MINT (Section 5.60)
- SLex (Section 5.71)
- SpreadTheSign (Section 5.73)
- TLex (Section 5.79)

6.1.36 Greek Sign Language

ISO 639-3: gss
Glottolog: gree1271
Acronyms: GSL | ΕΝΓ
English names: Greek Sign Language
Local names: Ελληνική νοηματική γλώσσα (Elleniké Noematiké Glossa)

Corpora involving Greek Sign Language:

- Dicta-Sign Corpus (Section 3.16)
- Dicta-Sign-GSL-v2 (Section 3.17)
- POLYTROPON Parallel Corpus (Section 3.35)

Lexical Resources involving Greek Sign Language:

- Dicta-Sign Lexicon (Section 5.15)
- NOEMA (Section 5.52)
- POLYTROPON Lexicon (Section 5.56)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.37 Ho Chi Minh City Sign Language

ISO 639-3: hos
Glottolog: hoch1237
Acronyms: HCMCSL | NNKHTPHCM
English names: Ho Chi Minh City Sign Language | Southern Vietnamese Sign Language | Vietnamese Sign Language
Local names: ngôn ngữ ký hiệu thành phố Hồ Chí Minh

Lexical Resources involving Ho Chi Minh City Sign Language:

- Asian Signbank (Section 5.3)

6.1.38 Hong Kong Sign Language

ISO 639-3: hks
Glottolog: hong1241
Acronyms: HKSL
English names: Hong Kong Sign Language
Local names: 香港手語 (Heung Kong Sau Yue)

Corpora involving Hong Kong Sign Language:

- Hong Kong Sign Language Corpus (Section 3.25)

Lexical Resources involving Hong Kong Sign Language:

- Asian Signbank (Section 5.3)
- Hong Kong Sign Language Browser (Section 5.36)

6.1.39 Hungarian Sign Language

ISO 639-3: hsh
Glottolog: hung1263
Acronyms: HSL
English names: Hungarian Sign Language
Local names: Magyar Jelnyelv | Magyarországi jelnyelv

Corpora involving Hungarian Sign Language:

- Hungarian Sign Language Corpus (Section 3.26)

Lexical Resources involving Hungarian Sign Language:

- Hallatlan Dictionary (Section 5.34)

6.1.40 Icelandic Sign Language

ISO 639-3: icl
Glottolog: icel1236
Acronyms: ÍTM | ITM | IceSL
English names: Icelandic Sign Language
Local names: Íslenskt táknmál

Lexical Resources involving Icelandic Sign Language:

- SignWiki Ísland (Section 5.67)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.41 Indian Sign Language

ISO 639-3: ins
Glottolog: indi1237
Acronyms: IPSL | ISL
English names: Indian Sign Language | Indo-Pakistani Sign Language | Urban Indian Sign Language

Lexical Resources involving Indian Sign Language:

- Indian Technical Sign Language Dictionary (Section 5.37)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.42 International Sign

ISO 639-3: ils
Glottolog: inte1259
Acronyms: IS
English names: International Sign

Lexical Resources involving International Sign:

- Dictio (Section 5.16)

- sematos (Section 5.57)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.43 Inuit Sign Language

ISO 639-3: iks
Glottolog: inui1247
Acronyms: IUR | ISL
English names: Inuit Sign Language | Inuk Sign Language
Local names: Inuit Uukturausingit

Corpora involving Inuit Sign Language:

- Documentation and description of Inuit Sign Language (Section 3.20)

6.1.44 Iranian Sign Language

ISO 639-3: psc
Glottolog: pers1244
Acronyms: ZEI
English names: Iranian Sign Language | Farsi Sign Language | Persian Sign Language
Local names: یناریا هراشا نابز (Zaban Eshareh Irani) | یناراشا (Esharani)

Corpora involving Iranian Sign Language:

- ZEI Corpus (Section 3.43)

Lexical Resources involving Iranian Sign Language:

- Global Signbank - ZEI (Section 5.33)

6.1.45 Irish Sign Language

ISO 639-3: isg
Glottolog: iris1235
Acronyms: ISL
English names: Irish Sign Language
Local names: Teanga Chomharthaíochta na hÉireann

Corpora involving Irish Sign Language:

- Signs of Ireland (Section 3.39)

Lexical Resources involving Irish Sign Language:

- Irish Sign Language STEM Glossary (Section 5.39)

6.1.46 Israeli Sign Language

ISO 639-3: isr
Glottolog: isra1236
Acronyms: ISL

English names: Israeli Sign Language
Local names: תילארשיה סינמיסה תפש (śfàt ha-simaním ha-yiśre'elít)

Lexical Resources involving Israeli Sign Language:

- ISL Dictionary (Section 5.40)
- ISL-LEX (Section 5.41)

6.1.47 Italian Sign Language

ISO 639-3: ise
Glottolog: ital1275
Acronyms: LIS
English names: Italian Sign Language
Local names: Lingua Italiana dei Segni | Lingua dei Segni Italiana

Corpora involving Italian Sign Language:

- Italian Sign Language Corpus (Section 3.28)

Lexical Resources involving Italian Sign Language:

- DIZLIS (Section 5.20)
- e-LIS (Section 5.22)
- SGB-FSS Lexicon (Section 5.59)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.48 Ivorian Sign Language

Acronyms: LSCI
English names: Ivorian Sign Language | Ivory Coast Sign Language | Cote d'Ivoire Sign Language
Local names: Langue des Signes de Côte d'Ivoire

Corpora involving Ivorian Sign Language:

- Documentation and description of a sign language in Côte d'Ivoire (Section 3.19)

Lexical Resources involving Ivorian Sign Language:

- Wikisign LSCI (Section 5.82)

6.1.49 Jakarta Sign Language

Glottolog: indo1291
English names: Jakarta Sign Language

Lexical Resources involving Jakarta Sign Language:

- Asian Signbank (Section 5.3)

6.1.50 Japanese Sign Language

ISO 639-3: jsl
Glottolog: japa1238
Acronyms: JSL | NS | NSG
English names: Japanese Sign Language
Local names: 日本手話 (Nihon Shuwa) | 日本手話言語 (Nihon Shuwa Gengo)

Corpora involving Japanese Sign Language:

- Japanese Sign Language Colloquial Corpus (Section 3.29)

Lexical Resources involving Japanese Sign Language:

- Asian Signbank (Section 5.3)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.51 Kafr Qasem Sign Language

ISO 639-3: sqx
Glottolog: kafr1234
Acronyms: KQSL
English names: Kafr Qasem Sign Language | Kufr Qassem Sign Language | Kafr Qassim Sign Language | Kfar Qassem Sign Language | Kfar Qassim Sign Language
Local names: ساق رفكلا ةراشإلا ةغل (Lughat il-Ishārah il-Kafr Qasim)

Lexical Resources involving Kafr Qasem Sign Language:

- Kafr Qasem Sign Language Dictionary (Section 5.42)

6.1.52 Kata Kolok

ISO 639-3: bqy
Glottolog: beng1239
English names: Kata Kolok | Bengkala Sign Language | Benkala Sign Language | Balinese Sign Language

Corpora involving Kata Kolok:

- Kata Kolok Corpus (Section 3.30)

Lexical Resources involving Kata Kolok:

- Global Signbank - Kata Kolok (Section 5.28)

6.1.53 Kenyan Sign Language

ISO 639-3: xki
Glottolog: keny1241
Acronyms: KSL
English names: Kenyan Sign Language

Lexical Resources involving Kenyan Sign Language:

- KSL Dictionary (Section 5.45)

6.1.54 Korean Sign Language

ISO 639-3: kvk
Glottolog: kore1273
Acronyms: KSL
English names: Korean Sign Language
Local names: 한국 수화 언어 (Hanguk Suhwa Eoneo) | 한국 수어 (Hanguk Sueo)

Corpora involving Korean Sign Language:

- Korean Sign Language Corpus (Section 3.31)

Lexical Resources involving Korean Sign Language:

- Korean Sign Language Dictionary (Section 5.43)

6.1.55 Latvian Sign Language

ISO 639-3: lsl
Glottolog: latv1245
Acronyms: LatSL | LZV | LSL
English names: Latvian Sign Language
Local names: Latviešu Zīmju Valoda

Lexical Resources involving Latvian Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.56 Libras

ISO 639-3: bzs
Glottolog: braz1236
Acronyms: Libras | LIBRAS | LSB | LGB | LSCB | SPSL | BSL
English names: Brazilian Sign Language | Brazilian Cities Sign Language | São Paulo Sign Language
Local names: Língua Brasileira de Sinais | Língua de Sinais Brasileira | Língua de Sinais dos Centros Urbanos Brasileiros

Lexical Resources involving Libras:

- Signbank da Libras (Section 5.62)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.57 Lithuanian Sign Language

ISO 639-3: lls
Glottolog: lith1236
Acronyms: LitSL | LGK | LtSL
English names: Lithuanian Sign Language

Local names: Lietuvių gestų kalba

Lexical Resources involving Lithuanian Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.58 Malagasy Sign Language

ISO 639-3: mzc
Glottolog: mada1271
English names: Malagasy Sign Language | Madagascar Sign Language
Local names: Tenin'ny Tanana Malagasy

Lexical Resources involving Malagasy Sign Language:

- Wikisigns Langue de Signes Malagasy (Section 5.83)

6.1.59 Malian Sign Language

ISO 639-3: bog
Glottolog: bama1249
Acronyms: LaSiMA | LSM
English names: Malian Sign Language | Bamako Sign Language
Local names: Langue des Signes Malienne | Langue des signes bambara

Corpora involving Malian Sign Language:

- A reference corpus of the Malian Sign Language/Langue des Signes Malienne (LSM) (Section 3.1)

6.1.60 Mardin Sign Language

ISO 639-3: dsz
Glottolog: mard1245
Acronyms: MarSL
English names: Mardin Sign Language
Local names: dilsizce | eski işaretler

Corpora involving Mardin Sign Language:

- Signing in a 'deaf family' – documentation of the Mardin Sign Language, Turkey (Section 3.37)

6.1.61 Mexican Sign Language

ISO 639-3: mfs
Glottolog: mexi1237
Acronyms: LSM | MSL
English names: Mexican Sign Language
Local names: Lengua de Señas Mexicana | Lenguaje Manual Mexicana | Lenguaje de Señas Mexicano | Lenguaje de Señas de México | Lenguaje de Signos Mexicano | Lenguaje de las Manos

Lexical Resources involving Mexican Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)
- Wikisigns Lengua de Señas Mexicana (Section 5.84)

6.1.62 Namibian Sign Languag

ISO 639-3: nbs
Glottolog: nami1249
Acronyms: NSL
English names: Namibian Sign Languag

Lexical Resources involving Namibian Sign Languag:

- SignWiki Namibia (Section 5.68)

6.1.63 New Zealand Sign Language

ISO 639-3: nzs
Glottolog: newz1236
Acronyms: NZSL
English names: New Zealand Sign Language

Lexical Resources involving New Zealand Sign Language:

- New Zealand Sign Language Online Dictionary (Section 5.51)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.64 Norwegian Sign Language

ISO 639-3: nsl
Glottolog: norw1255
Acronyms: NTS | NSL
English names: Norwegian Sign Language
Local names: Norsk tegnspråk | Norsk teiknspråk

Lexical Resources involving Norwegian Sign Language:

- Global Signbank - NTS (Section 5.31)
- Norsk Tegnordbok (Section 5.53)
- TegnWiki Norge (Section 5.77)

6.1.65 Pakistan Sign Language

ISO 639-3: pks
Glottolog: paki1242
Acronyms: IPSL | PSL
English names: Pakistan Sign Language
Local names: Isharon Ki Zubann | Indo-Pakistani Sign Language

Lexical Resources involving Pakistan Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.66 Polish Sign Language

ISO 639-3: pso
Glottolog: poli1259
Acronyms: PJM
English names: Polish Sign Language
Local names: Polski Język Migowy

Corpora involving Polish Sign Language:

- PJM Corpus (Section 3.34)

Lexical Resources involving Polish Sign Language:

- CDPSL: Corpus-based Dictionary of Polish Sign Language (Section 5.10)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.67 Portuguese Sign Language

ISO 639-3: psr
Glottolog: port1277
Acronyms: LGP | PortSL
English names: Portuguese Sign Language
Local names: Língua Gestual Portuguesa

Lexical Resources involving Portuguese Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.68 Romanian Sign Language

ISO 639-3: rms
Glottolog: roma1324
Acronyms: LMGR | LSR
English names: Romanian Sign Language
Local names: Limba semnelor române | Limbajul mimico-gestual romanesc | Limbajul semenelor romanesc

Lexical Resources involving Romanian Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.69 Russian Sign Language

ISO 639-3: rsl
Glottolog: russ1255
Acronyms: RSL
English names: Russian Sign Language | Russian-Tajik Sign Language
Local names: Русский Жестовый Язык (Russkii Zhestovyi Yazyk) | Russkij Žestovyj Âzyk

Corpora involving Russian Sign Language:

- Russian Sign Language Corpus (Section 3.36)

Lexical Resources involving Russian Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)
- The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language (Section 5.78)

6.1.70 Sign Language of the Netherlands

ISO 639-3: dse
Glottolog: dutc1253
Acronyms: NGT | SLN
English names: Sign Language of the Netherlands | Dutch Sign Language
Local names: Nederlandse Gebarentaal

Corpora involving Sign Language of the Netherlands:

- Corpus NGT (Section 3.10)
- ECHO Corpus (Section 3.23)
- Giving Cognition a Hand Corpus (Section 3.24)
- IPROSLA Corpus (Section 3.27)
- Visibase Corpus (Section 3.42)

Lexical Resources involving Sign Language of the Netherlands:

- Global Signbank - NGT (Section 5.30)

6.1.71 Slovak Sign Language

ISO 639-3: svk
Glottolog: slov1263
Acronyms: SPJ | SSL
English names: Slovak Sign Language | Slovakian Sign Language
Local names: Slovenský posunkový jazyk

Lexical Resources involving Slovak Sign Language:

- Dictio (Section 5.16)

6.1.72 Slovene Sign Language

Acronyms: SZJ | SSL
English names: Slovene Sign Language | Slovenian Sign Language
Local names: Slovenski Znakovni Jezik

Corpora involving Slovene Sign Language:

- SIGNOR Corpus (Section 3.38)

Lexical Resources involving Slovene Sign Language:

- Slovar SZJ (Section 5.72)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.73 Spanish Sign Language

ISO 639-3: ssp
Glottolog: span1263
Acronyms: LSE
English names: Spanish Sign Language
Local names: Lengua de Signos Española | Lengua de Señas Española

Corpora involving Spanish Sign Language:

- CORLSE (Section 3.8)

Lexical Resources involving Spanish Sign Language:

- DILSE (Section 5.19)
- LSE-Sign (Section 5.49)
- sematos (Section 5.57)
- SignaMed (Section 5.61)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.74 Sri Lankan Sign Language

ISO 639-3: sqs
Glottolog: sril1237
English names: Sri Lankan Sign Language

Lexical Resources involving Sri Lankan Sign Language:

- Asian Signbank (Section 5.3)

6.1.75 Swedish Sign Language

ISO 639-3: swl
Glottolog: swed1236
Acronyms: STS | SSL
English names: Swedish Sign Language
Local names: Svenskt Teckenspråk

Corpora involving Swedish Sign Language:

- ECHO Corpus (Section 3.23)
- Swedish Sign Language corpus (Section 3.40)

Lexical Resources involving Swedish Sign Language:

- SpreadTheSign (Section 5.73)
- Swedish Sign Language Dictionary (Section 5.75)

6.1.76 Swiss-German Sign Language

ISO 639-3: sgg
Glottolog: swis1240
Acronyms: DSGS | DGS
English names: Swiss-German Sign Language
Local names: Deutschschweizer Gebärdensprache | Deutschschweizerische Gebärdensprache | Natürliche Gebärde

Lexical Resources involving Swiss-German Sign Language:

- SGB-FSS Lexicon (Section 5.59)
- Swiss German Sign Language Lexicon (Section 5.76)

6.1.77 Tanzanian Sign Language

ISO 639-3: tza
Glottolog: tanz1238
Acronyms: TSL | LAT
English names: Tanzanian Sign Language
Local names: Lugha ya Alama Tanzania

Lexical Resources involving Tanzanian Sign Language:

- SignWiki Tanzania (Section 5.70)

6.1.78 Turkish Sign Language

ISO 639-3: tsm
Glottolog: turk1288
Acronyms: TİD | TID | TiD
English names: Turkish Sign Language
Local names: Türk İşaret Dili

Corpora involving Turkish Sign Language:

- Giving Cognition a Hand Corpus (Section 3.24)
- VIDI Sign Space Corpus (Section 3.41)

Lexical Resources involving Turkish Sign Language:

- Boğaziçi University Dictionary (Section 5.7)
- Contemporary Turkish Sign Language Dictionary (Section 5.11)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.79 Ukrainian Sign Language

ISO 639-3: ukl
Glottolog: ukra1235
Acronyms: UkSL | USL
English names: Ukrainian Sign Language
Local names: Ukrayinska Mova Zhestiv | Ukrayinska Zhestova Mova | Ukrayinskoyu Zhestivoyu Movoyu

Lexical Resources involving Ukrainian Sign Language:

- Dictio (Section 5.16)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.1.80 West Bengal Sign Language

ISO 639-3: wbs
Glottolog: kolk1234
Acronyms: WBSL
English names: West Bengal Sign Language | Kolkata Sign Language | W.B. Sign Language
Local names: পশ্চিমবঙ্গ প্রতীক ভাষা (paścimavaṅga pratīka bhāṣā)

Lexical Resources involving West Bengal Sign Language:

- Wikisigns West Bengal Sign Language (Section 5.85)

6.1.81 Yangon Sign Language

ISO 639-3: ysm
Glottolog: yang1309
English names: Yangon Sign Language | Burmese Sign Language

Lexical Resources involving Yangon Sign Language:

- Asian Signbank (Section 5.3)

6.1.82 Yogyakarta Sign Language

Glottolog: yogy1234
English names: Yogyakarta Sign Language

Lexical Resources involving Yogyakarta Sign Language:

- Asian Signbank (Section 5.3)

6.2 Spoken Languages

6.2.1 Bali

ISO 639-3: ban
Glottolog: bali1278
English names: Bali | Balinese

Local names: Basa Bali | *basa Bali*

Lexical Resources involving Bali:

- Global Signbank - Kata Kolok (Section 5.28)

6.2.2 Belarusian

ISO 639-3: bel
Glottolog: bela1254
English names: Belarusian | Belarusan | Belorussian | Bielorussian | Byelorussian | White Russian | White Ruthenian
Local names: беларуская мова (Biełaruskaja mova)

Lexical Resources involving Belarusian:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.3 Bengali

ISO 639-3: ben
Glottolog: beng1280
English names: Bengali
Local names: বাংলা (bāṃlā)

Lexical Resources involving Bengali:

- Wikisigns West Bengal Sign Language (Section 5.85)

6.2.4 Bulgarian

ISO 639-3: bul
Glottolog: bulg1262
English names: Bulgarian
Local names: български език (bălgarski ezik)

Lexical Resources involving Bulgarian:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.5 Chinese

ISO 639-3: cmn
Glottolog: mand1415
English names: Chinese | Beifang Fangyan | Beijinghua | Mandarin | Mandarin Chinese | Northern Chinese | Standard Chinese | Zhongguohua
Local names: 普通话 (Pǔtōnghuà) | 普通話 (Pǔtōnghuà)

Lexical Resources involving Chinese:

- Hong Kong Sign Language Browser (Section 5.36)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.6 Croatian

ISO 639-3: hrv
Glottolog: croa1245
English names: Croatian | Serbo-Croatian
Local names: Hrvatski

Lexical Resources involving Croatian:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.7 Czech

ISO 639-3: ces
Glottolog: czec1258
English names: Czech
Local names: Čeština

Lexical Resources involving Czech:

- Dictio (Section 5.16)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.8 Danish

ISO 639-3: dan
Glottolog: dani1285
English names: Danish
Local names: Dansk

Lexical Resources involving Danish:

- Danish Sign Language Dictionary (Section 5.13)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.9 Dutch

ISO 639-3: nld
Glottolog: mode1257
English names: Dutch
Local names: Nederlands

Lexical Resources involving Dutch:

- Global Signbank - NGT (Section 5.30)
- Global Signbank - VGT (Section 5.32)
- Woordenboek Vlaamse Gebarentaal (Section 5.86)

6.2.10 English

ISO 639-3: eng
Glottolog: stan1293
English names: English

Lexical Resources involving English:

- Algerian Jewish Sign Language Dictionary (Section 5.2)
- Asian Signbank (Section 5.3)
- ASL Signbank (Section 5.4)
- ASL-LEX (Section 5.5)
- Auslan Signbank (Section 5.6)
- British Sign Language Glossaries of Curriculum Terms (Section 5.8)
- BSL SignBank (Section 5.9)
- Contemporary Turkish Sign Language Dictionary (Section 5.11)
- DGS Corpus types list (Section 5.14)
- Dicta-Sign Lexicon (Section 5.15)
- Dictio (Section 5.16)
- GaLex (Section 5.26)
- GLex (Section 5.27)
- Global Signbank - Kata Kolok (Section 5.28)
- Global Signbank - LSFB (Section 5.29)
- Global Signbank - NGT (Section 5.30)
- Global Signbank - NTS (Section 5.31)
- Global Signbank - VGT (Section 5.32)
- Global Signbank - ZEI (Section 5.33)
- Hallatlan Dictionary (Section 5.34)
- Hong Kong Sign Language Browser (Section 5.36)
- Irish Sign Language STEM Glossary (Section 5.39)
- ISL Dictionary (Section 5.40)
- ISL-LEX (Section 5.41)
- Kafr Qasem Sign Language Dictionary (Section 5.42)
- Krousar Thmey Dictionary (Section 5.44)
- KSL Dictionary (Section 5.45)
- sematos (Section 5.57)
- SignStudy (Section 5.63)
- SignWiki Namibia (Section 5.68)
- SLex (Section 5.71)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.11 Estonian

ISO 639-3: ekk
Glottolog: esto1258
English names: Estonian
Local names: Eesti Keel | Eesti | Eesti Kirjakeel

Lexical Resources involving Estonian:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.12 Finnish

ISO 639-3: fin
Glottolog: finn1318
English names: Finnish
Local names: Suomi | Suomen kieli

Lexical Resources involving Finnish:

- Finnish Signbank (Section 5.25)
- SignWiki Suomi (Section 5.69)
- SpreadTheSign (Section 5.73)
- SUVI or Basic Dictionary of FinSL (Section 5.74)

6.2.13 French

ISO 639-3: fra
Glottolog: stan1290
English names: French
Local names: Français

Lexical Resources involving French:

- Dicta-Sign Lexicon (Section 5.15)
- Elix (Section 5.23)
- Global Signbank - LSFB (Section 5.29)
- Krousar Thmey Dictionary (Section 5.44)
- Lex-LSFB (Section 5.48)
- LSFB en ligne (Section 5.50)
- Ocelles (Section 5.54)
- sematos (Section 5.57)
- SGB-FSS Lexicon (Section 5.59)
- SpreadTheSign (Section 5.73)
- Wikisign LSCI (Section 5.82)

6.2.14 Georgian

ISO 639-3: kat
Glottolog: nucl1302
English names: Georgian
Local names: ქართული ენა (kartuli ena)

Lexical Resources involving Georgian:

- SignWiki Georgia (Section 5.66)

6.2.15 German

ISO 639-3: deu
Glottolog: stan1295
English names: German
Local names: Deutsch

Lexical Resources involving German:

- DGS Corpus types list (Section 5.14)
- Dicta-Sign Lexicon (Section 5.15)
- Dictio (Section 5.16)
- DW-DGS (Section 5.21)
- GaLex (Section 5.26)
- GLex (Section 5.27)
- Hallatlan Dictionary (Section 5.34)
- HLex (Section 5.35)
- LedaSila (Section 5.46)
- PLex (Section 5.55)
- sematos (Section 5.57)
- SGB-FSS Lexicon (Section 5.59)
- Sign2MINT (Section 5.60)
- SLex (Section 5.71)
- SpreadTheSign (Section 5.73)
- Swiss German Sign Language Lexicon (Section 5.76)
- TLex (Section 5.79)

6.2.16 Greek

ISO 639-3: ell
Glottolog: gree1276
English names: Greek
Local names: Ελληνικά | Elliniká

Lexical Resources involving Greek:

- Dicta-Sign Lexicon (Section 5.15)
- NOEMA (Section 5.52)
- POLYTROPON Lexicon (Section 5.56)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.17 Hebrew

ISO 639-3: heb
Glottolog: hebr1246
English names: Hebrew
Local names: תִּירְבָּע (Ivrit)

Lexical Resources involving Hebrew:

- Algerian Jewish Sign Language Dictionary (Section 5.2)
- ISL Dictionary (Section 5.40)
- ISL-LEX (Section 5.41)
- Kafr Qasem Sign Language Dictionary (Section 5.42)

6.2.18 Hindi

ISO 639-3: hin
Glottolog: hind1269
English names: Hindi | Modern Standard Hindi
Local names: मानक हिन्दी (Mānak Hindī) | हिन्दी (Hindī)

Lexical Resources involving Hindi:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.19 Hungarian

ISO 639-3: hun
Glottolog: hung1274
English names: Hungarian
Local names: Magyar

Lexical Resources involving Hungarian:

- Hallatlan Dictionary (Section 5.34)

6.2.20 Icelandic

ISO 639-3: isl
Glottolog: icel1247
English names: Icelandic
Local names: íslenska

Lexical Resources involving Icelandic:

- SignWiki Føroyar (Section 5.65)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.21 Indonesian

ISO 639-3: ind
Glottolog: indo1316
English names: Indonesian
Local names: Bahasa Indonesia

Lexical Resources involving Indonesian:

- Global Signbank - Kata Kolok (Section 5.28)

6.2.22 Italian

ISO 639-3: ita
Glottolog: ital1282
English names: Italian
Local names: Italiano

Lexical Resources involving Italian:

- DIZLIS (Section 5.20)
- e-LIS (Section 5.22)
- SGB-FSS Lexicon (Section 5.59)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.23 Japanese

ISO 639-3: jpn
Glottolog: nucl1643
English names: Japanese
Local names: 日本語 (Nihongo)

Lexical Resources involving Japanese:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.24 Khmer

ISO 639-3: khm
Glottolog: cent1989
English names: Khmer | Central Khmer | Cambodian
Local names: ខ្មែរ (Khmer)

Lexical Resources involving Khmer:

- Krousar Thmey Dictionary (Section 5.44)

6.2.25 Kisuaheli

ISO 639-3: swh
Glottolog: swah1253
English names: Kisuaheli
Local names: Kiswahili

Lexical Resources involving Kisuaheli:

- SignWiki Tanzania (Section 5.70)

6.2.26 Korean

ISO 639-3: kor
Glottolog: kore1280
English names: Korean
Local names: 한국어 (hangugeo)

Lexical Resources involving Korean:

- Korean Sign Language Dictionary (Section 5.43)

6.2.27 Latvian

ISO 639-3: lav
Glottolog: latv1249
English names: Latvian | Lettish
Local names: Latviešu

Lexical Resources involving Latvian:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.28 Lithuanian

ISO 639-3: lit
Glottolog: lith1251
English names: Lithuanian | Lietuviu | Litauische | Litewski | Litovskiy
Local names: Lietuviškai | Lietuvių kalba

Lexical Resources involving Lithuanian:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.29 Malagasy

ISO 639-3: mlg
English names: Malagasy

Lexical Resources involving Malagasy:

- Wikisigns Langue de Signes Malagasy (Section 5.83)

6.2.30 Norwegian

ISO 639-3: nor
Glottolog: norw1258
English names: Norwegian
Local names: Norsk

Lexical Resources involving Norwegian:

- Global Signbank - NTS (Section 5.31)
- Norsk Tegnordbok (Section 5.53)
- TegnWiki Norge (Section 5.77)

6.2.31 Persian

ISO 639-3: pes
Glottolog: west2369
English names: Persian | New Persian | Farsi | Parsi | West Persian | Western Farsi | Iranian Persian
Local names: یسراف (Fārsi)

Lexical Resources involving Persian:

- Global Signbank - ZEI (Section 5.33)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.32 Polish

ISO 639-3: pol
Glottolog: poli1260
English names: Polish
Local names: Polski | Polszczyzna

Lexical Resources involving Polish:

- CDPSL: Corpus-based Dictionary of Polish Sign Language (Section 5.10)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.33 Portuguese

ISO 639-3: por

Glottolog: port1283
English names: Portuguese
Local names: Português

Lexical Resources involving Portuguese:

- Signbank da Libras (Section 5.62)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.34 Romanian

ISO 639-3: ron
Glottolog: roma1327
English names: Romanian | Roumanian | Rumanian | Daco-Rumanian | Moldavian
Local names: Limba română | româneşte

Lexical Resources involving Romanian:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.35 Russian

ISO 639-3: rus
Glottolog: russ1263
English names: Russian
Local names: русский язык (russkij jazyk)

Lexical Resources involving Russian:

- SpreadTheSign (Section 5.73)
- The Database of Lexical Variation in Russian Sign Language (Section 5.78)

6.2.36 Slovak

ISO 639-3: slk
Glottolog: slov1269
English names: Slovak
Local names: Slovenčina

Lexical Resources involving Slovak:

- Dictio (Section 5.16)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.37 Slovene

ISO 639-3: slv
Glottolog: slov1268
English names: Slovene | Slovenian
Local names: Slovenščina

Lexical Resources involving Slovene:

- Slovar SZJ (Section 5.72)

6.2.38 Spanish

ISO 639-3: spa
Glottolog: stan1288
English names: Spanish
Local names: Español

Lexical Resources involving Spanish:

- Dictionary of LESCO (Section 5.17)
- Dictionary of new medical sign language terms (Section 5.18)
- DILSE (Section 5.19)
- Filoseñando (Section 5.24)
- Hallatlan Dictionary (Section 5.34)
- INSOR Dictionary (Section 5.38)
- LSE-Sign (Section 5.49)
- sematos (Section 5.57)
- Señario de términos y expresiones básicas en la Lengua de Señas Argentina (Section 5.58)
- SignaMed (Section 5.61)
- SpreadTheSign (Section 5.73)
- Wikisigns Lengua de Señas Mexicana (Section 5.84)

6.2.39 Standard Arabic

ISO 639-3: arb
Glottolog: stan1318
English names: Standard Arabic | Arabic, Standard | Literary Arabic
Local names: Al-'Arabiyya | ةيبرعلا (al-ʻArabīyah) | ةيبرع ةغل بحصف (lġẗ ʿrbīẗ fṣḥi)

Lexical Resources involving Standard Arabic:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.40 Swedish

ISO 639-3: swe
Glottolog: swed1254
English names: Swedish
Local names: Svenska

Lexical Resources involving Swedish:

- SignWiki Finland (Section 5.64)
- SpreadTheSign (Section 5.73)
- Swedish Sign Language Dictionary (Section 5.75)

6.2.41 Turkish

ISO 639-3: tur
Glottolog: nucl1301
English names: Turkish | Anatolian
Local names: Türkçe

Lexical Resources involving Turkish:

- Boğaziçi University Dictionary (Section 5.7)
- Contemporary Turkish Sign Language Dictionary (Section 5.11)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.42 Ukrainian

ISO 639-3: ukr
Glottolog: ukra1253
English names: Ukrainian
Local names: українська мова (Ukrayins'ka mova)

Lexical Resources involving Ukrainian:

- Dictio (Section 5.16)
- SpreadTheSign (Section 5.73)

6.2.43 Urdu

ISO 639-3: urd
Glottolog: urdu1245
English names: Urdu | Modern Standard Urdu | Bihari
Local names: اُردُو (Urdū)

Lexical Resources involving Urdu:

- SpreadTheSign (Section 5.73)

7 More sources of information

Couldn't find what you were looking for? There are a number of other reports and repositories that might help you. Several of them we used ourselves when we compiled the Compendium.

7.1 Surveys

There are a number of manually curated surveys on or including sign language datasets. They summarise information either as freeform text or as a structured table. What datasets they cover and which information they provide for them depends on the purpose and research area for which they were written.

1. Konrad (2012) provides a detailed tabular overview of 17 sign language corpora, identifying various linguistic properties of each corpus.
2. The survey article by Schmaling (2012) provides a detailed overview of dictionaries for African sign languages. It focuses on print-media dictionaries, but also describes two resources providing video materials.
3. The *CLARIN Sign Language Resources*[22] page provides a list of corpora and lexical resources, both those hosted within the CLARIN infrastructure and outside of it. Apart from links and a brief description, they also provide information on size, annotations and licence where possible.
4. The website *Sign Language Processing*[23] by Moryossef and Goldberg (2021) provides an overview of the state of natural language processing for sign languages for computer scientists, including a discussion of relevant resources and a table of 47 datasets (as of March 2025) with information regarding their size, licence, primary reference and data location.
5. The website of the *African Sign Language Resource Center*[24] provides information on sign languages used in African countries. While some parts of the website are still empty (as of March 2025), it does contain profiles for 54 countries, offering general information on their deaf populations and used sign languages. In several cases, the profiles identify existing language resources, although not necessarily where to find them.
6. Hartzell (2022) created an informal compilation of language resources for minority languages in Egypt, including eight resources for Egyptian Sign Language.

7.2 Repositories

Information on sign language datasets can also be found in a number of online archives and repositories. Some of these host the datasets themselves, while others are metadata repositories that describe the datasets and link to where they can be found, like the Compendium does.

1. *The Language Archive (TLA)*[25], hosted by the Max Planck Institute for Psycholinguistics in Nijmegen.

[22] https://www.clarin.eu/resource-families/sign-language-resources/
[23] https://research.sign.mt/
[24] https://africansignlanguagesresourcecenter.com
[25] https://archive.mpi.nl/tla/

2. *Endangered Languages Archive (ELAR)*[26], run by the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities.
3. *Open Language Archives Community (OLAC)*[27]
4. *CLARIN Virtual Language Observatory (VLO)*[28]
5. *Meta-Share*[29]
6. *European Language Grid (ELG)*[30]
7. *LRE Map*[31]

[26] https://www.elararchive.org/
[27] http://www.language-archives.org/
[28] https://vlo.clarin.eu/
[29] http://metashare.ilsp.gr/
[30] https://live.european-language-grid.eu
[31] https://lremap.elra.info

8 Credit

The Sign Language Data Compendium was created by Maria Kopf, Marc Schulder and Thomas Hanke.

8.1 Acknowledgements

We would like to thank the following persons for their help in creating this resource:

- Ronice Müller de Quadros
- Csilla Bartha
- Eleni Efthimiou
- Hope E. Morgan
- Johanna Mesch
- Katalin Liszi
- Thomas Troelsgård
- Sung-Eun Hong
- Vadim Kimmelmann

8.2 Funding

This work is supported in part by the EASIER (Intelligent Automatic Sign Language Translation) Project. EASIER has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and in novation programme, grant agreement n° 101016982.

This work has in part been produced in the context of the joint research funding of the German Fed eral Government and Federal States in the Academies' Programme, with funding from the Federal Ministry of Education and Research and the Free and Hanseatic City of Hamburg. The Academies' Programme is coordinated by the Union of the Academies of Sciences and Humanities.

Document Revision History

Version	Date	Changes
v1.0	17/06/2022	Initial release of website.
v1.1	01/11/2022	Added 10 new resources, including some for four new sign languages. Improved metadata and introduced OLAC integration. Various content improvements and corrections.
v1.2	28/12/2022	Added “cite as” section to entries. Added navigation between entries in web interface. Various content improvements and corrections.
v1.3	11/08/2023	Added three new resources, including for one new sign language. First release of PDF version. Improved metadata for HTML and OLAC. Various content improvements and corrections.
v1.3.1	11/10/2024	Updated e-LIS and DW-DGS entries, created DOIs for the Compendium.
v1.4.0a	24/03/2025	New entries: Catalan Sign Language Corpus, SignaMed, Contemporary Turkish Sign Language Dictionary, collection task ”Debate”. Maintenance of many entries, including big update to CORLSE and change of URLs for all Global Signbank signbanks (now hosted by University of Amsterdam). New features: Many links now offer a backup link to an archive copy, references split between primary and other sources, metadata in CMDI format. (Note: This is a pre-release for peer-review purposes. The final archival version will follow in a few days)

References

Becker, Amelia, Donovan H. Catt, and Julie A. Hochgesang (2020). “Back and Forth between Theory and Application: Shared Phonological Coding Between ASL Signbank and ASL-LEX”. In: *12th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2020). Proceedings of the LREC2020 9th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Sign Language Resources in the Service of the Language Community, Technological Challenges and Application Perspectives* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 1–6. ISBN: 979-10-95546-54-2. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/20039.pdf.

Bono, Mayumi, Kouhei Kikuchi, Paul Cibulka, and Yutaka Osugi (2014). “A Colloquial Corpus of Japanese Sign Language: Linguistic Resources for Observing Sign Language Conversations”. In: *9th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2014)* (Reykjavik, Iceland). Ed. by Nicoletta Calzolari, Khalid Choukri, Thierry Declerck, Hrafn Loftsson, Bente Maegaard, Joseph Mariani, Asuncion Moreno, Jan Odijk, and Stelios Piperidis. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 1898–1904. ISBN: 978-2-9517408-8-4. URL: http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/pdf/278_Paper.pdf.

Bono, Mayumi, Rui Sakaida, Tomohiro Okada, and Yusuke Miyao (2020). “Utterance-Unit Annotation for the JSL Dialogue Corpus: Toward a Multimodal Approach to Corpus Linguistics”. In: *12th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2020). Proceedings of the LREC2020 9th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Sign Language Resources in the Service of the Language Community, Technological Challenges and Application Perspectives* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 13–20. ISBN: 979-10-95546-54-2. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/20012.pdf.

Börstell, Carl, Onno Crasborn, and Lori Whynot (2020). “Measuring Lexical Similarity across Sign Languages in Global Signbank”. In: *12th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2020). Proceedings of the LREC2020 9th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Sign Language Resources in the Service of the Language Community, Technological Challenges and Application Perspectives* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 21–26. ISBN: 979-10-95546-54-2. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/20011.pdf.

Braffort, Annelies (2019). *Dicta-Sign-LSF Corpus Annotation manual*. Annotation Convention. Paris, France: LIMSI, CNRS, Université Paris-Saclay. 8 pp. URL: https://www.ortolang.fr/market/corpora/dicta-sign-lsf-v2?path=/data/annotations (visited on 09/14/2021).

Brentari, Diane (1998). *A Prosodic Model of Sign Language Phonology*. Language, Speech, and Communication. Cambridge, Massachusetts, USA: MIT Press. 408 pp. ISBN: 978-0-262-02445-7. Google Books: T5KTFGJdWbwC.

Brien, David (1992). *Dictionary of British Sign Language/English*. London; Boston: Faber and Faber. 1084 pp. ISBN: 978-0-571-14346-7.

Briggs, Raymond (1978). *The Snowman*. London: Hamish Hamilton. 32 pp. ISBN: 978-0-394-83973-8.

Brosens, Caro, Margot Janssens, Sam Verstraete, Thijs Vandamme, and Hannes De Durpel (2022). “Moving towards a Functional Approach in the Flemish Sign Language Dictionary Making Process”. In: *13th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2022). Proceedings of the LREC2022 10th Workshop on the Representation and Processing of Sign*

Languages: Multilingual Sign Language Resources (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Marc Schulder. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 24–28. ISBN: 979-10-95546-86-3. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/22002.pdf.

Burkova, Svetlana, Elizaveta Filimonova, Vadim Kimmelman, Viktoriia Kopylova, and Nina Semushina (2019). "Lexical Expressions of Time in Russian Sign Language". In: *Sign Language Studies* 19.2, pp. 175–203. ISSN: 0302-1475. DOI: 10.1353/sls.2018.0031. JSTOR: 26806800.

Cameron, Audrey, Gary Quinn, and Rachel O'Neill (2013). "Collecting, Coining and defining new terms in BSL". Poster. Event British Association of Applied Linguistics, Language and New Media SIG: Inaugural seminar (Leicester, United Kingdom). URL: http://www.ssc.education.ed.ac.uk/bsl/glossaryposter17.pdf (visited on 01/10/2023).

Caselli, Naomi K., Zed Sevcikova Sehyr, Ariel M. Cohen-Goldberg, and Karen Emmorey (2017). "ASL-LEX: A lexical database of American Sign Language". In: *Behavior Research Methods* 49.2, pp. 784–801. ISSN: 1554-3528. DOI: 10.3758/s13428-016-0742-0.

Caselli, Naomi K., Z. Sevcikova Sehyr, A. M. Cohen-Goldberg, Karen Emmorey, S. Pandit, X. Cao, M. Fantes, and J. Simeon (2022). *SIGN-LEX: Interactive visualizations for sign language lexicons*. URL: https://www.sign-lex.org.

Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE) (2023). *Guía de anotación básica CORLSE*. Annotation Convention. Version v2. Madrid, Spain: Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE), p. 7. URL: https://corpuslse.es/pdf/Guia_Anotacion_CORLSE_V1_28092022.pdf (visited on 01/06/2023).

Chafe, Wallace L., ed. (1980). *The Pear Stories: Cognitive, Cultural and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Advances in discourse processes 3. Norwood, New Jersey, USA: Ablex Publishing Corporation. 327 pp. ISBN: 978-0-89391-032-7.

Choubsaz, Yassaman, Onno Crasborn, Sara Siyavoshi, and Farzaneh Soleimanbeigi (2022). "Documenting the Use of Iranian Sign Language". In: *13th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2022). Proceedings of the LREC2022 10th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Marc Schulder. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 37–41. ISBN: 979-10-95546-86-3. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/22003.pdf.

Cormier, Kearsy, Jordan Fenlon, Sannah Gulamani, and Sandra Smith (2017). *BSL Corpus Annotation Conventions*. Annotation Convention. Version 3.0. London, United Kingdom: Deafness Cognition and Language (DCAL) Research Center, University College London. 19 pp. URL: https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/BSLCorpus_AnnotationConventions_v3.0_-March2017.pdf (visited on 07/21/2021).

Crasborn, Onno, Richard Bank, Inge Zwitserlood, Els van der Kooij, Anique Schüller, Ellen Ormel, Ellen Yassine Nauta, Merel van Zuilen, Frouke van Winsum, and Johan Ros (2016). "Linking Lexical and Corpus Data for Sign Languages: NGT Signbank and the Corpus NGT". In: *10th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2016). Proceedings of the LREC2016 7th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Corpus Mining* (Portorož, Slovenia). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 41–46. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/16023.pdf.

Crasborn, Onno A. (2010). "What does "Informed Consent" Mean in the Internet Age? Publishing Sign Language Corpora as Open Content". In: *Sign Language Studies* 10.2, pp. 276–290. ISSN: 0302-1475. DOI: 10.1353/sls.0.0044. JSTOR: 26190572.

Crasborn, Onno A. and Thomas Hanke (2003). *Additions to the IMDI metadata set for sign language corpora. Agreements at an ECHO workshop*. Workshop Report. Version 12.01.2010. Nijmegen,

Netherlands: Radboud University. 7 pp. URL: http://www.sign-lang.ruhosting.nl/echo/docs/SignMetadata_Oct2003.pdf (visited on 10/30/2020).

Crasborn, Onno A., Inge Zwitserlood, Els van der Kooij, and Richard Bank (2020). *Annotation conventions for the Corpus NGT*. Annotation Convention. Version 4. Nijmegen, Netherlands: Centre for Language Studies & Department of Linguistics, Radboud University. 46 pp. URL: https://www.ru.nl/publish/pages/1013556/corpusngt_annotationconventions_v4_1.pdf (visited on 07/22/2021).

Davies, John Howard, John Birkin, and Paul Weiland, director (1990–1995). *Mr. Bean*. United Kingdom: ITV: Thames Television (1990–1992), Central Independent Television (1993–1995).

De Vos, Connie (2016). "Sampling Shared Sign Languages". In: *Sign Language Studies* 16.2, pp. 204–226. ISSN: 1533-6263. DOI: 10.1353/sls.2016.0002.

Dikyuva, Hasan (2012). "Mardin Sign Language: Signing in a "deaf family"". In: *Sign Languages in Village Communities: Anthropological and Linguistic Insights*. Ed. by Ulrike Zeshan and Connie de Vos. Sign Language Typology 4. Boston/Berlin/Nijmegen: De Gruyter Mouton, pp. 395–399. ISBN: 978-1-61451-203-5. DOI: 10.1515/9781614511496.

Ebling, Sarah, Katja Tissi, and Martin Volk (2012). "Semi-Automatic Annotation of Semantic Relations in a Swiss German Sign Language Lexicon". In: *8th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2012). Proceedings of the LREC2012 5th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Interactions between Corpus and Lexicon* (Istanbul, Turkey). Ed. by Onno Crasborn, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 31–36. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/12010.pdf.

Esteban Saiz, María Luz and Saúl Villameriel García (2023). *Informe Corpus de la Lengua de Signos Española (CORLSE): el desafío de documentar una lengua visual*. NIPO 234-24-003-7. Madrid, Spain: Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE), p. 22. URL: https://corpuslse.es/corlse/consulta-y-acceso/informe_sociolinguistico_corlse_2023.pdf (visited on 03/10/2025).

Felice, Mauro, Tania Di Mascio, and Rosella Gennari (2007). "A Visual Ontology-Driven Interface for a Web Sign Language Dictionary". In: *Web Information Systems Engineering – WISE 2007 Workshops*. Ed. by Mathias Weske, Mohand-Saïd Hacid, and Claude Godart. Berlin, Heidelberg: Springer, pp. 429–440. ISBN: 978-3-540-77010-7. DOI: 10.1007/978-3-540-77010-7_41.

Filipczak, Joanna (2014). "Anotacja korpusu PJM [The PJM Corpus Annotation Process]". In: *Lingwistyka przestrzeni i ruchu. Komunikacja migowa a metody korpusowe [Linguistics of space and movement. Sign language communication and corpus methods]*. Ed. by Paweł Rutkowski and Sylwia Łozińska. Warsaw: Faculty of Polish Studies, University of Warsaw, pp. 91–105.

Fišer, Darja and Benoît Sagot (2015). "Constructing a poor man's wordnet in a resource-rich world". In: *Language Resources and Evaluation* 49.3, pp. 601–635. ISSN: 1574-0218. DOI: 10.1007/s10579-015-9295-6.

Freleng, Friz, director (1950). *Canary Row*. scriptwriter Tedd Pierce. Merrie Melodies #1136. Warner Bros.

Gutierrez-Sigut, Eva, Brendan Costello, Cristina Baus, and Manuel Carreiras (2016). "LSE-Sign: A lexical database for Spanish Sign Language". In: *Behavior Research Methods* 48.1, pp. 123–137. ISSN: 1554-3528. DOI: 10.3758/s13428-014-0560-1.

Hamp, Birgit and Helmut Feldweg (1997). "GermaNet - a Lexical-Semantic Net for German". In: *Proceedings of the ACL Workshop on Automatic Information Extraction and Building of Lexical Semantic Resources for NLP Applications* (Madrid, Spain). Association for Computational Linguistics, pp. 9–15. URL: https://aclanthology.org/W97-0802/ (visited on 07/21/2021).

Hanke, Thomas, Elena Jahn, Sabrina Wähl, Oliver Böse, and Lutz König (2020a). "SignHunter – A Sign Elicitation Tool Suitable for Deaf Events". In: *12th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2020). Proceedings of the LREC2020 9th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Sign Language Resources in the Service of the Language Community, Technological Challenges and Application Perspectives* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang,

Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Asso ciation (ELRA), pp. 83–88. ISBN: 979-10-95546-54-2. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/20030.pdf.

Hanke, Thomas, Marc Schulder, Reiner Konrad, and Elena Jahn (2020b). "Extending the Public DGS Corpus in Size and Depth". In: *12th International Conference on Language Resources and Eval uation (LREC 2020). Proceedings of the LREC2020 9th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Sign Language Resources in the Service of the Language Com munity, Technological Challenges and Application Perspectives* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 75–82. ISBN: 979-10-95546-54-2. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/20016.pdf.

Hartzell, Ethan (2022). "Egyptian Minority Language Resources". DOI: 10.5281/zenodo.6385150.

Hedberg, Thomas, ed. (1998). *Svenskt teckenspråkslexikon*. Trans. by Tommy Lyxell and Elisabet Tersmeden-Lundquist. Leksand, Sweden: Sveriges dövas riksförbund (SDR). ISBN: 91-630-5542-2.

Heßmann, Jens (2001). *Gehörlos so! Materialien zur Gebärdensprache*. 2 vols. International studies on sign language and the communication of the deaf 32. Hamburg, Germany: Signum Verlag. 1032 pp. ISBN: 3-927731-86-2.

Hill, Joseph (2017). "The Importance of the Sociohistorical Context in Sociolinguistics: The Case of Black ASL". In: *Sign Language Studies* 18.1, pp. 41–57. ISSN: 0302-1475. DOI: 10.1353/sls.2017.0020. JSTOR: 26478211.

Hilzensauer, Marlene and Klaudia Krammer (2015). "A Multilingual Dictionary for Sign Languages: "SpreadTheSign"". In: *8th International Conference of Education, Research and Innovation*. ICERI 2015. Seville, Spain: IATED Academy, pp. 7826–7834. ISBN: 978-84-608-2657-6. URL: https://media.spreadthesign.com/cmsfile/cms-74-STS_Klagenfurt.pdf (visited on 04/05/2022).

Hochgesang, Julie A. (2018). "SLAAASh and the ASL Deaf Communities (or "so many gifs!")" In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 63–68. ISBN: 979-10-95546-01-6. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18049.pdf.

Hochgesang, Julie A., Onno Crasborn, and Diane Lillo-Martin (2018). "Building the ASL Signbank: Lemmatization Principles for ASL". In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representa tion and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 69–74. ISBN: 979-10-95546-01-6. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18048.pdf.

Hochgesang, Julie A., Pedro Pascual-Villanueva, Gaurav Mathur, and Diane Lillo-Martin (2010). "Build ing a Database while Considering Research Ethics in Sign Language Communities". In: *7th Inter national Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2010). Proceedings of the LREC2010 4th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Corpora and Sign Language Technologies* (Valletta, Malta). Ed. by Philippe Dreuw, Eleni Efthimiou, Thomas Hanke, Trevor Johnston, Gregorio Martínez Ruiz, and Adam Schembri. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 112–115. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/10055.pdf.

Hong, Sung-Eun, Seongok Won, Il Heo, and Hyunhwa Lee (2018a). "Development of an "Integrative System for Korean Sign Language Resources"". In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Rep*

resentation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 75–78. ISBN: 979-10-95546-01-6. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18031.pdf.

Hong, Sung-Eun, Seongok Won, Il Heo, and Hyunhwa Lee (2018b). "Raising Awareness for a Korean Sign Language Corpus among the Deaf Community". In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 79–82. ISBN: 979-10-95546-01-6. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18008.pdf.

Hughes, Patrick, director (2008). *Signs*. scriptwriter Patrick Hughes, Karl Fleet, and Nick Worthington. Short film. IndieFlix.

Jerko, Boštjan and Špela Vintar (2015). "SIGNOR. Annotating for Slovene Sign Language Corpus". Poster. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). URL: https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Jerko_Vintar-SSL-poster1.pdf (visited on 09/30/2021).

Johnston, Trevor (2010). "From archive to corpus: Transcription and annotation in the creation of signed language corpora". In: *International Journal of Corpus Linguistics* 15.1, pp. 106–131. ISSN: 1569-9811. DOI: 10.1075/ijcl.15.1.05joh.

— (2019). *Auslan Corpus Annotation Guidelines*. Annotation Convention. Version 2019-08. Sydney, Australia: University of Sydney. 105 pp. URL: https://www.academia.edu/40088269/.

Johnston, Trevor and Adam Schembri (2006). "Issues in the creation of a digital archive of a signed language". In: *Sustainable Data from Digital Fieldwork: "From creation to archive and back"*. Sydney, Australia: Sydney University Press, pp. 7–16. ISBN: 978-1-920898-50-2. URL: http://hdl.handle.net/2123/1289 (visited on 03/30/2022).

Kanis, Jakub, Jiří Zahradil, Filip Jurčíček, and Luděk Müller (2006). "Czech-Sign Speech Corpus for Semantic Based Machine Translation". In: *9th International Conference on Text, Speech and Dialogue*. TSD 2006 (Brno, Czech Republic). Ed. by Petr Sojka, Ivan Kopeček, and Karel Pala. Lecture Notes in Computer Science. Springer, pp. 613–620. ISBN: 978-3-540-39091-6. DOI: 10.1007/11846406_77.

Kimmelman, Vadim, Anna Komarova, Lyudmila Luchkova, Valeria Vinogradova, and Oksana Alekseeva (2022). "Exploring Networks of Lexical Variation in Russian Sign Language". In: *Frontiers in Psychology* 12. ISSN: 1664-1078. DOI: 10.3389/fpsyg.2021.740734.

Klomp, Ulrika, Lisa Gierman, Pieter Manders, Ellen Yassine Nauta, Gomèr Otterspeer, Ray Pelupessy, Galya Stern, Dalene Venter, Casper Wubbolts, Marloes Oomen, and Floris Roelofsen (2024). "An Extension of the NGT Dataset in Global Signbank". In: *2024 Joint International Conference on Computational Linguistics, Language Resources and Evaluation (LREC-COLING 2024). Proceedings of the LREC-COLING 2024 11th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Evaluation of Sign Language Resources* (Torino, Italy). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Johanna Mesch, and Marc Schulder. Paris, France: ELRA Language Resources Association (ELRA) and the International Committee on Computational Linguistics (ICCL), pp. 292–297. ISBN: 978-2-493814-30-2. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/24036.pdf.

König, Lutz, Susanne König, Reiner Konrad, and Gabriele Langer (2008). "Corpus-based Sign Dictionaries of Technical Terms – Dictionary Projects at the IDGS in Hamburg". In: *6th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2008). Proceedings of the LREC2008 3rd Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Construction and Exploitation of Sign Language Corpora* (Marrakech, Morocco). Ed. by Onno Crasborn, Eleni Efthimiou, Thomas Hanke, Ernst D. Thoutenhoofd, and Inge Zwitserlood. Paris, France: European Language

Resources Association (ELRA), pp. 94–100. URL: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/08017.pdf.

Konrad, Reiner (2012). *Sign Language Corpora Survey*. Hamburg, Germany: Universität Hamburg. DOI: 10.25592/uhhfdm.9893.

Konrad, Reiner, Thomas Hanke, Gabriele Langer, Susanne König, Lutz König, Rie Nishio, and Anja Regen (2022). *Öffentliches DGS-Korpus: Annotationskonventionen / Public DGS Corpus: Annotation Conventions*. Project Note AP03-2018-01. Version 4.1. Hamburg, Germany: DGS-Korpus project, IDGS, Hamburg University. doi (latest version): 10.25592/uhhfdm.822.

Kristoffersen, Jette H. and Thomas Troelsgård (2015). "The Danish Sign Language Corpus Project. Basic annotation conventions of The Danish Sign Language Corpus Project compared to the BSL and NGT conventions described in the "Digging into Signs" project." Poster. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Kristoffersen_Troelsgaard_DTS_poster.pdf (visited on 09/30/2021).

Kuder, Anna, Joanna Wójcicka, Piotr Mostowski, and Paweł Rutkowski (2022). "Open Repository of the Polish Sign Language Corpus: Publication Project of the Polish Sign Language Corpus". In: *13th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2022). Proceedings of the LREC2022 10th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Marc Schulder. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 118–123. isbn: 979-10-95546-86-3. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/22010.pdf.

Kusters, Annelies Maria Jozef (2011). ""Since time immemorial until the end of days": an ethnographic study of the production of deaf space in Adamorobe, Ghana". Doctoral Thesis. Bristol, United Kingdom: University of Bristol. url: https://ethos.bl.uk/OrderDetails.do?uin=uk.bl.ethos.570857 (visited on 03/17/2022).

Langer, Gabriele, Anke Müller, Sabrina Wähl, Felicitas Otte, Lea Sepke, and Thomas Hanke (2024). "Introducing the DW-DGS – The Digital Dictionary of DGS". In: *2024 Joint International Conference on Computational Linguistics, Language Resources and Evaluation (LREC-COLING 2024). Proceedings of the LREC-COLING 2024 11th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Evaluation of Sign Language Resources* (Torino, Italy). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Johanna Mesch, and Marc Schulder. Paris, France: ELRA Language Resources Association (ELRA) and the International Committee on Computational Linguistics (ICCL), pp. 316–325. isbn: 978-2-493814-30-2. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/24039.pdf.

List, Johann Mattis, Christoph Rzymski, Simon Greenhill, Nathanael Schweikhard, Kristina Pianykh, Annika Tjuka, Carolin Hundt, and Robert Forkel (2021). *CLLD Concepticon 2.5.0*. Version 2.5.0. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. doi: 10.5281/zenodo.4911605.

Lualdi, Colin, Jack Hudson, Christiane Fellbaum, and Noah Buchholz (2019). "Building ASLNet, a Wordnet for American Sign Language". In: *Proceedings of the 10th Global Wordnet Conference*. GWC 2019 (Wrocław, Poland). Global Wordnet Association, pp. 315–322. isbn: 978-83-7493-108-3. url: https://aclanthology.org/2019.gwc-1.40.

Lualdi, Colin P., Elaine Wright, Jack Hudson, Naomi K. Caselli, and Christiane Fellbaum (2021). "Implementing ASLNet V1.0: Progress and Plans". In: *Proceedings of the 11th Global Wordnet Conference*. GWC 2021 (Potchefstroom, South Africa). South African Centre for Digital Language Resources (SADiLaR), pp. 63–72. url: https://aclanthology.org/2021.gwc-1.8 (visited on 07/21/2021).

Lucas, Ceil, Robert Bayley, and Clayton Valli (2002). *Sociolinguistic Variation in American Sign Language*. The sociolinguistics in deaf communities series 7. Washington, DC: Gallaudet Univ. Press. 237 pp. isbn: 978-1-56368-113-4.

Lutzenberger, Hannah, Connie de Vos, Onno Crasborn, and Paula Fikkert (2021). "Formal variation in the Kata Kolok lexicon". In: *Glossa: a journal of general linguistics* 6.1. issn: 2397-1835. doi: 10.16995/glossa.5880.

Mariana Henao Gómez and María Camila Ramírez Vásquez (2020). “Filoseñando: Una alternativa para conocer las señas utilizadas en el área de Filosofía en la Institución Educativa Juan Nepomuceno Cadavid del Municipio de Itagüí.” BA thesis. Medellín, Colombia: Universidad de Antioquia, Facultad de Educación. 71 pp. url: https://bibliotecadigital.udea.edu.co/bitstream/10495/16532/1/HenaoMariana_RamirezMaria_2020_Filose%C3%B1andoSe%C3%B1asApp.pdf (visited on 06/01/2022).

Matthes, Silke, Thomas Hanke, Jakob Storz, Eleni Efthimiou, Athanasia-Lida Dimou, Panagiotis Karioris, Annelies Braffort, Annick Choisier, Julia Pelhate, and Eva Safar (2010). “Elicitation tasks and materials designed for Dicta-Sign’s multi-lingual corpus”. In: *7th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2010). Proceedings of the LREC2010 4th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Corpora and Sign Language Technologies* (Valletta, Malta). Ed. by Philippe Dreuw, Eleni Efthimiou, Thomas Hanke, Trevor Johnston, Gregorio Martínez Ruiz, and Adam Schembri. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 158–163. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/10019.pdf.

Matthews, Patrick and Sarah Sheridan (2015). “Digging into Signs Workshop”. Presentation. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/ISL-Matthews-Sheridan-Digging-into-Signs-Workshop.pdf (visited on 09/30/2021).

Mayer, Mercer (1969). *Frog, Where Are You?* New York: Dial Books for Young Readers. 32 pp. isbn: 978-0-8037-2881-3.

McCaskill, Carolyn, Ceil Lucas, Robert Bayley, and Joseph Hill (2011). *The hidden treasure of Black ASL: its history and structure*. Washington, D.C: Gallaudet University Press. 192 pp. isbn: 978-1-56368-489-0.

McKee, Rachel and David McKee (2017). “The Online Dictionary of New Zealand Sign Language: A case study of contemporary sign lexicography”. In: *The Routledge Handbook of Lexicography*. London, United Kingdom: Routledge. isbn: 978-1-315-10494-2. url: https://doi.org/10.4324/9781315104942 (visited on 03/29/2022).

McKee, Rachel Locker and David McKee (2013). “Making an online dictionary of New Zealand sign language : projects”. In: *Lexikos* 23.1, pp. 500–531. url: https://hdl.handle.net/10520/EJC146560 (visited on 03/29/2022).

Morgan, Hope E., Wendy Sandler, Rose Stamp, and Rama Novogrodsky (2022). “ISL-LEX v.1: An Online Lexical Resource of Israeli Sign Language”. In: *13th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2022). Proceedings of the LREC2022 10th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Multilingual Sign Language Resources* (Marseille, France). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Marc Schulder. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 148–153. isbn: 979-10-95546-86-3. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/22019.pdf.

Moryossef, Amit and Yoav Goldberg (2021). *Sign Language Processing*. url: https://research.sign.mt/ (visited on 03/22/2025).

Nishio, Rie, Sung-Eun Hong, Susanne König, Reiner Konrad, Gabriele Langer, Thomas Hanke, and Christian Rathmann (2010). “Elicitation methods in the DGS (German Sign Language) Corpus Project”. In: *7th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2010). Proceedings of the LREC2010 4th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Corpora and Sign Language Technologies* (Valletta, Malta). Ed. by Philippe Dreuw, Eleni Efthimiou, Thomas Hanke, Trevor Johnston, Gregorio Martínez Ruiz, and Adam Schembri. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 178–185. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/10026.pdf.

Nonhebel, Annika, Onno A. Crasborn, and Els van der Kooij (2004). *Sign language transcription conventions for the ECHO Project*. Annotation Convention. Version 9. Nijmegen, Netherlands: University of Nijmegen. 11 pp. url: http://hdl.handle.net/2066/57889 (visited on 07/21/2021).

Novogrodsky, Rama and Natalia Meir (2020). “Age, frequency, and iconicity in early sign language acquisition: Evidence from the Israeli Sign Language MacArthur–Bates Communicative Develop

mental Inventory". In: *Applied Psycholinguistics* 41.4, pp. 817–845. issn: 0142-7164, 1469-1817. doi: 10.1017/s0142716420000247.

Nyst, Victoria (2007). *A descriptive analysis of Adamorobe Sign Language (Ghana)*. LOT 151. Utrecht: LOT. 244 pp. isbn: 978-90-78328-22-3.

— (2008). "Documenting an Endangered Sign Language: Constructing a Corpus of Langue des Signes Malienne (CLaSiMa)". In: *6th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2008). Proceedings of the LREC2008 3rd Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Construction and Exploitation of Sign Language Corpora* (Marrakech, Morocco). Ed. by Onno Crasborn, Eleni Efthimiou, Thomas Hanke, Ernst D. Thoutenhoofd, and Inge Zwitserlood. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 145–149. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/08033.pdf.

— (2010). "Sign languages in West Africa". In: *Sign Languages - A Cambridge language survey*. Ed. by Diane Brentari. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 405–432. doi: 10.1017/CBO9780511712203.019.

Nyst, Victoria, Kara Sylla, and Moustapha Magassouba (2012). "Deaf signers in Douentza, a rural area in Mali". In: *Sign Languages in Village Communities*, p. 251. doi: 10.1515/9781614511496.251.

O'Neill, Rachel, Gary Quinn, and Audrey Cameron (2019). "Learning the lingo: How deaf scientists create new technical terminology in British Sign Language". In: *Physiology News* (Summer 2019), pp. 26–28. doi: 10.36866/pn.115.26.

Oviedo, Alejandro and Christian Ramírez Valerio (2018). "The LESCO Corpus. Data for the Description of Costa Rican Sign Language". In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 167–170. isbn: 979-10-95546-01-6. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18004.pdf.

Pedersen, Bolette S., Sanni Nimb, Jørg Asmussen, N. H. Sørensen, Lars Trap-Jensen, and Henrik Lorentzen (2009). "DanNet: the challenge of compiling a wordnet for Danish by reusing a monolingual dictionary". In: *Language Resources and Evaluation* 43, pp. 269–299. doi: 10.1007/s10579-009-9092-1.

Pizzio, Aline Lemos, Marianne Rossi Stumpf, Jefferson Osiel Lucinda, Ronice Muller de Quadros, and Onno Crasborn (2020). "SignBank da Libras". In: *Fórum Linguístico* 17.4, pp. 5475–5487. issn: 1984-8412. doi: 10.5007/1984-8412.2020.e77342.

Robert E. J., Adam (1990). "Unimodal bilingualism in the Deaf community: Language contact between two sign languages in Australia and the United Kingdom". PhD thesis. London, United Kingdom: University College London. 1267 pp. url: https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1535233.

Rutkowski, Paweł, Joanna Filipczak, and Anna Kuder (2015). "PJM Corpus Annotation Guidelines". Presentation. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/RutkowskiFilipczakKuder2015_Final.pdf (visited on 09/30/2021).

Salonen, Juhana, Tuija Wainio, Antti Kronqvist, and Jarkko Keränen (2019). *Suomen Viittomakielten Korpusprojektin (CFINSL) Annotointiohjeet*. Annotation Convention. Jyväskylä, Finland: Department of Linguistics and Communication Sciences, Sign Language Center, University of Jyväskylä. 40 pp. url: https://www.jyu.fi/hytk/fi/laitokset/kivi/opiskelu/tutkinto-ohjelmat-ja-oppiaineet/viittomakieli/tutkimus-2/suomen-viittomakielten-korpusprojekti/cfinsl_annotointiohjeet_2019_2versio.pdf (visited on 07/28/2021).

Santoro, Mirko and Carlo Geraci (2015). "Italian Sign Language (LIS) Corpus". Presentation. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Digging-LIS-corpus-final.pdf (visited on 09/30/2021).

Schmaling, Constanze H. (2012). "Dictionaries of African Sign Languages: An Overview". In: *Sign Language Studies* 12.2, pp. 236–278. issn: 1533-6263. doi: 10.1353/sls.2011.0025.

Schuit, Joke Marieke (2014). “Signs of the arctic: Typological aspects of Inuit Sign Language”. Doc toral Thesis. Amsterdam, Netherlands: Universiteit van Amsterdam. 189 pp. url: https://hdl.handle.net/11245/1.404611 (visited on 04/07/2022).

Sehyr, Zed Sevcikova, Naomi Caselli, Ariel M Cohen-Goldberg, and Karen Emmorey (2021). “The ASL-LEX 2.0 Project: A Database of Lexical and Phonological Properties for 2,723 Signs in Amer ican Sign Language”. In: *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 26.2, pp. 263–277. issn: 1081-4159. doi: 10.1093/deafed/enaa038.

Sinte, Aurélie, Christophe De Clerck, Sibylle Fonzé, Susana Sanchez, Gauthier Raes, and Laurence Meurant (2015). “Corpus LSFB (French Belgian Sign Language). Current annotation conventions compared to the “Digging into signs” suggestions”. Poster. Digging into Signs Workshop: Devel oping annotation standards for Sign Language Corpora (University College London). url: https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/LSFB_Sinte-et-al._Poster.pdf (visited on 09/30/2021).

Sze, Felix, Kloris Lau, and Kevin Yu (2018). “The Hong Kong Sign Language Browser”. In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 185–188. isbn: 979-10-95546-01-6. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18037.pdf.

Sze, Felix, James Woodward, Gladys Tang, Jafi Lee, Ka-Yiu Cheng, and Joe Mak (2012). “Sign Lan guage Documentation in the Asia-Pacific Region: A Deaf-centred approach”. In: *8th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2012). Proceedings of the LREC2012 5th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Interactions between Corpus and Lexicon* (Istanbul, Turkey). Ed. by Onno Crasborn, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Jette Kristoffersen, and Johanna Mesch. Paris, France: European Lan guage Resources Association (ELRA), pp. 155–158. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/12022.pdf.

Tano, Angoua Jean-Jacques (2016). “Etude d’une langue des signes émergente de Côte d’Ivoire: l’ex emple de la Langue des Signes de Bouakako (LaSiBo)”. Doctoral Thesis. Leiden, the Netherlands: Leiden University. 396 pp. isbn: 978-94-6093-219-9. url: https://hdl.handle.net/1887/44392.

— (2017). “Etude d’une langue des signes émergente de Côte d’Ivoire: l’exemple de la Langue des Signes de Bouakako (LaSiBo) [Study of an emerging sign language in Ivory Coast: the example of Bouakako Sign Language (LaSiBo)]”. In: *Sign Language & Linguistics* 20.1, pp. 146–155. issn: 1387-9316, 1569-996X. doi: 10.1075/sll.20.1.07tan.

Vázquez-Enríquez, Manuel, José Luis Alba-Castro, Ania Pérez-Pérez, María del Carmen Cabeza-Pereiro, and Laura Docío-Fernández (2024). “SignaMed: a Cooperative Bilingual LSE-Spanish Dic tionary in the Healthcare Domain”. In: *2024 Joint International Conference on Computational Lin guistics, Language Resources and Evaluation (LREC-COLING 2024). Proceedings of the LREC-COLING 2024 11th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Evalua tion of Sign Language Resources* (Torino, Italy). Ed. by Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Johanna Mesch, and Marc Schulder. Paris, France: ELRA Language Resources Association (ELRA) and the International Committee on Computational Lin guistics (ICCL), pp. 272–280. isbn: 978-2-493814-30-2. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/24033.pdf.

Vermeerbergen, Myriam and Mieke Van Herreweghe (2018). “Looking back while moving forward: The impact of societal and technological developments on Flemish sign language lexicographic practices”. In: *International Journal of Lexicography* 31.2, pp. 167–195. issn: 0950-3846, 1477-4577. doi: 10.1093/ijl/ecy008.

Verstraete, Sam, Hannes De Durpel, Hilde Nyffels, Eline Demey, Myriam Vermeerbergen, and Mieke Van Herreweghe (2015). “The Flemish Sign Language Corpus (Corpus VGT): Annotation Prac tice”. Poster. Digging into Signs Workshop: Developing annotation standards for Sign Language

Corpora (University College London). url: https://bslcorpusproject.org/wp-content/uploads/Verstraete_etal2015.jpg (visited on 09/30/2021).

Vettori, Chiara and Mauro Felice (2008). "e-LIS: Electronic Bilingual Dictionary Italian Sign Language-Italian". In: *Proceedings of the XIII EURALEX International Congress*. EURALEX XIII. Ed. by Elisenda Bernal and Janet DeCesaris. Barcelona, Spain: Institut Universitari de Linguistica Aplicada, Universitat Pompeu Fabra, pp. 791–796. isbn: 978-84-96742-67-3. url: https://euralex.org/publications/e-lis-electronic-bilingual-dictionary-italian-sign-language-italian/.

Volterra, Virginia, Alessandro Laudanna, Serena Corazza, Elena Radutzky, and Francesco Natale (1984). "Italian Sign Language: The Order of Elements in the Declarative Sentence". In: *Recent research on European sign languages*. Ed. by Filip Loncke, Penny Boyes-Braem, and Yvan Lebrun. Lisse, Netherlands: Swets & Zeitlinger, pp. 19–48. isbn: 978-90-265-0465-5.

Wähl, Sabrina, Gabriele Langer, and Anke Müller (2018). "Hand in Hand - Using Data from an Online Survey System to Support Lexicographic Work". In: *11th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018). Proceedings of the LREC2018 8th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages: Involving the Language Community* (Miyazaki, Japan). Ed. by Mayumi Bono, Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea, Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang, Jette Kristoffersen, Johanna Mesch, and Yutaka Osugi. Paris, France: European Language Resources Association (ELRA), pp. 199–206. isbn: 979-10-95546-01-6. url: https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/pub/18025.pdf.

Wallin, Lars and Johanna Mesch (2018). *Annoteringskonventioner för teckenspråkstexter*. Annotation Convention. Version 7. Stockholm, Sweden: Avdelningen för teckenspråk, Stockholms universitet. 49 pp. url: http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:su:diva-152163 (visited on 07/21/2021).

Zeshan, Ulrike and Hasan Dikyuva (2019). "Documentation of endangered sign languages: The case of Mardin Sign Language". In: *Keeping languages alive: documentation, pedagogy and revitalization*. Ed. by Mari C. Jones and Sarah Ogilvie. First paperback edition. Cambridge New York: Cambridge University Press, pp. 29–41. isbn: 978-1-108-79040-6.

Zwitserlood, Inge (2003). "Classifying hand configurations in Nederlandse Gebarentaal (Sign Language of the Netherlands)". Doctoral Thesis. Utrecht, Netherlands: University of Utrecht. 398 pp. isbn: 90-76864-37-3. url: https://www.lotpublications.nl/classifying-hand-configurations-in-nederlandse-gebarentaal-classifying-hand-configurations-in-nederlandse-gebarentaal (visited on 03/29/2022).